ANDREY MALYŠEV

MERJAN JELMA

МЕРЯНСКИЙ ЯЗЫК



СЛОВАРЬ
МЕРЯНО-РУССКИЙ
РУССКО-МЕРЯНСКИЙ
•
МЕРЯНСКИЙ ОНОМАСТИКОН

Малышев (Мерянин) А.М.

MERJAN JELMA

Меряно-русский и русско-мерянский словарь
Мерянский ономастикон

MERJA PRESS
Москва 2013

УДК 811.511.15
ББК 81.40/79

М 20 Малышев (Мерянин) А.М.
Мерян Йелма. Меряно-русский и русско-мерянский словарь. Популярное издание. - Москва: Меря пресс, 2013. - 110 с.

Мерян Йелма - это переводной толковый мерянский словарь. В нём представлена мерянская лексика, содержащаяся в топонимике и ономастике Верхнего Поволжья. А также использованы мерянские слова из русских диалектов и арготических языков, которые употреблялись жителями Костромской, Ярославской, Ивановской и Владимирской областей. Словарь этот не только синхронный, но и исторический, не только толково-переводной, но и энциклопедический.

Построен он по тематическому принципу (идеографический). Словарные статьи содержат обширный и разнообразный иллюстративный материал. Может быть использован как в учебной, так и в научно-исследовательской деятельности.

УДК 811.511.15
ББК 81.40/79

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ АВТОРА

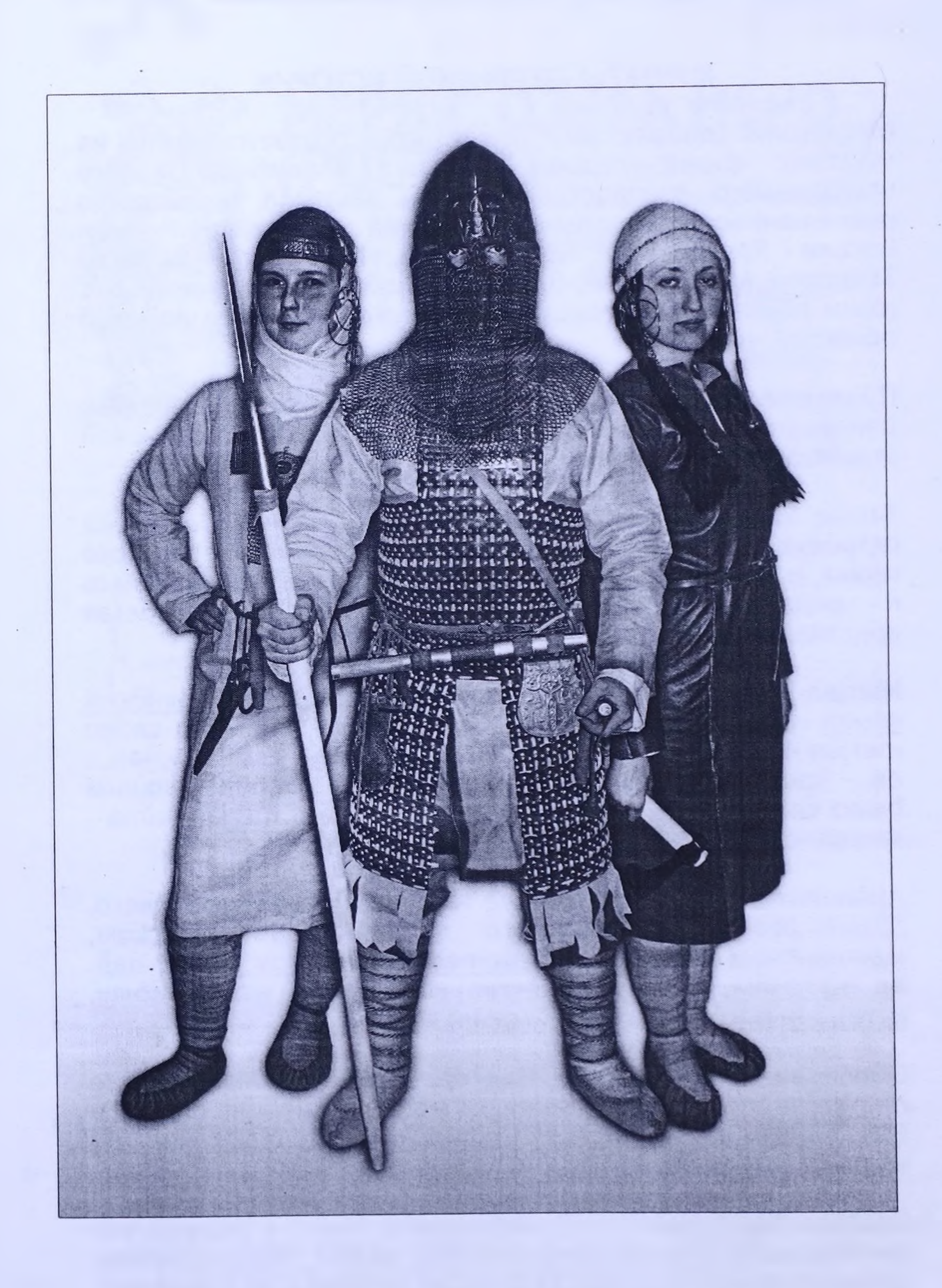
Книга О.Б. Ткаченко «Мерянский язык» - первое издание, посвященное мерянскому языку (вышедшее в Киеве в 1985 и в Костроме в 2007 гг.) давно разошлось и стало библиографической редкостью. В рамках языкового проекта общества «Metsa Kunnta» материалы данной книги были изучены вместе с трудами других советских, российских и зарубежных лингвистов, занимавшихся мерянской проблематикой.

Предлагаемый словарь содержит полный список известных на сегодняшний день слов мерянского языка и языковые реконструкции, основанные на «Списке Морриса Сводеша для финно-угорских языков» [33].

При его составлении были использованы наработки профессора Казанского университета, археолога и этнографа С.К. Кузнецова, киевского лингвиста, академика УАН О.Б. Ткаченко, екатеринбургского лингвиста, члена-корреспондента РАН А.К. Матвеева, научных сотрудников Ростовского музея А.Ю. Данилова и А.Л. Каретникова, вологодского языковеда и историка А.В. Кузнецова, костромского историка-краеведа А.В. Громова, костромского языковеда, профессора Костромского государственного университета Н.С. Ганцовской, московского языковеда А.Л. Шилова, марийского этнографа В.А. Акцорина, и лиценциата университета Хельсинки (Финляндия) Арьи Альквист.

Этот словарь, как и любой другой, с одной стороны, будет справочником и источником материалов для разнообразных исследований, с другой, он может послужить отправной точкой в изучении истории своей малой родины для любителей старины Верхнего Поволжья.

Поскольку это первый опыт составления такого словаря, мы будем благодарны за все критические замечания и пожелания, которые просим присылать по адресу: merjanyn@gmail.com - историко-краеведческое общество «Metsa Kunnta».





КОНТУРЫ МЕРЯНСКОЙ ИСТОРИИ

Мерянский (др. рус. мер(ь)ский) язык считается одним из мертвых финно-угорских языков. В период своего наибольшего распространения он занимал территорию современных центральных областей европейской части России - Ярославской, Костромской, Ивановской, частично Тверской, Московской, Владимирской и земли смежных с ними районов Вологодской, Кировской и Нижегородской областей.

Предметом нашего исследования являются языковые данные, собранные лингвистами на основной мерянской этнической территории.

Также нам интересны существовавшие за её пределами островки, где могли проживать носители мерянского языка, и та часть мери, которая по преданию переселилась к родственным марийцам или мордве, избегая христианизации.

Merjan jelma, так, возможно, звучало понятие «мерянский язык» по-мерянски. Первое место в нём занимало слово merjan - «мери» от им. пад. ед. числа merja - «меря», -an, -en - частицы характеристики чего-либо. Определяющим было слово jelma - «язык», следовательно, merjan jelma - «мерянский язык».

Аналогичны соответствующие названия языков финского, эрзянского и мокшанского в финском, эрзянском, мокшанском языках: фин. suomen kieli - «суоми (род. пад. ед. ч.) язык», эрз. эрзянь (erzan) кель - «эрзи язык», мокш. мокшень (moksan) кяль - «мокши язык».

Обоснование формы род. пад. ед. числа (в данном случае merjan) и слова jelma «язык» вы можете найти на стр. 67 и 118 - 119 книги Ореста Ткаченко «Исследования по мерянскому языку» [28].

Сколько было носителей мерянского языка в период его наибольшего распространения (во время формирования древнерусского государства), когда началось их крещение, установить пока невозможно. Принимая во внимание



МЕРЯ С ОЗЕРА НЁРО (РОСТОВ)

УГРЕШ
ЦИБИНО
СОТЬМА
ЕСЕПЦЕВО
13
АКОЛОВО
р. Устье
ВОЕХТА
ЛАХОСТЬ
КУРБАКИ
14
ТЕПЕРСКОЕ
ИЕВЛЕВО
СВАГУНОВО
р. Которосль
КАЕВО
р. Вёкса
ХАУРОВО
ШУЛЕЦ
РОСТОВ
МАУРИНО
СОГИЛО
ШУГОРЬ
ПАНИКАРПОВО
12
СУЛОСТЬ
11
ИШНЯ
ИВАКИНО
15
АНЦИФЕРОВО
10
ПУЖБОЛ
9
ШУРСКОЛ
оз. Неро
АЛЕВАЙЦИНО
ВОРЖА
8
16
7
КУСТЕРЬ
4
3
6
20
17
18
ДЕБОЛОВО
19
2
1
МАРГАСОВО
а)
б)
в)
5
р. Сара (Гда)
МАУРИНО
1
5
км

Мерянские поселения на озере Неро (VII-XI вв.)

1 - Сарское городище, 2 - Деболовское, 3 - Козарка, 4 - Кустерь, 5 - Новотроицкое, 6 - Львы, 7 - Дубник, 8 - Шурскол 3, 9 - Шурскол 4, 10 - Пужбол 1, 11 - Максимицы, 12 - г. Ростов, 13 - Татищев Погост, 14 - Черная, 15 - Угодичи, 16 - Шестаково, 17 - Вексицы, 18 - Благовещенская гора, 19 - Новоселка, 20 - Поречье (Варус).

Условные обозначения: а - селища от 1 и более га., б - ородища, в - современные села и деревни с мерянскими названиями.



плотность заселения этой обширной территории, особенно в районах Переславля-Залесского, Ростова и Суздаля, следует отметить, что население это по численности приближалось к наиболее крупным тогдашним племенным группам - кривичам, словенам, вятичам, мордве.

На это указывает большое количество сохранившихся до сих пор мерянских названий населённых пунктов на мерянской территории и множество крупных и мелких гидронимов.

Современные археологические данные свидетельствуют о том, что меря начала формироваться в отдельное финно-угорское племя (племенной союз) на своей исторической территории уже в I тыс. до н. э. [18; 312 - 314]. Предшественниками мери на той же территории были, очевидно, протобалты, представители так называемой фатьяновской культуры, ассимилировавшие в начале II тысячелетия до н. э. протофинноугров волосовской археологической культуры, которые жили там с начала III тысячелетия до н. э.

Протобалты фатьяновской культуры были вытеснены и частично ассимилированы новой волной финно-угров с северо-востока. На описываемой территории получила распространение дьяковская археологическая культура. Включение в состав протомери (дьяковцев) протобалтов (фатьяновцев) могло способствовать их обособлению среди других финно-угорских племён того периода.

Первое историческое упоминание о мерянах готского историка Иордана (VI в. н. э.), где они (Meren «мерян») [16; 150] упоминаются среди племён, плативших дань королю готов Германариху, свидетельствует о существовании его в это время как отдельного финно-угорского племени.

Следующие упоминания о мере появляются в IX - X вв. в Ипатьевской летописи, где они представлены как равноправные участники древнерусской истории, - в связи с собиранием дани варягами с соседних племён



МЕРЯ С ОЗЕРА КЛЕЩИНО (ПЕРЕСЛАВЛЬ)

Мерянские поселения на озере Клещино (Плещеево) (VII-XI вв.)

1 - Кухмерь, 2 - Криушкино, 3 - Александрова гора (городище), 4 - Бремболка (городище), 5 - Слуда, 6 - Троицкая слобода, 7 - Борисоглебская слобода, 8 - Веськово 2, 9 - Веськово 3, 10 - Веськово 4, 11 - Ботик, 12 - Веслёво, 13 - Клещино городище.

Условные обозначения: а - селища от 1 и более га., б - ородища, в - современные села и деревни с мерянскими названиями.

(859 г.), а также как участник походов Олега на Киев (882 г.) и Цареград (907 г.) наряду с варягами [17; 16, 17, 21].



В другой древнерусской летописи о них говорится как об особом этносе со своим языком, выделяемом на фоне других славянских, балтских и финно-угорских племён Древней Руси: «... а на Ростовском озере Меря, а на Клещинь Озере Меря же; а по Оць реце, где потече в Волгу же, Мурома язык свой, и Черемиси свой язык, Моръдва свой языкъ...» [22; 10 - 11].

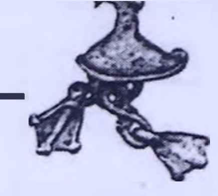
После X - XI вв. меря перестает упоминаться в древнерусских летописных сводах. В дореволюционных отечественных работах бытовало мнение, что к тому же периоду относится и полная ассимиляция меря восточными славянами [19; 63 - 64].

Это мнение, встречающееся иногда и в зарубежных работах в 60-х годах XX века [33; 145], в свете последних исследований российских историков и археологов следует признать устаревшим. Данные этих исследований, опирающихся на неиспользованные ранее исторические источники, и археологические раскопки последних 30 лет, показывают, что и после событий IX - X вв., упомянутых в Ипатьевской летописи, меря еще долго существовала на своих землях.

Включение Ростовских (северо-восточных) земель в состав Древнерусского государства традиционно рассматривается как следствие славянской колонизации. Однако археологические данные позволяют считать меря самостоятельными участниками событий начальной русской истории и получить о них более детальное представление [23; 163].

Соотношение «мерянских» и «славянских» артефактов в памятниках археологии неодинаково, но для их разделения нет чётких археологических критериев. Можно полагать, что смешение традиционных этнических вещей зачастую отражает реальное смешение разноэтничного населения [24; 203].

Материальная культура Суздальского ополья в X в. имеет «славяно-мерянский» облик. В ней широко представлены разнообразные типы вещей, не связанные с определенной



СУЗДАЛЬСКАЯ МЕРЯ

р. Селекша
ШОРДОГА
ВИХАРЕВА
НЕЛЬША
р. Койка
УРОНДА
ТИМИРЁВО
2
САНДЫРЁВО
ШЕЛЬБОВО
СИМА
1
МИНЕИХА
БЕКСЕРОВО
ПАРША
ВОЙМИГА
КУБАЕВО
ШУХРА
18
ИРМЕС
КИНОБОЛ
5
р. Ирмес
КИСТЫШ
6
10
КИДЕКША
ШИХОБАЛОВО
КИБОЛ
9
р. Каменка
7
8
3
17
4
ПИГАСОВО
ЦИБЕЕВО
11
ТОЛБА
р. Колокша
р. Семинга
ТАРБАЕВО
р. Нерль
р. Колочка
р. Рпень
КИШЛЕЕВО
12
ШУНОВО
СУРОМНА
СОДЫШКА
13
14
р. Ворша
16
а)
б)
15
НЕРАЖ
в)
АНКУДИНОВО
КОЛОКША
г)
ВОРША
р. Клязьма
МОСЯГИНО

Мерянские поселения Суздальского ополья (VII-XI вв.)

1 - Теньки, 2 - Петрово городище, 3 - Выжегша, 5 - Малодавыдовское,
6 - Янево, 8 - Кибол 3, 9 - Кибол 1, 10 - Кидекша, 11 - Якиманское,
12 - Горицы, 13 - Сунгирь, 14 - Владимир, 15 - Кувелка, 16 - Курмыш,
17 - Спасское, 18 - Кубаево-Кинобол 1.

Условные обозначения: а - селища от 1 и более га., б - городища,
в - современные села и деревни с мерянскими названиями.



этнической средой и получившие в этот период распространение в Восточной Европе и Балтийском регионе. Классическая древнерусская культура окончательно формируется лишь в XI веке [24; 211].

Таким образом, меря участвовала в формировании Древнерусского государства в IX - и первой половине X вв. без присутствия славян. Для более позднего периода - нет оснований для выделения «славянских» и «мерянских» памятников, население не отделяется по археологическим критериям. Затем возникает «славяно-мерянская» культура, в которой собственно славянские элементы малозаметны, зато много интернациональных вещей из балтийского региона. И, наконец, в XI веке в Верхневолжье формируется древнерусская культура, которая характеризуется наличием гончарной, а не лепной керамики, общих для Древней Руси типов украшений, подражавших городским, и курганным обрядом погребения (не являющимся единственным до полной христианизации: наряду с ним, есть и обычные для меря остатки кремаций на поверхности).

Не смотря на то, что современной исторической науке удалось значительно расширить представление об истории мерянского племени, имеющиеся в настоящее время сведения о них и их языке нельзя назвать полными.

Скудность исторических сведений о языке меря обусловлена, возможно, малой заинтересованностью этим вопросом.

Если вполне естественно отсутствие сведений о времени возникновения мерянского языка, объяснимое сложностью процесса образования отдельного языка, то уже не совсем понятно отсутствие указаний на дату его окончательного исчезновения. Касательно этого существуют лишь косвенные данные.

Поскольку в XIII - XVI вв. документально зафиксировано наличие так называемых мер(ь)ских станов, где, очевидно, проживали большие группы еще не русифицированного мерянского населения, то следует считаться как с фактом существования этнически особых по отношению к русским



групп меря в этот период, так и с сохранением среди этих групп мерянского языка. Причем эти мерянские острова отмечаются на всем пространстве былого расселения меря от его крайнего запада до востока (села Меря Старая и Меря Молодая к западу от Москвы, Волость Усть-Мерская на р. Мерская Моск. обл., Мер(ь)ский стан на р. Нерль, Мерецкий стан у г. Кашина, Мер(ь)ский стан по р. Костроме у ее впадения в Волгу (к западу от г. Костромы), Мериновская волость по р. Мере, к северо-востоку от г. Кинешмы),

Косвенное указание на возможность наличия еще одного мер(ь)с- кого стана по р. Унже, причем в документе середины XVIII в., дает основание предположить, что мерянский язык употреблялся в отдельных, наиболее удаленных от Москвы, местностях еще в XVII и даже начале XVIII в [29; 135 - 137].

При этом нет указаний на то, что мерянский язык в период его использования на отдельных языковых островах употреблялся только в границах отмеченных мер(ь)ских станов.

Кроме этих земель, одним из мест его длительного употребления мог быть г. Галич Мерьский и окрёстные сёла, хотя ни в одном документе эта местность не фигурирует как мер(ь)ский стан.

О том, что этот город мог быть местом сосредоточения мерянского населения, длительное время сохранявшего мерянский язык, свидетельствует то, что Галич в средние века именовался Галичем Мер(ь)ским. К тому же у галицких рыбаков долго (до начала XX века) после их полной русификации был в ходу особый тайный елманский язык. Часть слов этого языка, являясь явно финно-угорской, отличалась все же от них своеобразной формой, позволяющей предположить их мерянское происхождение (ср.: слово «елманский» от мер. elma (род. пад. ед. ч. jelma(n) «язык»), мар. йылме, манс. нёлм (нёлум), хант. naism) [26; 101].

Елманский язык как «тайный язык», профессиональное



КОСТРОМСКАЯ МЕРЯ

Мерянские поселения в Костромском Поволжье

▲ а - мерянские городища раннего средневековья
■ б - населенные пункты с мерянскими названиями



р. Вёкса
р. Воча
МИНЬКИНО
ПУРГАСОВО
ВОНЫШЕВО
КАРАЧУНОВО
Волость Ликурга
р. Шача
о. Чухломское
р. Вига
ЛИКУРГА
р. Вёкса
р. Ноля
ЧУХЛОМА
р. Тебза
ЦИБУШЕВО
УНОРОЖ
Мерьская дорога
р. Вохтома
РАМЕШКИ
волость Костома
ШЕМЯКИНО
ТЕТЮНЬКОВО
ПУНДОВО
ШАЛАБИНО
АБАБКОВО
Костома
ГАЛИЧ МЕРЬСКИЙ
ПЫНГИРЬ
ЯХНОБОЛЬ
МЕШУКОВО
КОНЫШЕВО
Яхнобольская волость
ПЕШКОЛОВО
ЯМЫШЕВО
ЕЛГИНИНО
ПУТОРГИНО
ТЕПИЩКИНО
р. Нея
МИНДЮКИНО
ЧУДЦЫ
ЕЛМАН
РОНЖИЦА
БОЛОВИНСКОЕ
ТОТОМИЦА
р. Шача
р. Немда
р. Шуя
ЦЫГАЕВО
ИГОДОВО
волость Кусская
Игодовская волость
СТЕПУРИНО
НЕЯ
р. Кусь
Чудская волость
р. Мера
р. Медоза
ЧУДЬ
ЧУДЬ
ЛОПОЛОВО
УНЖА
ЖГОН
р. Шача
р. Нодога
УХТЫНГИРЬ
р. Унжа
р. Белый Лух
р. Нёмда
РЕШМА
СТИБЕРСКОЕ
ПИЧУГИНО
ЧУДЬ
р. Чёрный Лух
НЕРЕГ
МАУРИХА
р. Торзать
ЮРЬЕВЕЦ
ШИЛЕКША

Нерехтский стан в - «чудские» волости и станы XVI-XIXвеков
ЕЛТОН г - «тайные языки» групп мерянского происхождения
●●●●●● д - Мерьский стан 15-18 веков.
········ е - Галицко-мерянская этнографическая область



арго, свидетельствует о существовании у части жителей Галича и его окрестностей русско-мерянского двуязычия. Поскольку их «тайный язык» сохраняет мерянские включения, его до известной степени можно рассматривать как результат социально-лингвистической трансформации отмирающего мерянского языка.

Наличие мерянских по происхождению слов или выражений (иногда в составе соответствующих арго) в русских говорах Углича, Нерехты, Кинешмы, Солигалича и Пошехонья, расположенных на мерянской племенной территории, свидетельствует о длительном сохранении отдельных меряноязычных групп в их этнических местностях.

Поэтому при угасании мерянского языка отдельные его носители могли встречаться в разных уголках этого довольно обширного в прошлом этнического пространства. Последние группы носителей языка проживали на крайнем северо-востоке данной территории (в бассейне р. Унжи), здесь же, скорее всего, оставались единичные представители этих групп.

Известно, что с 20 - 30-х годов XVIII в. (во времена царствования Петра I) началось усиленное изучение языков России, особый размах получившее в царствование Екатерины II и отразившееся в издании «Сравнительного словаря всех языков и наречий, по азбучному порядку расположенного» [30; 11 - 25].

Поскольку среди собранных материалов данных по мерянскому языку нет, можно предположить, что последние группы его носителей должны были исчезнуть до 20 - 30-х годов XVIII века. С малой долей вероятности отдельные лица могли бы дожить до середины XVIII в.

Таким образом, предельно возможным сроком существования мерянского языка следует считать первую треть XVIII в., в крайнем случае, первую его половину. Под мерянским языком здесь понимается - даже при наибольшем насыщении его русской лексикой - сохранение, прежде всего, мерянской грамматической системы, согласно правилам которой могли строиться



новые мерянские устные тексты.

Со смертью последних носителей языка такое умение исчезло и даже при большой насыщенности мерянской лексикой новые тексты, включавшие ее, стали строиться только по правилам русской грамматики, с использованием только её словоизменительных парадигм. Причем остатки мерянской флексии (системы изменения слов) уже не осознавались как таковые. Здесь можно говорить и об окончательном прекращении жизни мерянского языка, хотя сохранившиеся в составе различных видов русского языка как его субстратные включения элементы мерянского еще продолжали (и продолжают) посмертное (после его исчезновения) существование.

При решении вопроса о временных и пространственных рамках существования мерянского языка внимание исследователей приковывается к той основной, наибольшей массе мерянского населения, которая подверглась обрусению. При этом совершенно упускаются из виду судьбы той части меря, которые, стараясь избежать христианизации-обрусения, переселились на восток, к марийцам или мордве, и последний раз под названием «ростовской черни» упоминаются в связи с осадой Казани Иваном Грозным (1552 г.) в «Истории о Казанском царстве».

Поскольку в дальнейшем какие-либо упоминания об этой части меря прекращаются, следует считать, что в период с середины XVI до второй половины XVIII в. (когда началось изучение мордовских и марийского языков) они подверглась окончательной ассимиляции.

Поэтому вопрос исследования остатков мерянского языка этой группы еще более сложен, чем основной, которая растворилась в русском. Это связано с меньшим количеством носителей языка, с растворением его в родственных марийском и мордовском, чему могло предшествовать значительное сближение мерянского с ними. И, наконец, с тем обстоятельством, что марийский и мордовские языки стали фиксироваться после исчезновения этой части меря с её языком.



Сохранение этно-языковых мерянских «островов» (т. наз. мер(ь)ских станов) в XV - XVI вв. (а судя по упоминанию об одном из них («Георгиевская (церковь), что в Мерском (стане)») в документе первой половины XVIII в., ещё в XVII и, вполне возможно, начале XVIII) дает основание полагать, что мерянский язык после проникновения христианства и русского языка на мерянскую территорию продолжал на ней сохраняться вместе с его носителями, мерянским этносом, на протяжении не менее семи - восьми веков.





МЕРЯНО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ЯВЛЕНИЯ ЖИЗНИ ЧЕЛОВЕКА

АНДЕ, АНДО - давать, кормить (Ткач.).
БАРЕМ - пачкать, помечать. Д. Брембола (Шил.).
ВАРА - делать (Ткач.).
ВАРАВА - дельный, быстрый (Ткач.).
ВАСЬ-ВАСЬ, ВАШ-ВАШ - взаимно («на вась-вась», рус. разг. «баш на баш») (диал.).
ВОЙМО - мочь (Ткач.).
ЕЛМА, ЕЛМАН - язык, речь (галивон елман - «галицкая речь») (Ткач.).
МУТ - слово (ономаст.).
ЁЛЯЙ - живой, резвый (Ткач.).
ИЛА, ЁЛЯ - жить, живой (Ткач.).
ЙОЛЕ - быть (Ткач.).
ЙОЛУСЬ - пусть будет (Ткач.).
ЙОНЬ - имеется, есть (Ткач.).
ЙУВА, ЙУАШ - пить - juuvva (вепс.), йӳаш (мар.) (Свод.).
КАЛЯ - речь, голос; говорить (от «каляк») (диал.).
КАЛЯК, КОЛВА - разговор, письмо (покалякаем - «поболтаем»; накалякал - «написал»; каляки-баляки - «непонятная писанина» («деревенская (от «бало») письменность») (диал.) (Ткач.).
КАНЕ - пойти, уйти и др. (жарг. канай! - «уходи!») (диал.).
КОЛЕ - помереть («колеть», «околеть») (диал.) (Ткач.).
КОЛЕМА - болезнь (оклематься - «выздороветь») (диал.) (Ткач.).
КОЛМА, КУЛА, КОЛА - слушать, слышать - kuulla (фин.), kulda (вепс.), колаш (мар.). Федор Иванович Колмак Овцын, XVI в., Олонец; Колмак и Неустрой Борисовичи Обрютины, 1568 г., Ярославль; Колмак и Домачной Михайловичи Васьковы, 1568 г., Ярославль; Никита Колмаков, подьячий, 1680 г., Нижний Новгород (Свод.) (Весел.).
КОЛМАШ - слух. Федор Иванович Колмак Овцын, XVI в., Олонец; Колмак и Неустрой Борисовичи Обрютины, 1568 г., Ярославль; Колмак и Домачной Михайловичи Васьковы, 1568 г., Ярославль; Никита Колмаков, подьячий, 1680 г., Нижний Новгород (Весел.).



КУПАШ - плесневеть, заплесневеть, покрываться плесенью (ономаст.).
КУРАШ - кричать, орать (ономаст.).
МУРАШ, МУРЕН - петь (ономаст.).
МАН, МАНЕШ - говорить, звать, называть (ономаст.).
МЕРЕ - слово, мысль; сказать (диал.).
МЕРЕК - беседа, обсуждение (мерекай - «рассуди, соображай, смекай») (диал.).
МУРО - песня (ономаст.).
МОТАШ - ходить, гулять (жарг. мотай! - «уходи!») (диал.).
НЕЛЕ - глотать (Ткач.).
НЕЛЬША - проглотивший (Ткач.).
ОНТЫК - сначала, прежде (ономаст.).
ПАНЕ - класть, положить (Ткач.).
ПЕЛЕД(ИТЬ) - городить, утеплять, укутывать (кацк.).
ПЕЛЫШ - бояться (Ткач.).
ПЕЛЭМА - боязнь (Ткач.).
ПЕР(ИТЬ) - тыкать, делать - palaa (фин.), poltta (вепс.), пултамс (эрз.) (Свод.).
ПОШАРАШ - насылать («ошарашить») (диал.).
ПУР - кусать, укус (Свод.).
ПУРЛАШ - укусить - purra (фин.), purda (вепс.), пурлаш (мар.) (Свод.).
СЕЗЕМА - разрыв (Ткач.).
СИЗИМ - мало (жгон.).
ТОХТЕ - хотеть, желать (Ткач.).
ТУДО - знать, чувствовать (отудобеть - «прийти в себя») (Ткач.).
ТУЛА, ТОЛА - приходить - tulla (фин.), tulda (вепс.), толаш (мар.) (Свод.).
ТУЛЫШ - жечь (Ткач.).
ТУРИ, ТУРО - понукать, гнать (костр., волог., вят.) (ономаст.).
ТУРЫ - наклонно, косо, не отвесно и не горизонтально, с наклоном, с креном, накренившись, набекрень, с наклоном набок. Д. Турыбар(л)ово (бал - «место, сторона»). Волог. обл. (топон.).
УЛЬША - бывший (Ткач.).
УХТ, УХТОМА - воедино, соединение (топон.).
ШАНГ - битком, очень плотно, до тесноты; полно, много, в большом количестве (ономаст.).
ШАТ - совсем, совершенно, всецело; плотно, тесно, крепко, вплотную (ономаст.).



ШИП, ШЫП - тихо, спокойно, смирно; тихий, нешумный, спокойный, смирный, безмолвный; исполненный тишины, безмолвия. Шипин, распространённая волжская фамилия (ономаст.).
КУГУН - помногу, широко (ономаст.).
ШАВЫШ - дымить (Ткач.).
ШАРАШ - развернуться, разойтись (шарахаться - «метаться» шариться - «бродить»; пошарашили! - «двинули, рванули!») (диал.).
ШЕЛАШ - колоть, расколоть («шелушить») (диал.).
ШЕРАШ - расчёсывать, теребить (шерашить - «тереть, чесать», «шуршать») (диал.).
ШУШКО - свист, свистеть (топон.).

МИФОЛОГИЯ, РЕЛИГИЯ

АРБ(В)УЙ - волхв, жрец (Акц.).
ВИ - сила, физическая энергия человека и животных (Кузн.).
ВОДЫШ - дух (общефин.).
ВОЛГАЖ - свет (диал.).
ИЛЕШ - жизнь, бытие, пребывание. Д. Илешево. Костр. губ. Кологр. у., д. Илеш-кукмар. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ЁЛС - чёрт, дьявол (Ткач.).
ЙУМБАЛ - верх, вверх, верхний. Д. Юмбалово. Волог. обл. (Шил.).
К(О)УЛЕМА - смерть (диал.).
КОКУЙ - праздник - Иванов день (23 июня), праздничный костёр (ономаст.).
КОЛОМ(КИ, ИЩЕ) - языческое курганное кладбище (ономаст.).
КОРГ - проклятье. Р. Корглома. Волог. губ. (Кузн.).
КОРГЛЭМ, КАРГАШ - проклинать. Р. Корглома. Волог. губ. (ономаст.) (Кузн.).
ЛИЛ - душа, дыхание (Ткач.).
ОРЛЫК - горе (Кузн.).
ПАН, ПАМ - предок, великан (диал.) У сев. русских распространены предания о чудских «панах» - древних местных предках (ономаст.).
ПАНО - курган (Ткач.).
СОЛУК - грех (Кузн.).
ТОЙМО - погребённый, похороны. Р. Тойма. Яросл. губ., Данил. у., две р. Тоймы. Вят. губ. Малм. у. (Кузн.).



ТЮНЬ - мир, вселенная (топон.).
ХИЗ - северный ветер (кацк.).
ЧУГРЕЙ - злой дух, слово сохранилось в присловье «грязной, что чугрей» (кацк.).
ШАМ - сознание, рассудок, чувство (оном.).
ШЕБА - жребий. Д. Шебал. Костр. обл. (Шил.).
ШИГАРЬ, ШУГОРЬ, ШУГАР - могила (ономаст.).
ШИШИГА, ШИГА - леший («шишок», жарг. шишка - «начальник») (диал.).
ШИШМАРЬ - чёрт, злой дух. Шишмарев Оладья, тиун, последняя четверть XV в., Москва; его сын Беглец Оладьин, пристав у цесарского посла, 1492 г., Москва (Весел.).
ЮМАЛЛА - бог (общефин.).

ТЕРМИНЫ РОДСТВА

АДАШ - тёзка (топон.) (ономаст.).
АТЯ - отец (Ткач.).
ВЕНЯ - муж младшей сестры, муж дочери, зять (диал.).
КОКА - старшая сестра, тётя (сестра матери) (кока - «крёстная мать, тётя») (диал.).
КОКОЙ - крёстный отец (Ткач.).
КУБАН, КУБАСЫ - старушечий, старухин. Р. Кубань. Костр. губ., д. Кубасово. Моск. губ. Серп. у., д. Кубас. Казан. губ. Чистоп. у., д. Кубасы (большие и малые). Казан. губ. Козмд. у., р. Кубабайка. Волог. губ. (топон.) (Кузн.).
КУВА - женщина (старуха, бабушка) (Ткач.).
КУНД, КОНД - община, род, большая семья (алкв.).
МАМА - мать (из рус.) (диал. мамай! - «мама!»).
НУДО, НУДЫ - свояченица, отсюда прил. нудала - «ненависть». Р. Нудал. Моск. губ., д. Спас-Нудал. Моск. губ. Клинск. у. (топон.) (Кузн.).
ТЮТЯ, ЧУЧА - дядя, младший брат (диал.).
ЧАБЫШ - дружка свадебный. Д. Чабышево. Меленк. у. Влад. губ (Кузн.).
ЧУЧУНЬЯ - жена младшего брата матери (жарг. чучундра - вариант «тюти» женс. рода) (Ткач.).
ШЕШКЕ, ШИШКЫ - сноха; жена сына (ономаст.).

ЧЕЛОВЕК

АРБЕЗ, АРВА - парень, ребёнок (жгон.).



БУР, ВУР - кровь (ономаст.).
В(Б)УЙ - голова, главный, головной (топон.).
ВАГАН - мужик (яросл.).
ВАТА - баба (жгон.).
ВОЙМ - сила, мощь (топон.).
ЕЛТАШ - товарищ. Д. Елташево. Волог. губ. Тот. у., на р. Вожбал (Кузн.).
ИГЕ - детёныш, юнец. Д. Игобла. Яросл. обл. (Шил.).
ИМЛЁШ - ямщик, водитель (жгон.).
ЙОЛ, ЙОЛГ, ЙОЛШ - нога (стопа) - jalga (вепс.), jalg (эст.), йол (мар.) (ономаст.) (Свод.).
КИДА - рука (ср.: «кидай!») (диал.).
КОГУЗ - старик, старший (жгон.).
КОЛЫЗО - рыбак (ономаст.).
КОПА - кисть (ономаст.).
КОЧИГА - чуб, чёлка (кацк.).
КУЛ - холоп (топон.).
КУС, КУЧ - ноготь - künz' (вепс.), küüs (эст.), кӱч (мар.) (Свод.).
КУФТА, КУХТА - женщина (жгон.).
КУЧЫЗО - нищий, бедняк (ономаст.).
ЛУ - кость - luu (вепс.), лу (мар.) (Свод.).
МАЗА, МАЗО - хорошо, красота (жарг. маза - «выгода») (диал.) (ономаст.).
МОКШ, МАКШ - печень - maksa (фин.), maks (вепс.), мокш (мар.) (Свод.).
НИМ - имя - nimi (фин.), nimi (вепс.), лем (эрз.), ним (коми), nam (манс.) (Свод.).
ОЛЬМА - муж, мужчина (Шил.).
ЛОХ - мужичина (крепкий, но неповоротливый) (жарг. лох - «работящий, но невезучий; недотёпа») (диал.).
ПАРЬНЯ - палец (диал.).
ПУГАРЬ - горб. Пугарьское болото (Матв.).
ПУНЕГА - никчёмная баба (кацк.).
ПЫЛЕ - ухо - пиле (эрз.), пылыш (мар.), пиле (мокш.), пель (коми) (Свод.).
ТУП - спина (Матв.).
ТЮРВЫ - губа. Д. Тюрвищи. Рязан. губ. Касим. у. Д. Тюрвищи. Рязан. губ. Егор. у. (Кузн.).
ТЮШКА - группа, гурьба, групповой, общий; несколько предметов, людей, животных, располагающихся вместе или близко друг к другу. Д. Тюшково. Волог. обл. (топон.).
УШ - умный (ономаст.).



ЧУРИ, ЧУРИЙ - лицо, в перен. зн. румянец (ономаст.).
ШОЛО, ШОЛЕ - кишечник, кишки - suolet (фин.), solišt, soled (вепс.), шоло (мар.) (Свод.).
ЮДОР, УДР, УДОР - девушка, девица. Р. Удрина. Волог. губ. (топон.) (Кузн.) (Матв.).

ОДЕЖДА

ЕЛАШ - брюки, штаны (жгон.).
КАБАШТА - шкура, овчина (жгон.).
КЕМ - валенки, сапоги, башмаки, всякая обувь (жгон.).
КОРЖ - серьга (Кузн.).
ОНГЫ - кольцо (Кузн.).
ПАЙБА - заплечная сумка (кацк.).
ПИЖ - рукавицы (Кузн.).
ШАМШУРА - женский головной убор, родств. марийскому шурка - «женский головной убор, в перен. зн. «хохолок, торчащий клок перьев у птиц». Распространённая мерянская фамилия Шамшурин (ономаст.).
ШОБАР, ШОБУР - кафтан, пальто, куртка (Кузн.).
ШОКШ - рукав (топон.).
ШОРГА - петля (топон.).

ДОМ И ХОЗЯЙСТВО

АРГУН - мастер по дереву, плотник (топон.).
АТЕ - посуда. Д. Атебал (Шил.).
ВАГЕ, ВАГА - рычаг (топон.).
ВАКШ - мельница (Кузн.).
ВАКШЕР - плотина для мельничного пруда (Кузн.).
ВЕДЬМА - повод, ремешок, бечёвка (Ткач.).
ВЕНЬ - вилы (двурогие) (Ткач.).
ВОКШЕР - мельничный пруд. Д. Вокшерино. Яросл. обл. (топон.).
ВОСТЫШ - перевозить, перевезти; переносить, перенести; переправлять, переправить кого-то, ч.-л. через ч.-л. или куда-либо (топон.).
ДОР - починок (топон.).
ЕДОМ - сеять. Р. Едома. Волог. губ. (Кузн.).
ИЛМЕШ, ИЛЕМО - обитание, обитаемый. Д. Илмеш. Яросл. губ. Любим. у., д. Илмаш, д. Илемас. Вятск. губ. Малм. у.; д. Илема. Влад. губ. Меленк. у., д. Илемна. Влад. губ. Муром. у. (Кузн.).



ИЛЬДЭМО - нежилое, необитаемое место. Д. Ильдомка. Костр. губ., д. Ильдомское. Яросл. губ. Любим. у., д. Илъдом. Яросл. губ. Любим. у. (Кузн.).
ИСКИРЁК - часть чего-либо (кацк.).
КАНДРА, КОНДРА - верёвка (Кузн.).
КАРАШ - соты. Оз. Карашское. Яросл. губ. Рост. у. (Кузн.).
КИШАН - смолистый, смолевой, смоляной; содержащий смолу. Д. Кишаново. Яросл. обл. (топон.).
КОЗМА, КУЗО - нож (жгон.).
КОЮ - сарай, навес, шалаш (Ткач.).
КУВАР - мост, гать (топон.) (Кузн.).
КУМЫШ - береста. Д. Кумош. Влад. губ. Покров. у. (Кузн.).
КУРАЙ - дудка (ономаст.).
КУРГО - корм (топон.).
КУРМЫШ - теребить, щипать, ошипанный, переносн. голый. Курмыш Митрофан Матвеевич, умер в 1595 г., Ряжск; Курмышев 1526 г., Белоозеро; Афанасий Артемьев Курмышев, слуга Кириллова 1577 г. (топон.) (Весел.).
ЛЕВАШ - сарай, лесная избушка (топон.)
ЛИД - ловушка. Р. Лидь. Волог... губ. (Кузн.).
МАЧЕ - котцы, рыболовный снаряд (Матв.).
МУНАР - точильный брусок (Кузн.).
НИ - лыко (топон.).
НОЖЕМ - скоблю, скребу. Р. Ножема. Волог. губ. (Кузн.).
НЮРЬКА - хрюканье (Нюрка - кличка свиней) (диал.).
ПАКША - огород, овощи (топон.) (Ткач.).
ПАЛО, БАЛО, БОЛ - деревня, село (Ткач.).
ПАСМА, ПИСЬМА - мосток, лава (Кузн.).
ПАША - работа, труд. Р. Паша. Волог. губ. (Кузн.).
ПЕРТ - дом, изба, баня (диал.; ср.: жарг. пердушка - «комнатка, избушка») (диал.) (топон.) (Ткач.).
ПОР - мел (топон.).
ПОЧ - жердь, загораживание, городьба (топон.).
ПУЖ, ПУШ - лодка. Д. Пужбал, на оз. Неро. Влад. обл. (Шил.).
ПУЖУ - корзина (топон.).
ПУЛДЫРЬ - клеть через сени. Д. Булдырево. Яросл. губ. Рыб. у., д. Булдырицы. Яросл. губ. Углич. у., д. Булдырь. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
САЛЫК - полотенце. Д. Салыково. Рязан. губ. Пронск. у. (Кузн.).
САРВ - рог - sarvi (фин.), sarv (вепс.), сюро (эрз.), сюра (мокш.) (Свод.).



СОМЫЛ - работа, дело. Д. Самылово. Рязан. губ. Касим. у. (Кузн.).
СУРАН - кожа (выделанная), материал из кожи (ономаст.).
ТАГАН - подкова, каблук, пятка. Д. Таганово. Яросл. обл. (топон.).
ТАМЫШ - забава (Кузн.).
ТОРА - хлам, ч.-л. негодное (топон.).
ТОЯ - шест, палка, трость. Д. Коятовяз (коя - «берёза»; букв. «берёзовый шест»). Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
ТУЛ - огонь (диал.) (Ткач.).
ТЮТЕШЬ - земледельческий термин - способ удобрения почвы с помощью сжигания кустарника (топон.).
ЧУРГА - торчащий кверху острый предмет; кол, вкопанный в землю острием вверх; кол частокола (ономаст.).
ШАЛА - частица чего-либо рассыпанного, разбросанного; так называются мелкие починки (5 - 8 дворов), которых много в Вятск. губ. Д. Шалаево, Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
ШАПИ - отрезок ткани, пелёнка (ономаст.).
ШИКШ, ШАВ - дым (Кузн.) (Ткач.).
ШИЛМАШ - укрывательство, потаённое место. Р. Шилмаш. Яросл. губ. Пошех. у. (Кузн.).
ШОГДО - кипятить, взбивать пену. Р. Шогда. Волог. губ. (Кузн.).
ШОРГАШ - 1) завязывать, завязать; запутывать, запутать (напр. верёвку); 2) обрубать, обрубить, обметывать, обметать ч.-л. (по краю); метать, прометать (петли) (топон.).
ШУВАР - волынка (ономаст.).
ШУК, ШУХ - сор, мусор. Д. Шухобал, на р. Шуга. Влад. обл. (Шил.).
ШУМБА - ботало, инструмент, громкими ударами в который тревожат рыбу при ловле острогой (топон.).
ШУР - навоз, помёт; рог. Прил. от обоих значений шуран - «навозный и рогатый». Д. Шуран. Костр. губ. Варн. у., на р. Шуранке. Ср.: Шуран. Вятск. губ. Урж. у., на р. того же имени. С. Шурскало в Рост. у., близ оз. Неро. (ономаст.) (Кузн.).
ШУРАШ - мазать (топон.).
ЯРЫШ - смесь, месиво, мешанина. Д. Ярышево. Яросл. обл. (топон.).
ЯРЫМ - прядь, нить; кусок нити (различной длины) (ономаст.).



ПЕРЕДВИЖЕНИЕ

ВАШКЕ - скоро, быстро (жгон.).
ВОНЧАК - переход, переезд. Д. Б(в)ончаково. Волог. обл. (топон.).
В СТОРОНУ - велкы (Кузн.).
ЙЕЧЫ - лыжи (Кузн.).
КОРНО, КОРНЫ - дорога. Корныш, посадский человек, 1585 г., Новгород (Весел.) (Матв.).
КОЧКОР - прямая дорога. Д. Кочкорово. Яросл. обл. (топон.).
МАТ, МАТКА - путь (Ткач.).
МАТКОМА - путешествие (Ткач.).
ТАЛАШ, ТАЛЫШ - быстрый, быстро. Д. Талашманово. Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
ТАЛЫЗ - быстрый. Д. Талызино. Влад. губ. Муром. у. (Кузн.).
ТУНАШ - двигаться (о весеннем заторе на реке). Р. Туношна. Яросл. обл. (топон.).

ЗЕМЛЕДЕЛЬЧЕСКИЕ КУЛЬТУРЫ

КОНДЫР, КИНЯ - конопель. Д. Кондюрино. Влад. губ. Горох. у. (топон.).
РУЖА - рожь (Кузн.).
ТАР - просо (Кузн.).
ШОЖО - ячмень (Кузн.).

КУХНЯ

ВОЙ - масло (Ткач.).
КИНДЕ - хлеб (топон.).
КОРМУШ - горсть, пригоршни. Д. Кормушино. Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
КУШАЛ - кисель. Д. Кушалино. Твер. губ. (топон.).
ЛАШКА - похлёбка (Кузн.).
МЕЛЬНА - блины, лепёшки (Кузн.).
МУНА, МУНО, МУНЧАК - яйцо - muna (вепс.), муно (мар.). Мунчак, крестьянин, конец XV в., Влад. у. (Свод.) (Весел.).
ОМЛА - хмель. Д. Омлево (топон.).



ПОЛТО - солод. Полтево городище. Михаил. у. Д. Полтево. Рязан. губ. Рязан. у. Д. Шельбов(л)о. Яросл. обл., бол - «место, деревня» (Кузн.).
ПОРНЕ - кузов, пестерь. Р. Порнега (Матв.).
ПУЛАШКА - сковорода (Кузн.).
ПУРЕ - медовая брага, медовуха (топон.).
ПУТРЕЧ - мутовка (Кузн.).
ТУРЛЫК - осадок (ономаст.).
ШАБАЛ - деревянная посуда (костр. диал.) (ономаст.).
ШЕЛ, ШИЛ - мясо; сало, жир, жировое отложение в теле животного, продукт из него. Р. Шелекша, Шилокша, д. Шельбов(л)о. Яросл. обл. (топон.) (Матв.).
ШОКТА - колбаса (Кузн.).

ОРУЖИЕ

КЕРДО - меч. Р. Керда (Кузн.).
ТУМАК - дубина, палица. Д. Тумаково. Яросл. губ. Рост. у., то же Влад. губ. Ковр. у. и Рязан. у. (Кузн.).
КИРВАС - топор (Ткач.).
ПУКШ - стрелы (Кузн.).
УМДО - копьё (Кузн.).

ПРИРОДА, ЯВЛЕНИЯ ПРИРОДЫ, ЛАНДШАФТ

ВАКЕ - прорубь (ономаст.).
ВАНА - заросший травой берег, луг (Ткач.).
ВАНТО - тростинка, стебель (топон.).
ВАНЧ, ВОНЧА, ВОНЧЕ - брод. Р. Ванчуга, р. Вончес (Матв.).
ВЁКСА - протока (топон.) (Ткач.).
ВАР, ВОР - лес (топон.).
ВЕР - место (Матв.).
ВИД, ВИТ - вода (жгон.).
ВИЧА - тонкий прут (топон.).
ВИЧИ - кустарник (топон.).
ВОЖ - корень, исток, место разветвления. Кучевож - речка, втекающая в оз. Неро (топон.).
ВОСТОШМА - зыбкая земля, песок (топон.).
ЕНГАРКА - гнилой валежник, гнилое бревно; вообще дряхлый. Д. Енгорка. Костр. губ. Ветл. у., при р. Енгарке (Кузн.).
ЕР, ЕХР, ЯХРЕ, ЕХРА, ИХРА - озеро (Кузн.) (Матв.).
ЕРАШ - пруд (Кузн.).



ИВАДА - медлю, медлить. Р. Ивада. Волог. губ. (Кузн.).
ИКСА - залив, вдающийся в берег реки, заводь, затон (топон.).
ИЛЕМО - жильё (Кузн.).
ЙУР - степь (Кузн.).
ЙЯ, ИЙ - лёд - jää (фин.), jää (вепс.), ий (мар.) (Свод.).
КАДЫР - сучёк, в перен. зн. «задира» (ономаст.).
КАДЫРИ - сухие сучья, колючки (ономаст.).
КАШКА - толстое бревно, кряж; кашкар, кашкарла - «бурелом, толстый валежник». Д. Кашкарово. Нижег. губ. Ард. у., р. Кошкарка. Яросл. губ. Р.-Борис. у., д. Кошкарово. Костр. губ. Буйск. у. и Галич. у. Р. Кашкендур («кашкан» + «дур»; букв. «возле валежника»). Костр. губ. Варнав. у. (топон.) (Кузн.).
КЕЛОМ, КЕЛМ - брод (Кузн.).
КЕРЕ, КЕРЕ - кора, лыко (Ткач.).
КИ, КЮ - камень (Ткач.).
КИЖИЛА - верховье реки (Кузн.).
КИШ - сера (Кузн.).
КОЖЕР, КУЗА - ельник. Д. Кошерово. Моск. губ. Бронниц. у. (топон.).
КОКШАР - сучковатая жердь, остров, стреха. Д. Кокшарово. Нижег. губ., д. Кокшары. Вол. губ. Кадник. у., Котелънич-Кокшаров, древний мар. город. Вятск. губ. (Кузн.).
КОНГЫРА - кочковатая поверхность (Кузн.).
КОРБ - глухой лес, чаща, тайга (топон.).
КОРЕ, КУР, КУРА, КУРГА - теснина, овраг. Д. Курдобалово (топон.) (Шил.) (Матв.).
КОРОК - гора. Ур. Корокмано (Матв.).
КОШТЫР, КУШТЫРМО - на ветру, подветренный; находящийся на ветру. Кострома, губ. город на р. Костроме, д. Кастрамово. Яросл. губ., д. Кустерское. Рязан. губ. Раненб. у. (Кузн.).
КУЛИГА - расчищенный под пашню лес (ономаст.) (диал.) (топон.).
КУЛЯ - место (ономаст.).
КУНДОЛА - Родовая земля. Кунд в значении «род, общество, группа людей», что прекрасно сочетается с формантом **-ла**, который во всех прибалт.-фин. топонимических системах применялся для обозначения принадлежности какой-либо местности отдельному человеку или целому роду (топон.) (диал.).
КУП - болото (топон.).



КУПАН - болотистый (топон.).
КУУ, КУВ - луна - kuu (вепс.), kuu (карел.), ков (эрз.) (Свод.).
ЛАП - низкий. Руч. Лапангерь (Матв.).
ЛИД, ЛИТ, ОШМА - песок. Д. Ледбал. Белое озеро. Волог. обл. (Шил.) (Кузн.).
ЛОДАШ - зарубка (топон.).
ЛОПАШ - низина (Кузн.).
ЛОТЬМА, ЛОЧМА - ложбина (Ткач.).
ЛЫВА - зыбкое, топкое место в болоте, лужа после дождя, густой лес на болотистой почве (топон.) (диал.).
МАА - земля (топон.).
МАНА, МАНО - плёс. Ур. Корокмано (Матв.).
МЕТСЯ - лес (топон.).
НЕР - нос, клюв; мыс (Ткач.).
НЁР - сырой луг, разлив, болотистое озеро (Неро - Ростовское озеро) (Ткач.).
НУР - поляна, поле. Д. Нинур. Влад. губ. Меленк. у., при р. Тащиловке (Кузн.).
НУШМА - зерно, мелкий кругляк (галька). Г. Кинешма (каменное зерно), у. город Костр. губ., при устье р. Кинешемки (Кузн.).
ОРЖА - грива. Р. Оржа. Яросл. обл. г. Любим (топон.).
ОШМАН - песчаный. Ошманаев Дмитрий, крестьянин, 1525 г., Юрьев (Весел.).
ПАМАШ - ключ (Кузн.).
ПАНД - пень. **ПАНДАШ, ПАНДЫШ** мн. ч. - пни, пеньки. Д. Пандас. Нижег. губ. Лук. у., на р. Пандас. Д. Пандаш-сола. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ПИЛ, ПЫЛ - туча, облако - pilvi (фин.), pil'v (вепс.), пыл (мар.) (Свод.).
ПИЧЕЖ - 1) испаряться, испариться; улетучиваться, улетучиться; 2) спадать, спасть, сбывать, сбыть, убывать, убыть (об уровне воды) (топон.).
ПУ - дерево, бревно (топон.).
ПУЛЫК - дрова. Д. Пунер («пу» + «энгер»). Нижег. у., р. Пулохма. Яросл. губ. Рост. у. (Кузн.).
ПУГАРЬКА - бугор (Матв.).
РАМ, РЯМ - не очень топкое болото, поросшее чахлой сосной (топон.).
РОЖО - нора, дыра. Р. Рожай. Моск. губ. Под. у., р. Рожайка. Моск. губ. Под. у. (Кузн.).
РОХ, РОК - почва. Д. Рохмала. Яросл. обл. (топон.).
САНД - песок. Д. Сондолово. Волог. обл. (топон.).



САРА - большое болото, заболоченная река, заосоченное болото. Сарское болото, река Сара (Гда) (топон.).
САХТА - торфяное болото. Болото Сахта. Иван. обл., болото Сахотское. Яросл. обл. (топон.).
СОРГО, ШОХРА, ШОГРА - лес на болоте (диал.).
СОТЬ - поросшее камышом и залитое водой место (топон.) (диал.).
СУЛА - незамерзающая, талая вода (топон.).
СУЛАШ - таять (топон.).
ТАЙБОЛА - слово, которым в Архангельской области называют глухой лес (топон.) (диал.).
ТАРН(АВА) - осока (топон.).
ТАХТ - звезда - tähti (фин.), tähtaz (вепс.) (Свод.).
ТИМЕР - дубняк. Д. Тимерево. Влад. губ. Сузд. у. и Судог. у. Д. Темирево. Рязан. губ. Егор. у. Д. Томарово. Моск. губ. Под. у. (Кузн.).
ТОР - промоина; углубление, желобок (Кузн.).
ТУВ(Б)А - омут. Д. Туболка, у реки Ильда. Яросл. обл. (Шил.).
ТУРАН - обрыв; обрывистые берега (Кузн.).
ТЬУР, ДУР - край (ономаст.).
УРЁВ - место слияния двух речек, ручьев (топон.).
УХТА - волок (топон.).
УШНЕМ - соединяюсь, сливаюсь. Р. Ушна. Волог. губ. (Кузн.).
ЧАПЫГА - частая, молодая поросль леса; частый кустарник (унж.).
ШАЧ, ШАЧА - исток, источник. Р. Шача (Матв.) (Шил.).
ШОРНО(ГА, -ЙОГА) - тальник. Р. Шорнога. Волог. губ. (Кузн.).
ШОХУ, ШУГА - мелкий лёд во время осеннего ледостава (топон.).
ШУН - глина (топон.).
ШУРГЫ, ШУРГО - лес вообще (Кузн.).
ШУРГОВАШ - против леса (Кузн.).
ЭНГЕР - овраг с ключом; ключ, ручей (топон.) (Кузн.).
ЮК, ЙУГ, ЕГА - река (топон.) (Ткач.).

РАСТЕНИЯ

ВАНДЫ, ВАНДО, ВОНДЫ, ВАНТО - куст, стебель, росток, рукоятка, палка. Д. Вандово. Моск. губ. Руз. у., р. Вандышевка. Костр. губ. Буйск. у., д. Вандышево. Яросл.



губ. Любим. у., то же Яросл. губ. Р.-Борис. у., то же Костр. губ. Кинеш. у., то же Костр. губ. Нерехт. у., р. Вандышка. Яросл. губ. Данил. у. Иван Вандыш, крестьянин, 1537 г., Кострома; Иван Андреевич Вандышев-Бурков, 1568 г., Ярославль (Кузн.) (Весел.).
ВАШТАР - клён, кленовый (ономаст.).
ЙЕМЕШ, ДЕМЕШ - плоды, стручки, ягоды; вообще зелень. Д. Емешино. Костр. губ. Гал. у., д. Емишево. Яросл. губ. Р.-Борис. у., д. Демешково. Яросл. губ. Р.-Борис. у. (Кузн.).
ИРГА - дерево и ягоды (диал.).
КИНЕ, КИНЯ - конопля. Д. Кинобол. Влад. обл. (Матв.) (Кузн.).
КОЯ - берёза. Д. Коятовяз (тоя - «шест, палка, трость»; букв. «берёзовый шест»). Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
КУЖ, КУЗ, КУЗЬ - ель (ср.: кузька - «леший, домовой»). Д. Кужбал. Костр. обл. (диал.) (Матв.).
ЛАНДЫШ - лесной цветок (диал.).
ЛОПШАНГА - репейник. Д. Лапшанга. Костр. губ. Варн. у. (Кузн.).
КАЛГАН, КЫЛГЫН - калган-трава, ковыль (бот.) (ономаст.).
МАКША - гнилушка (Ткач.).
МАРЯ - ягода (Ткач.).
МИТЮГА - полевая трава, пырей (унж.).
КЫЛГАН - полевая трава, ковыль (оном.).
МОСКА - кудель (одно из названий конопли) (Ткач.).
НУШ - крапива (топон.) (Ткач.).
ПАН(Г)А, ПОН(Г)А - гриб (Ткач.).
ПИЖМА - лекарственное растение (диал.).
ПИСТЕ - липа. Д. Пистяки. Влад. губ. Горох. у. (топон.).
ПУ - дерево (топон.).
ПУЧКА - ствол, стебель, растение борщевик (Матв.).
ТУМО - дуб (Ткач.).
ТУРА, ТУРО - 1) тросник; 2) низменность. Д. Турбалово. Твер. обл. (Шил.).
ХОНКА - сосна (топон.).
ШАРНЕ - верба, ива (Ткач.).
ШОГЕН - лук (топон.).
КУРАЙ - дягиль (ономаст.).
ШОЛЯ, ШОЛА - вяз (Ткач.).
ШОММАРЯ - черника (Ткач.).
ШУДО - трава, сено. Д. Шудобал (Матв.).



ПТИЦЫ

АНКА - галка (Ткач.).
ВАРАКСА - ласточка (Кузн.).
ВАРАШ, ВАРАКШ - ястреб. Д. Варакша. Костр. губ. Ветл. у., д. Варашин. Костр. губ. Кинеш. у., д. Варни. Вятск. губ. Урж. у., д. Варашов, там же (Кузн.).
ВЕТЕЛИ - чайка. Д. Ветелево. Нижег. губ. Балахн. у., р. Ветлуга. Костр. губ. (букв. «река чаек») (Кузн.).
ВУТЕЛЬ - кулик (Кузн.).
КАГА - кукушка (Ткач.).
КАРНИШ, ВАРАКА - ворона. Руч. Карный (Матв.) (Ткач.).
КЕК - птица (топон.).
КИСА - синица (ономаст.).
КОКОТАН, КОХТАН - петух (жгон.).
КОМПО - гусь (топон.).
КУРГА - журавль (Ткач.).
КУРНУЖ - коршун. Курнуж (село и 2 реки). Костр. губ. Ветл. у. (Кузн.).
КУЧКА, КУТКА - орёл (Шил.) (Ткач.).
МУЗА, МУЗЫ - рябчик. Р. Ирмузь (ир - «степной»; букв. «степной рябчик»; так марийцы называют куропатку). Влад. губ. Сузд. у. (Кузн.).
ПЕЗО, ПЕЗА - гнездо (топон.) (Ткач.).
ПУЛДЫРЬ - перепел. Д. Булдырево. Яросл. губ. Р.-Борис. у., д. Булдырицы. Яросл. губ. Углич. у., д. Булдырь. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
РОНЬЖА - птица ореховка (диал.).
ТОЛГА - перо (Ткач.).
ТОМАНА - сова. Р. Тимана. Волог. губ. (Кузн.).
ТЮХТО, ТЮКТО - утка нырок. Р. Тюхтюньга (Матв.).
УНГЫ - филин (Кузн.).
ЧИБА - курица (Кузн.).
ЧИВ - ласточка (ономаст.).
ШУШКО - соловей или малиновка (Кузн.).
ЮКСО, ЮКШО - лебедь. Д. Юкшеболка. Волог. обл. (Матв.).

РЫБЫ

КАРКА - карась. Д. Каркагенер. Костр. губ. Ветл. у., на р. Каркагенере (Кузн.).
КОЛ, КОЛЯ - рыба, рыбка (Ткач.).



МОРМУЖ - озёрный рачёк. Д. Мормужино. Яросл. губ. Пошех. у., р. Мормужка. Яросл. губ. Рыб. у. (Кузн.).
НУЖ, НУЖГОЛ - щука. Р. Нуж. Нижег. губ. Макар. у. (р. Щучья) (Кузн.) (Матв.).
ОЛАНГ - окунь. О. Улангер. Нижег. губ. Семен. у. (окунёвое озеро) (Кузн.).
ПУРЫШ - род пресноводных рыб семейства карповых. Пурыш Иван Иванович Татищев (Весел.).
СОРОГА - плотва (топон.).
ЧЕКОН - чехонь, вид стайных полупроходных рыб семейства карповых, единственный вид рода Pelecus (диал.).
ШАРЕНГА, САРЕНГА - плотва, уклейка. Р. Шаренка. Моск. губ. Богор. у., р. Шаренга. Костр. губ. Гал. у., р. Шареньга. Вологю губ. (Кузн.).
ШИГА - небольшой ёрш (ономаст.).

ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ

ИМНЕ, ИМЛЯ - конь, лошадь, кобыла (жгон.).
КУТЯ - щенок (Ткач.).
ЛЕЙМА, ЛЕШМА - корова (Ткач.).
ПАЧА, ПАЧЕ - ягнёнок. Д. Пачебол. Яросл. обл. (Шил.).
ПИ, ПЕНЯ - собака. Д. Биберево (вер - «место»; букв. «собачье место»). Моск. губ. Моск. у. (Ткач.) (Кузн.).
СИГА, ЧИГА - свинья (прибалт.-фин. sika) (ономаст.).
ТАГА - баран (топон.).
ТЮВА, СУСНА - свинья. Д. Сосна нур (нур - «поле»; букв. «свиное поле»). Костр. губ. Ветл. у. (ономаст.) (Кузн.).
УШКАЛ, СКАЛ - корова. Д. Шурскал. Яросл. губ. (Кузн.).
ШАРЫК, ШАРКА - овца. Р. Шарканер. Костр. губ. Ветл. у., р. Шоркинер (мар. «Шорык энгер»). Вятск. губ. Урж у. (ономаст.) (Кузн.).

ДИКИЕ ЖИВОТНЫЕ

КИК - полевая мышь (ономаст.).
КОЛЯ - мышь (ономаст.) (Кузн.).
КОМАКА - крыса. Комака Василий Семенович Кайсаров, 1499 г. Владимир (Весел.).
КОНДА, МАСКА - медведь (ономаст.) (Кузн.).
ЛУЮ, ЛУЙ - куница. Р. Луюга (Матв.).
МАКСАК - крот (диал.).



МЕРГ, НЕРГ, МЕГР - барсук. Р. Мергуша, р. Нергель (топон.) (Матв.).
МЕРЯНГ - заяц. Р. Мирянга. Костр. губ. Ветл. у. (Кузн.).
ПИРА - волк (Кузн.).
ПУТЧЕ, ПУЧИ - олень (Кузн.) (Шил.).
УНДОР - бобёр. Р. Ундорога. Влад. губ. Муром. у. (букв. «бобровая река») (Кузн.).
УР, УРМА - белка (ономаст.) (Ткач.).
УРЛАШ - рычать (ономаст.).
ШАШКА - норка (зверек). Р. Шашка. Яросл. губ. Пошех. у., д. Шашково. Яросл. губ. Р.-Борис. у., то же Яросл. губ. Любим. у. Ср.: починок Шашков. Казан. губ. Козмд. у. (Кузн.).
ШОРДО - лось (Ткач.).

НАСЕКОМЫЕ

КОГА - мошка. Д. Когаево. Яросл. обл. (топон.).
КУТКО - муравей. Д. Куткобал. Яросл. обл. (Шил.).
ПОРМА - слепень, овод. Р. Порма. Волог. губ. (Кузн.).
ТИЙ, ТАЙ - вошь - täi (впс.), тий (мар.) (Свод.).
ТРА - божья коровка. Р. Тра. Моск. губ. Бронниц. у. (Кузн.).
ШАРАНКА - майский жук (диал.).
ШУГО - короед (ономаст.).

МЕДЕЦИНА, АНАТОМИЯ, БОЛЕЗНИ

КАМАХА, КУМОХА, КУМАХА - лихорадка. Кумоха Логгин, крестьянин, 1605 г., Юрьев Польский; Василий Кумоха, 1646 г., Арзамас (кацк.) (Весел.).
КИЛЬДЫШ - узел, шрам или рубец после нарыва (мар. «кокша»). Р. Кильдыш. Влад. губ. Юрьев. у., на которой стоит также д. Золотуха (Кузн.).
КОКША - золотушная опухоль, нарыв. Д. Кокщино. Моск. губ. Руз. у., д. Какша. Костр. губ. Ветл. у., при р. Б. Какше. Ср.: Кокшамар. Казан. губ. Царевок. у. и Вятск. губ. Яранск. у. (Кузн.).
КУКШО - сухой. Любопытно, что на севере Рязанской губ. слово это сохранилось у местного населения в значении «беспалый». От него же происходит имя св. Кукши, просветителя вятичей. Д. Кукшево. Рязан. губ. Егор. у., д. Кукшева. Моск. губ. Под. у. (Кузн.).



НОЛЯ - гноящаяся, слизистый, скользкий. Д. Ноля. Костр. губ. Галич. у., при р. Ноле. Ср.: Ноли-кукмари. Вятск. губ. Урж. у., при р. Ноле. Отсюда у. г. Нолинск (Кузн.).
СИНЖА, ШИНЗА - глаз; родник, полынья; мелкий колодезь. Д. Синжаны. Влад. губ. Меленк. у., при колодцах. Д. Шинза. Костр. губ. Галич. у., на р. Шинзовке (Кузн.).
СОКОР, СОКУР - слепой на один глаз, кривой. Д. Сокорово. Костр. губ. Галич. у., Костр. губ. Чухлом. у., Д. Сокурово. Влад. губ. Вязник. у. (Кузн.).
ТУЙ - хворый, больной. Д. Туйково. Влад. губ. Покров. у. (Кузн.).
ТУТОР - углубление на спине при переходе в седалищную часть, поясница. Р. Тутор. Влад. губ. Влад. у. (Кузн.)
ЧЕР - болезнь вообще. Д. Кучеры (ку - «камень»; букв. «каменная болезнь»). Яросл. губ. Рост. у., д. Шучер. Влад. губ. Переясл. у. Ср.: Кучер-ял. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ЧУЧЕР - собир. язвы, прыщи, накожная сыпь. Отсюда русское слово зачичеревать - «покрыться сыпью». Д. Чучеры. Яросл. губ. Рост. у., при р. Чучерке., р. Чучерка. Нижег. губ. Лукоян. у. (Кузн.).
ШЕКШ - жёлчь; жидкость, выделяемая печенью. Д. Шекшово Яросл. обл. (топон.).
ШИГОЛ - бородавка. Д. Шиголята, д. Шиголово. Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).

ВРЕМЯ СУТОК

ВАЛГАЖ, ВОЛГАЖ - день (жгон.).
ЙУ, ЙЁ - ночь - ö (вепс.), öö (эст.), йӱд (мар.) (Свод.).

ЭМОЦИИ, ДЕЙСТВИЯ

ОРЛЕК - горе, несчастье. Д. Орлек. Яросл. губ. Мышк. у., оз. Орлек, там же (Кузн.).
СИЗАМ, ТУДО - чувствую. Д. Сизьма. Волог. губ. (Кузн.) (Ткач.).
ТУДОБА - чувство (кацк.).
ТУЙБА - надежда (ономаст.).
ШУМ - сердце; сердечный (ономаст.).
ЮЧ, ЮЧЫ - месть. Д. Ючмерь на р. Ючмерка. Влад. губ. Покр. у., р. Уча. Яросл. губ. Любим. у. (Кузн.).



ПОГОДА

ПОКШО - мороз. Р. Покша. Влад. губ. (Кузн.).
ПУЁГА, ПУРГЕ - вьюга, пурга (Ткач.).
ЧИЧЕ - иней, изморось, мокрый снегопад (*чи*чела, *чи*чала север. рус. диал.). Ср. с прибалт.-фин. tšipšu - «мокрый снег» (ономаст.).
ШОКША - тепло, теплота (топон.).
ЮЖ - струя воздуха, прохладный ветерок (юж толеш - «дует ветерок»). Д. Южа. Влад. губ. Вязн. у. Ср.: Д. Юж Сапаров и д. Юж Толешев. Вятск. губ. Яросл. у. (Кузн.).

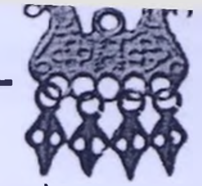
ВРЕМЕНА ГОДА

ТЕЛЕ, ТЕЛЕШ - зима, зимний (топон.).
ШОКША - лето, тепло (топон.).
ШОШО - весна, весенний (ономаст.).

КАЧЕСТВА, СВОЙСТВА ЖИВОЙ И НЕЖИВОЙ ПРИРОДЫ

Человек, животный мир

АБЫШ - прожорливый, за все хватающийся, хапуга. Р. Апышевка. Яросл. губ. Данил. у. (Кузн.).
АЗА, АСА - красивый (ономаст.).
ВАХЕ - сильный (Кузн.).
КУГО, КУГУ - большой (ономаст.).
ВЯДРЯ - хороший (диал.).
ЕРГА - игривый (лошадь, кошка), кокетливый (девушка, повеса (мужчина). Р. Ерга. Яросл. губ. Мышк. у. (Кузн.).
ИЗИ - малый, малыш. Р. Изина. Яросл. губ. Молог. у., оз. Изино. Яросл. губ. Молог. у. (Кузн.).
ИЗИН - «помаленьку». Р. Изина. Яросл. губ. Молог. у., оз. Изино. Яросл. губ. Молог. у. (жгон.) (Кузн.).
ИХАЛ - веселый, радостный (топон.).
КАНЬГА - тощий, худощавый. Д. Каньга. Влад. губ. Судогод. у. (Кузн.).
КОНАК - гнусливый, гнусарь. Д. Конаково. Яросл. губ. Мышк. у. (Кузн.).
КОТРОМКА - неповоротливый, увалень (Кузн.).
КОТЫР - придира, капризный (ономаст.).
КОТЮК - короткий Д. Кутуково. Влад. губ. Влад. у., то же Влад. губ. Покр. у., Кутюк-кинер (мар. д.). Казан. губ.



Царевок. у., р. Кученерка. Костр. губ. Ветл. у. (Кузн.).
ТУРКА - косматый, лохматый; взъерошенный, распушившийся (ономаст.).
ШУРАН - рогатый, имеющий рога, с рогами, чёрт (ономаст.).
КУГЫ, КУГЕ, КОГО - большой. Поч. Кугенерский. Костр. губ. Ветл. у., р. Кугенер (ономаст.) (Кузн.).
КУГЫЖ - старший, главный (ономаст.).
КУЖУ - длинный (Кузн.).
ЛАШМА - неуклюжий, неповоротливый, крепкий человек (ономаст.).
ЛЫНГ - длинный (топон.).
МАЗА - красиво (диал.).
МАЗАЙ - красивый (диал.).
МАРДА - средний, средне (ономаст.).
МОТОР - баламут, бесшабашный (диал.).
НЕЁЛА, НЕЙЫЛА - безрассудный. Семен Неёл, холоп боярина Тучка Морозова, 1481 г. (Весел.).
ПАТР - сильный. Д. Патробал (Шил.).
ПИГАРА - маленький, низкорослый (диал.). Срод. веп. «пикарайне», «пикой», фин. «пиккара». Сюда же относится более известное рус. слово «пигалица».
ПОНАЗЫРЬ - малорослый, но толстый. Д. Поназырево. Костр. обл. (топон.).
ПОЦАН - с хвостом, хвостатый (диал.).
ПЮНЧ - круглый (круг, кольцо). Р. Пюнча. Влад. губ. Алксдр. у. (Кузн.).
РУШ - русский. Р. Руш. Яросл. губ. Любим. у., то же Костр. губ. Чухлом. у. (Кузн.).
САЙ - хороший, хорошо (сайка - «ситная булка»; саечка - «хлёсткий удар пальцами» (ср.: «дать “хорошего”») (диал.).
СЁЛЕ, ТАЗА - здоровый (Кузн.).
СОКОР - слепой. Д. Сокорово. Костр. губ. Галич. у., то же Костр. губ. Чухл. у. (Кузн.).
СОКУР - кривой на один глаз или слепой (Кузн.).
ТОКМАК - тупой, куцый, дурак, некрасивый. Токмак Тимофей Вельямйнович Зернов, конец XV в., кн. Иван Васильевич Токмак Ноздреватый-Звенигородский, 1538 г.; от него - князья Токмаковы (Весел.).
ТОМШО - приятный, забавный. Р. Томушка. Влад. губ. Юрьев. у., р. Томша. Яросл. губ. Пошех. у. Ср.: д. Томшинер. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).



ТОШТО - старый (Кузн.).
ТУМАШ - суматоха. Тумаш, крестьянин, 1545 г., Новгород Ср. (Весел.).
ТУРАН - крутой (Кузн.).
УГОШО - жадный, алчный. Д. Угошка. Нижег. губ. Семен. у. (иначе «Захватиха») (Кузн.).
УГЫШО - жадный (Кузн.).
УЛАН - богатый. Уланова гора Касим. у., д. Уланово. Рязан. губ. Скопин. у. (Кузн.).
УШАН - умный, обладающий умом, выражающий ум (ономаст.) (Кузн.).
ЧЕБЕР - красивый (Кузн.).
ЧОРТАК - кривой (Кузн.).
ШАДРА - рябой. Иван Васильевич Шадра Вельяминов, вторая половина XV в., Козел Дмитриевич Шадрин, 1500 г., Новгород, Григорий Никифорович Шадрин, 1526 г., Москва (Весел.).
ШАКШ, ШАКША, ШАКШИ - мерзкий, скверный, отвратительный, нечистый. Р. Шакша. Яросл. губ., Яросл. у., д. Шакшино. Яросл. губ. Рыб. у., д. Шакшина. Рязан. губ. Пронск. у. (Кузн.) (Матв.).
ШАЛАХАЙ, ШО(У)ЛА - левый (жарг. «шалава», «сходить налево») (диал.) (топон.).
ШАМЫШ, ШАМУШ - сердечный (шамушка - «сердешный друг») (диал.).
ШАЧЕ - родной (топон.).
ШИШИ, ШУШО - гнилой, с язвенным процессом, вообще больной. Д. Шишиморово. Костр. губ. Галич. у., то же Моск. губ. Руз. у. (Кузн.).
ЯКШЕНГА - стройный, прямой (Кузн.).

Цвет

АРСЕ - синий. С. Арсаки. Влад. обл. (Шил.).
ВАЛА - светлый (топон.).
КУЛА - русый (человек), саврасый, буланый (лошадь). Д. Кулаево. Нижег. губ. Балахн. у. (Кузн.).
ОШ(А) - белый (ономаст.).
РУЙ - мутный (Кузн.).
САНДА - красноватый, алый (топон.).
САР, САРА - жёлтый (ономаст.).
СУР - седой, серый (топон.).
УВА - бурый, светло-бурый (ономаст.).



ЦЕБЕР - красивый, светлый, ясный, красный. Д. Цыберино. Яросл. губ. Яросл. у. (Кузн.).
ЧУВАР - пёстрый (топон.).
ЧУЛЧУЖ - сверкающий, искрящийся. Р. Чулъчужъя. Яросл. губ. Яросл. у. (Кузн.).
ЧУЛЧЫ - блистающий (Кузн.).
ШЕМ, ШЕМЕ, ЧИЧЕ, ШОМ, ШИМ, ШИМИ - тёмный, чёрный. Д. Шембол, д. Шимпол. Р. Шиминеръ и д. Шиминеръ. Костр. губ. Ветл. у. (топон.) (Кузн.) (Ткач.) (Матв.).
ЯНДРА - светлый (Кузн.).

Природа

БАЗЫК - покатый, наклонный, скосившийся. Д. Базыково. Яросл. губ. Мышк. у., на р. Посне (Кузн.).
ЕРАШ - собрание озёр, многозерье. Д. Ошераш. Нижег. губ. Макар. у. (Кузн.).
ИЗЕ - малый, маленький. Д. Искробол. Яросл. обл., оз. Исихра. Влад. обл. (Шил.).
ИКШЕ - холодная вода. Д. Икшево. Влад. обл., пос. Икша. Дмитр. рн. Моск. обл., р. Икша (топон.).
ИЛЕ - влажный (топон.).
ЙОГАН - речной (топон.) (Матв.).
ЙОШТО - холодный (Кузн.).
КАДЫР - непрямой, кривой. Р. Кадрык. Нижег. губ. Сергач. у., д.
Кадырино. Нижег. губ. Серг. у. (Кузн.).
КАУР - ломкий, хрупкий, нежный, слабый (в перен. зн.) (топон.).
КАШАР - острый. Д. Кашарята. Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
КЕЛЬМЕ, КЫЛМЫ - холодный - kylmä (фин.), kylmy (лив.), külm (эст.), кельме (эрз.), кельме (мар.) (Свод.).
КИЛЬМ - мёрзлый (Матв.).
КОКШ, КУКШ, КУКШО - сухой (топон.).
КОЛБ - рыбный (топон.).
КОЛДЭМО, КОЛДЫМО - безрыбий. Д. Колдомар. Костр. губ. Кинеш. у., р. Колдомка. Костр. губ. Нерех. у. (Кузн.).
КОЛПИА - рыбный пруд. Д. Колпенское. Нижег. губ. Горб. у., р. Колпь. Влад. губ. Судог. у. (Кузн.).
КОЛЯН - мышиный. Д. Колян027ово. Влад. губ. Шуйск. у., д. Колянур. Вятск. губ. Яран. у. (Кузн.).



КОМПАН - гусиный. Р. Компанка. Костр. губ. Юрьев. у. (Кузн.).
КОТРОМКА - вялый, неповоротливый, увалень, медленно двигающийся. Р. Катромка. Волог. губ. Кадн. у., р. Кастромка. Костр. губ. (Кузн.).
КОХТЫШ - место встречи (топон.).
КУАН, КИАН - каменистый (ономаст.).
КУТУК, КУЧЫК - короткий. Д. Кутуково. Влад. губ. Влад. у., то же Влад. губ. Покр. у., Кутюк-кинер (мар. д.). Казан. губ. Царевок. у., р. Кученерка. Костр. губ. Ветл. у. (Кузн.).
ЛЕВЫ - тёплый. Р. Левангир. Костр. губ. Кологр. у. (Кузн.).
ЛОПАС - болотистое, низменное место. Р. Лопасня (топон.).
ЛУЗГА - мохнатый (топон.).
НЁРГА, НЁРГО - молодой. Норгасово поле (Матв.).
НЁРО НЁРЫ, НОРЛЕ - влажный, сырой, мокрый, заболоченный. Оз. Неро. Яросл. губ. Рост. у., р. Нерская. Моск. губ., р. Нерль (две) во Влад. губ. (топон.) (Кузн.).
ПИЖАМ - вязкий. Р. Пижма. Нижег. губ. Ветл. у. (Кузн.).
ПОКШО - ледяной (Кузн.).
ПОРНЕ - меловой (топон.).
РУЙ - мутный. Р. Руй. Нижег. губ. Макар. у., то же Вятск. губ., Урж. у. и Малм. у., р. Руйка. Нижег. губ. Балахн. у. Ср.: Руй-мучакш (мар. д.). Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
СЕНЬГА - жнивьё (диал.).
ТАГАН - бараний. Д. Тагаево. Нижег. губ. Лук. у., то же Казан. губ. Царевок. у., то же Уфим. губ. Мензел. у., д. Таганово. Яросл. губ. Данил. у., д. Таганы. Вятск. губ. Яран. у. (Кузн.).
ТАЛЕЖ, ТАЛЫЖ - быстрый, стремительный, неглубокий, мелководный. Р. Талеж. Моск. губ. Серп. у., р. Талка. Влад. губ. Шуйск. у., то же Костр. губ. Кологр. у., то же Волог. губ. Никол. у., то же Нижег. губ. Балахн. у. (Кузн.).
ТАЛКА - мелководный (Кузн.).
ТЕНЕШ - этого года; относящийся к этому году, родившийся (произрастающий), происходящий в этом году (ином.).
ТЕЛЕП, ТЕЛЫП - вровень с краями, вровень с берегами, полноводный (река); толстый (человек). Р. Телепенка. Костр. губ. Буйск. у., р. Телепниха. Яросл. губ., Яросл. у. (Кузн.).
ТОЙБА - возвышенный, возвышенность, круча (Шил.).



ТУЛЬШО - бешено, быстро скачущий (конь), бурно текущий (река). Р. Тульша. Яросл. губ. Пошех. у. (Кузн.).
ТУРА - крутизна; крутой (овраг или гора). Р. Тура. Костр. губ. Юрьев. у., д. Тураево. Моск. губ. Бронниц. у. Ср.: Тураево (мар. д.). Уф. губ. Бирск. у. (Кузн.).
ТУРАН - круто, на пригорке; крутой, с большим падением (река). Р. Туранка. Костр. губ. Ветл. у., д. Турань. Костр. губ. Ветл. у., то же Варнав. у., д. Тураново. Моск. губ. Дмитр. у. Ср.: р. Туранка. Казан. губ. Царевок. у. (при мар. деревне) (Кузн.).
У, УС - новый - uusi (фин.), uz' (вепс.), у (мар.). Д. Уварова (вар - «место»; букв. «новое место»). Яросл. губ. Любм. у., то же Яросл. губ. Рыб. у. и др. губ., где эти названия нельзя связать с именем Увар (Уар) и с фамилией Уваровых, т. е. в фин.-угор. местностях (Свод.) (Кузн.).
УЛУК - уединённый. Д. Улуково и Вулуково. Влад. губ. (Кузн.).
ЧЁМА - красивый. Мыс Чонбал на белом озере, д. Чёмбал. Волог. обл. (Шил.).
ЧЕРСЕ - больной. Р. Черсевка. Волог. губ. (Кузн.).
ЧЕЧЕРА - гнойный (язва), еле просачивающийся (речка лесная). Р. Чечера. Яросл. губ., Яросл. у., то же Костр. губ. Кинеш. у., то же Моск. губ. Клинск. у., д. Чечеры. Рязан. губ. Раненб. у., р. Чечора. Костр. губ. Костр. у., р. Чечурка. Яросл. губ. Углич. у. (Кузн.).
ЧУКА - липкий. Д. Чукаево. Рязан. губ. Егор. у. (Кузн.).
ЧУЧКЫ - частый, густой. Р. Чучкваш (Матв.).
ШАБЫ, ШОПО, ШОБЫ - кислый (топон.).
ШАЛА - разломанный, разбросанный (ономаст.).
ШАПША - кислый (Кузн.).
ШАРГА - кожаный, из кожи; кожевенный (оном.).
ШЕЛЕШ - гладкий, ровный. Д. Шелешпалы. Белое озеро. Волог. обл. (Шил.).
ШЕЛШО, ШЕЛЬШО, ШЕЛШЫ - раздваиваться, расчленять. Р. Шельша, д. Шельшедом. Яросл. обл., р. Шельша. Яросл. губ. Пошех. у. (топон.) (Кузн.).
ШЕРЕ - сладкий (Кузн.).
ШЕРЕВУТ - сладкая вода (от шере - «сладкий» + вут - «вода»). Р. Шербут. Волог. губ. (Кузн.).
ШИКШАН - дымный, туманный. Д. Жикшино. Яросл. губ. Р.-Борис. у., р. Шексна в Новгор. и Яросл. губ. Ср.: Шикшан-орша. Вятск. губ. Яранск. у. (Кузн.).



ШОБАН - прокислый, заплесневелый; вязкий, топкий (о грязи). Д. Шабаново. Влад. губ. Меленк. у., р. Шабановка (топон.) (ономаст.).
ШОКШО - тёплый, незамерзающий (родник, речка). Д. Шокша. Костр. губ. Галич. у., на р. Шокша. Д. Шокшово. Волог. губ. Кадн. у., на р. Шокша (Кузн.).
ШОЛЕШ, ШОЛШО - кипящий ключом (вода, родник). Р. Шолешка. Костр. губ. Кологр. у., р. Шольша. Яросл. губ. Р.-Борис. у. (Кузн.).
ШУГА - шумящий, гремящий (о ключе - «гремячий»). С. Шихобалово (бал - «место»). Влад. губ. Сузд. у., на р. Шуга (Кузн.).
ШУЙ - медленный, плавно-текущий (река); шуй юга - «медленно течет» (река). Р. Шуйга. Яросл. губ. Молож. у. (Кузн.).
ШУЛ, ШУЛО - талый. Р. Шула (Матв.).
ШУШО - застойный (Кузн.).
ШУЯ - талый, половодье (ономаст.).
ЮТО - лишний (ономаст.).
ЯКШЕН - стройный и высокий; эпитет сосны, часто употребляемый вместо слова пунчу - «сосна». Д. Якшенка малая. Нижег. губ. Княгин. у., д. Якшень большая. Нижег. губ. Княг. у., на р. Якшенка, д. Якшень малая. Нижег. губ. Арзам. у. (Кузн.).

ДЕНЬГИ, БОГАТСТВО, ЦЕННОСТИ

АР, ЫР - мелкая монета (жгон.).
ИКСА - копейка (елман.) (жгон.).
КАРМАК - кошелёк для денег (ономаст.).
ПУНДО - денежные средства, казна, богатство (топон.) (ономаст.).
ТАР - плата, вознаграждение, воздаяние (ономаст.).
ТАРЫГА - рост, процент, прибыль (ономаст.).
ШИ - серебро (топон.).

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

ВЫЧ, ВЕЧ, ВИЧ - пять. Д. Бечмерево. Яросл. губ. Углич. у. (жгон.) (Кузн.).
ВЯХЕ - мало (Кузн.).
ИК, ИКА, ИКТУ, ИКТО - один, единица (иканя - «единичка») (жгон.) (Ткач.).



ИНДЕША - девять (жгон.).
КАНДАША, КАНДАЙША - восемь (жгон.).
КОК, КОКТУТ - два, две (жгон.).
КУМ - три (жгон.).
КУТ (кудыт) - шесть. Д. Кутмары. Нижег. губ. Сем. у. (Кузн.).
ЛУ - десять. Д. Лумарь. Костр. губ. Ветл. у. Ср.: д. Лумарь. Вятск. губ. Урж. у. и Яранск. у. (Кузн.)
НЫЛЕ - четыре - nellä (карел.), nel'l', neli (вепс.), ниле (эрз.), нылыт (мар.) (Свод.).
ПЕЛЕ, БЕЛЬ - половина. Д. Белебелка. Влад. губ. Ковр. у. (велкы - «в сторону, в край») (Кузн.).
СЕЗИМ - семь (жгон.).

ФОРМАНТЫ

АК, АШ - приставка обозначает собрание многих однородных предметов (деревьев, животных и т. д.); - **аш** - также окончание прил. им. для обозначения места (Ткач.).
БОЛ, БОЛА - топонимический формант - селение, сторона.
ГДА, ХТА, КСА, КША - гидронимический формант, обозначающий реку (Матв.).
КРО, ХРО, ЯХР - гидроформант, обозначающий озеро (Матв.).

МЕСТОИМЕНИЯ

МА, МАС, МИЕ - я - mie (вепс.), мый (мар.) (диал.) (Ткач.) (Свод.).
МАЙ - мой, наш (диал.).
МАС - мы (диал.).
МЕ - мы - me (фин.), mö (вепс.), ме (мар.) (Свод.).
СИ, СЕ - то, это, тот, та - se (вепс.), се (эрз.), саде (мар.) (Свод.) (Ткач.).
СИНЯ - ты - sinä (вепс.), sinä (лив.) (Свод.).
ТАЙ, ВАСЬ - твой, ваш (диал.).
ТЕ - вы - te (фин.), tö (вепс.), те (мар.) (Свод.).
ХИАН - он, она, оно - hän (вепс.), hiän (карел.) (Свод.).

МЕЖДОМЕТИЯ

ШАБАШ - конец, хватит, довольно (диал.).



СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА

АН, ЕН - частица характеристики чего-то.
ДА, ПА - и - па (костр. диал.), da (карел.), da (вепс.), да (мар.) (Свод.).
ЕЙ - не - ei (фин.), ei (вепс.) (Свод.).
КА, ЖЕ - то (усилит. частица) (Ткач.).
КАЙК - все, всё - kaikki (фин.), kaikki (карел.), kõik (вепс.) (Свод.).
КЁ, КЕН - кто - ken (вепс., карел.), кие (эрз.), кö (мар.) (Свод.).
КУЗ, КУТ - как - kui (лив.), kut (вепс.), kuidas, кузе (мар.) (Свод.).
КУН - когда - kun (карел.), kun (вепс.), konzu (лив.), кунам (мар.) (Свод.).
КУШ, КУС - где - kussa (вепс.), kus (лив.), кушто (мар.) (Свод.).
ЛА - частица во всех прибалт.-фин. топонимических системах, применялась для обозначения принадлежности какой-либо местности отдельному человеку или целому роду (Ткач.).
МИ, МО - что - mi (вепс., карел.), мо (мар.) (Свод.).
НЕМЕН - нет (чего-либо), нету (Ткач.).
НЬАВ - вот, смотри! (Ткач.).
СА, С, СТ - в - ssa/ssä (фин.), s (лив.), s (вепс.), ште/што (мар.), са (мокш.) (Свод.).
СИ - это, этот (сиёнь - «это»).
СИКС МИС - потому что - siksi että (фин.), sikš miše (вепс.), секс мекс (эрз.) (Свод.).
ТЕСЕ - здесь - tässä (фин., карел.), täs (лив.), тесэ (эрз.), тыште (мар.) (Свод.).

РЕЧЕВЫЕ КОНСТРУКЦИИ

ИЛ УЛЬ УРМА - жила-была белка (Ткач.).
ЙОЛОЗЕ ПА ЙОЛОЗЕ! ТЕНАН СЕГЕ ТЕ ЮГЕ ТЕ! - пусть будет и будет! Еда ваша и питьё ваше! (ёлусь поёлусь! - «хлеб да соль») (Ткач.).
СИ ЙОНЬ ЮК - это (есть) река (сиёнь - «(это) есть») (Ткач.).



РУССКО-МЕРЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

А

АЛЫЙ - санда (топон.).

Б

БАБА - вата (жгон.)
БАБУШКА - кува (Ткач.).
БАЛАМУТ, БЕСШАБАШНЫЙ - мотор (диал.).
БАНЯ - перт (диал.). Ср.: жарг. пердушка - «комнатка, избушка») (диал.) (Ткач.) (топон.).
БАРАН - тага (топон.).
БАРАНИЙ - таган. Д. Тагаево. Нижег. губ. Лук. у., д. Таганово. Яросл. губ. Данил. у., д. Таганы. Вятск. губ. Яран. у. (Кузн.).
БАРСУК - мерг, нерг, мегр. Р. Мергуша, р. Нергель. (Матв.) (топон.).
БЕДНЫЙ - кучызо (ономаст.).
БЕЗРАССУДНЫЙ - неёла, нейыла. Семен Неёл, холоп боярина Тучка Морозова, 1481 г. (Весел.).
БЕЗРЫБНЫЙ - колдымо. Д. Колдомар. Костр. губ. Кинеш. у., р. Колдомка. Костр. губ. (Ткач.).
БЕЛКА - ур, урма (ономаст.) (Ткач.).
БЕЛЫЙ - оша (ономаст.).
БЕРЕСТА - кумош. Д. Кумош. Влад. губ. Покров. у. (Кузн.).
БЕРЁЗА - коя. Д. Коятовяз (тоя - «шест, палка, трость»; букв. «берёзовый шест»). Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
БЕСЕДА - мерек (мерекай - «рассуди, соображай, смекай») (диал.).
БЕЧЁВКА - ведьма (Ткач.).
БЕШЕННЫЙ, БУРНЫЙ - тульшо. Р. Тульша. Яросл. губ. Пошех. у. (Кузн.).
БИТКОМ - шанг (оном.).
БЛЕСТЯЩИЙ, БЛИСТАЮЩИЙ - чулчы (Кузн.).
БЛИНЫ - мельна (Кузн.).
БОБЁР - ундор. Р. Ундорога. Влад. губ. Муром. у. (букв. «бобровая река») (Кузн.).
БОГ - Юмалла, Юмал (общефин.) (Матв.).
БОГАТСТВО - пундо (ономаст.).
БОГАТЫЙ - улан. Уланова гора. Рязан. губ. Касим. у., д. Уланово Рязан. губ. Скопин. у. (Кузн.).



БОЖЬЯ КОРОВКА - тра. Р. Тра. Моск. губ. Бронницк. у. (Кузн.).
губ. Переясл. у. Ср.: Кучер-ял. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
БОЛЕЗНЬ - колема, (оклематься - «выздороветь»), чер. Д. Кучеры. Яросл. губ. Рост. у., д. Шучер. Влад. губ. Переясл. у. Ср.: Кучер-ял. Вятск. губ. Урж. у. (диал.) (Кузн.) (Ткач.).
БОРЩЕВИК - пучка (Матв.).
БОЛОТИСТЫЙ - купан, лопас. р. Лопасня (топон.).
БОЛОТО - нёры, куп (топон.).
БОЛОТО (НЕ ТОПКОЕ) - рам, рям (топон.).
БОЛОТО (ТОРФЯНОЕ) - сахта. Болото Сахта. Иван. обл., болото Сахотское. Яросл. обл. (топон.).
БОЛЬНОЙ - туй, шиши, шушо, черсе. Д. Туйково. Влад. губ. Покров. у., д. Шишиморово. Костр. губ. Галич. у., то же Моск. губ. Руз. у., р. Черсевка. Вологю губ. (Кузн.).
БОЛЬШОЙ - кугы, куге, кого, куго, кугу. Поч. Кугенерский. Костр. губ. Ветл. у. и др., р. Кугенер (ономаст.) (Кузн.).
БОРОДАВКА - шигол. Д. Шиголята, д. Шиголово. Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
БОТАЛО - томба, шумба. Инструмент, громко ударяя в который тревожат рыбу при ловле острогой (топон.) (ономаст.).
БОЯЗНЬ - пелэма (Ткач.).
БОЯТЬСЯ - пелыш (Ткач.).
БРЕВНО - пу (топон.).
БРОД - ванч, вонча, вонче, келом, келм Р. Ванчуга, р. Вончес (Матв.) (Кузн.).
БРЮКИ - елаш (жгон.).
БУГОР - пугарька (Матв.).
БУРЕЛОМ - кашкар. Д. Кашкарово. Нижег. губ. Ард. у., р. Кошкарка. Яросл. губ. Р.-Борис. у., д. Кошкарово. Костр. губ. Буйск. у. и Галич. у. (Кузн.).
БУРЫЙ - ува (ономаст.).
БЫВШИЙ - ульша (Ткач.).
БЫСТРЫЙ, БЫСТРО - варава, талыз, талеж, талыж, талаш, талыш. Д. Талызино. Влад. губ. Муромский у. Р. Талеж. Моск. губ. Серп. у., р. Талка. Влад. губ. Шуйск. у., то же Костр. губ. Кологр. у., то же Волог. губ. Никол. у., то же Нижег. губ. Балахн. у, д. Талашманово Влад. губ. Горох. у (Ткач.) (Кузн.).
БЫТИЕ - илеш. Д. Илешево. Костр. губ. Кологр. у., д. Илеш-кукмар. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
БЫТЬ - йоле (Ткач.).

Шом толгай

ОСНОВЫ МЕРЯНСКОЙ ГРАММАТИКИ

КОХМА
2013

Падежные склонения

Таблица 1 (Ткач.)

падеж	аналог в русском	значение или вопрос	варианты падежных окончаний по Ткаченко	Дополни-тельные варианты
Номина-тив	именит.		(основная форма слова)	
генитив	родит.	кого?, чего? «творога»	**-н**	
партитив	«неопред. родит.»	чего? «творогу»	**-та, -да**	
инессив	«вместит.»	в, внутри «в лесу»	**-сна, -сса,-са**	**-шшо**
иллатив	«поместит.»	внутрь	**-с**	**-ше**
элатив	«выместит.»	из	**-ста**	
адессив	«прикре-пит.»	на, в «в этом лесе»	**-лна, -лла, -ла**	
аллатив	«направит.»	к, на	**-л**	**-пель**
аблатив	«удалит.»	от	**-лта, -лда**	
вокатив	«звательн.»	укр.	**-ай**	

		«мамо!», др. рус. «отче!»		
Мн. ч. номинатива			**-к**	**-т, -ть**

Реконструкция склонений слов «пало» и «урма»

Таблица 2 (Ткач.)

номинатив	пало		урма
генитив	палон		урман
партитив	палода		
инессив	палосна, палоса	палошшо	
иллатив	палос	палоше	
элатив	палоста		
адессив	палолна, палола		урмална
аллатив	палол	палопель	урмал
аблатив	палолда		урмалда
номин. мн.ч.	палок	палот	урмак
вокатив	атяй! кувай! Митяй!		урмай!

Местоимения

Таблица 3 (Шомт.)

число/ местоим	я, мы	ты, вы	он, они	тот, те	этот, эти	это
ед.ч.	**мин**	**тын**	**сын**	**тына**	**тена, той**(?)	**си**
мн.ч.	**ми**	**ти**	**сы**	**ты**	**те**	**си**

АШКА - «свой собственный».
АШЕ - «себя».
АШ - «сам».
СИ ЁНЬ - «это есть (= это)» (Ткач.).
СИ, ТЕ - «это, эти».

Притяжательные формы образуются смягчением последней согласной местоимения.

Таблица 4 (Шомт.)

мой, наш	твой, ваш	его, их	того, тех	этого, этих
минь	**тынь**	**сынь**	**тынань**	**тенань**

Реконструкция отрицательных форм

огым / миным - я не;

огыт / тыныт - ты не;

огыш / сыныш - он не.

Слово «мас» в мерянском языке

Многозначное слово «мас» чаще рассматривается как местоимение «я», «мой». Однако первостепенное значение этого слова «человек, мужчина».

В обращении же оно часто выступает в качестве местоимения, напр., **мас Митя**, букв. «человек Митя», но следует понимать как «я Митя».

Другое его значение – «свой», «наш человек». **Ик мас**, букв. «один человек». Но смысл фразы - «один наш», «наш человек». Если же говорится **минь мас**, то это означает «мой человек», если из уст женщины, то «мой мужчина».

В мерянском языке произошло дальнейшее переосмысление слова «мас» в качестве местоимения. Появляется форма **мась** в значении «мой», «наш». Смысловое отличие от обыденного **минь** - в контексте противопоставления «своих» и прочих. **Си минь перт -** «это наша изба», простое выражение принадлежности. Но: **си мась перт -** «это ***наша*** изба». С расширительным значением термина. Здесь может быть выражена культурная или общественная принадлежность.

Парой слова «**мась»** является слово «**вась»**, известное по присловью «вась-вась» («у них там всё на вась-вась»), т. е. «взаимно». Значение слова - «твой», «ваш». Вероятно, это заимствование из славянских языков, но видоизменённое и вполне вписанное в структуру мерянского (Шомт.).

Прилагательные

Послелог **-дома** = «без-»: ильдома - необитаемый; колдома - безрыбный (Ткач.).

Окончание **-ай** = «-ый»: маза - красивый (Ткач.).

Окончание **-н**: яхрен юк - озёрная река; нерон яхре - разливное озеро (Ткач.).

Глагол

Реконструкция окончаний глаголов

Таблица 5 (Шомт.)

время/ местоим.	я	ты	он	мы	вы	они
наст.	**-ам**	**-ат**	**-ас, ам**	**-ем**	**-ет**	**-ес, ем**
прош.	**-ым**	**-ыт**	**-ыс, ым**	**-им**	**-ит**	**-ис, иш, ить**

Примеры реконструкции форм слов муре «петь» и толе «прийти»

Таблица 6 (Шомт.)

я пою	мурам
ты поёшь	мурат
он поёт	мурас
мы поём	мурем
вы поёте	мурет
они поют	мурес
я пел	мурым
ты пел	мурыт
он пел	мурыс
мы пели	мурим
вы пели	мурит
они пели	мурис
я приду	толам
ты придёшь	толат
он придёт	толас

мы придём	толем
вы придёте	толет
они придут	толес
я пришёл	толым
ты пришёл	толыт
он пришёл	толыс
мы пришли	толим
вы пришли	толит
они пришли	толис

Числительные (Шомт.)

1 - ик, ика;

2 - кок, кока;

3 - кум, колма;

4 - ныл, нила;

5 - вет, вета, веч, вич, выч;

6 - кота, кут, кудыт;

7 - сизем (сизюм, сезюм);

8 - коктэк (коктэ), кандаша (букв. «без двух десять»);

9 - иктэк (иктэ), индеша (букв. «без одной десять»);

10 - дек, тек, дэка;

28 - кокалтын;

30 - алтын;

49 - икярым;

50 - ярым;

56 - ярым-па-кота;

100 - сята;

1000 - тесята;

декан - «десятый»; «десятник».

Вопросительные слова (Шомт.)

КИ, КЁ - «кто?»

МИ - «что?»

КИНЬ - «чей?»

КОС - «где?»

КОЗ - «куда?»

КОДИ - «который?»

Частица

НЕМ - не (Ткач.).

НЕМЕНЬ - нет, нету (Ткач.).

Союз

ПА - «и» (Ткач.).

ДЫ - «и» (Шомт.).

Послелог (Шомт.)

Аналог предлога, только ставится после слова.

ДЫСЬ - «с».
ПЕЛЬ - «на» (в направлении).

Прочие приняли форму падежных окончаний.

Порядок слов в предложении (Лытк.)

Одночленные предложения наиболее архаичны:

вать! - «вода!» = «вода льётся!»; **лум! -** «снег!» = «снег идёт!».

Сложноподчинённые предложения строятся по схеме: подлежащее + сказуемое, а все определения соподчинённо впереди главных членов и далее впереди друг друга.

Реконструкции фраз (Шомт.)

Мазай ика урма вядрян шурьс илецьцыш толёцьцас.
«*Красивая* ***одна*** **белка** *в хороший лес* ***жить*** **пошла**» =
«Одна красивая белка пошла жить в хороший лес».
Турма-сурма -та нем чураньсе.
«Беды-погибели -от не заговоришься» = «От тюрьмы и от сумы не зрекайся».
Тюнь ёк.
«Мир течёт» = «всё меняется».
Ербез (/арбез) нем сенжыш; ушаш- сенжаш.
«Ребёнок не понимает; поумнеет - поймёт» (реконстр. на основе жгонс. фразы «Ербез не сенжит»).

Русско-мерянский разговорник (Шомт.)
Руш-мерь каляк

Здравствуйте! Здравия! - Субра!

Здоровья вам! - Субра те! / Субра ти!

Привет! (Доброго!) - Пёро! / Пере!

Светлый день! - Волгаж!; Валга волгаж!

Тёплый ветерок! - Шокша юж!

Мы пришли -Толим / ме толем / мас тола.

Митя пришёл - Митя толыш.

Маня приходит - Маня толаш.

Митрий любит Манечку - Митяй Манинян шамыш.

Волки ушли - пирак канешть.

Коровы на лугу - лешмак нёрална / леймак ваналнa.

Ячмень в поле - шожо кулигална / шожо нурална.

Снег идёт - лум лумеш (букв. «снег снежит»).

Вода течёт - вать ёк / вит ёк / вет ветеш.

Где ты живёшь? - Куш тын илат?

Я живу в Костромской области - Кострома кундешшо илам.

Я живу в Кохме (-посёлке) - Кохма (кужбалшшо) илам / Кохмасна илам.

Я живу в д. Пужбал у Ростова - Роштовална Пужбалшшо илам / Ростовална Пужбалсна илам.

Я живу в Долгопрудном у Москвы - Москвална Куженёрошшо илам / Москвална Долгопруднайсна илам.

Эти пруды - разлив поймы р. Мерянка - Те ерык ёнь шоран Мерянка-юкан нёро.

Моя двоюродная бабушка живёт в деревне - минь кока-кува пало-кундошшо илаш.

Моя тётя уехала из деревни в город - минь кока палошта киболше каныш.

Кто что кушает? - Кё мо нелеш?

Я кушаю иргу и чернику - ирга па шом-марян дысь нелям.

Я кушаю салат из мяса, грибов и яиц - шилан па понган па мунам дысь ярыш нелям.

Я - рыбак / я рыбак - Мас колызо / мин колызо.

Я пойду на рыбную реку, сяду в лодку, и много рыбы поймаю, карасей и плотвы - Колпен юкал канам, пужална толам, па шанг колыда варам, каркан па сороган дысь.

Я - лесовик - Мас шурголан.

Я живу на полянке среди сосен и берёз - кулигална пыцёшшо па кояшшо илам.

У меня живут собака с щенком - пеня па кутя дысь минелна илеш.

Я весной соловья слушаю -шошом шушко колмам.

Летом травы стогую- шокшом шудо каванам.

Осенью утку в шохре и камышах стреляю - шижем шохран па вондын тюхто пукшам.

Зимой топор беру, ёлку рублю, зайца стреляю - телем кирвас варам, кусь шелам, меренг пукшам.

Медведица мне шрам сделала - машка мине кильдыш варыш.

Я кушаю сайку - мин сайка-кинде нелям.

Что есть наше? - Мо ёнь масен?

Наш язык - мерянская речь - мась елман ёнь мерян каляк.

Столица наших предков - Сарская крепость - Сара-вареш ёнь масень панкен кугыжвар.

Крепость нашей души - град Китеж - Китеж-вар ёнь масень лилен вареш.

Наш любимый город - Кострома - Кострома ёнь мась шамуш кибол.

Он красивый /она красивая - сын мазай.

Здесь хорошо - тесе сайшо.

Москва - очень большой город - Москва ёнь кужукуж кибол.

Здесь много красивых домов - тесе мазай ки-пертак шанг йонеш.

Он (/она) столица нашей страны - России - сын ёнь мась Рош-тюня-кундо кугыжвар.

Меряно-русский словарь (Шомт.)

ВАТЬ - вода.

ЁК - течение.

КИДЬ/КИТЬ - рука.

МЕДЬ/МЕТЬ - мёд.

ЛЕЛЬ - старший брат

УХ - новый.

ВАЛГЕ - светлый.

АКШЕ – белый.

КИРДЕ - держать.

ШЕРАШЕ - тереть.

МЫСЬКЕ - мыть, мысьма – мойка / мытьё.

ШТЯШЕ - стоять.

ШОМ / ШЕМ - чёрный. Звучание вернее выразить так: шӧм, щъӧм, шём.

Ёканье весьма характерно для мерянского (ср.: *Нёро*). Оно сохранилось в северо-русских говорах.

Принятые сокращения

Шомт. - авторская реконструкция (Шом толгай).
Лытк. - слова из книги «Основы финно-угорского языкознания» под редакцией Лыткиной В.И.
Ткач. - слова из книги «Исследования по мерянскому языку» О. Ткаченко.
букв. - буквально.
ср. - сравни.

Использованная литература

1. Основы финно-угорского языкознания. Вопросы происхождения и развития финно-угорских языков / В.И. Лыткина, К.Е. Майтинской, Кароя Редеи. - М. : Наука, 1974.

2. Ткаченко О.Б. Исследования по мерянскому языку. - Кострома, 2007.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК



В

ВАЛЕЖНИК - кашка. Д. Кашкарово. Нижег. губ. Ардат. у., р. Кошкарка. Яросл. губ. Р.-Борис. у., д. Кошкарово. Костр. губ. Буйск. у. и Галич. у. (Кузн.).
ВАЛЕНКИ - кем (жгон.).
ВАШ - вась (диал.).
ВЕДЬМА - овда (оном.).
ВЕЛИКАН - пан, пам. У сев. русских распространены предания о чудских «панах» - древних местных предках (ономаст.) (диал.).
ВЕТЕР, ВЕТЕРОК - юж (юж толеш -«дует ветерок»). Д. Южа. Влад. губ. Вязн. у. Ср.: Юж Сапаров и Юж Толешев. Вятск. губ. Яросл. у. (Кузн.).
ВЕРБА - шарне (Ткач.).
ВЕРЁВКА - кандра, кондра (Кузн.).
ВЕРХ, ВВЕРХ, ВЕРХНИЙ - йумбал. Д. Юмбалово. Волог. обл. (Шил.).
ВЕРХОВЬЕ - кижила (Кузн.).
ВЕСЁЛЫЙ - ихал (топон.).
ВЕСНА - шошо (ономаст.).
ВЕТЕР (СЕВЕРНЫЙ) - хиз (кацк.).
ВЕТРЕННЫЙ - коштыр. Кострома, губ. город на р. Костроме, д. Кастрамово. Яросл. губ., д. Кустерское. Рязан. губ. Раненб. у. (Кузн.).
ВЗАИМНО - вась-вась («на вась-вась», рус. разг. «баш на баш») (диал.).
ВЗБИВАТЬ - шогдо. Р. Шогда. Волог. губ. (Кузн.).
ВИЛЫ - вень (Ткач.).
ВЛАЖНЫЙ - иле (топон.).
ВОДА - вид, вит (жгон.).
ВОДИТЕЛЬ - имлёш (жгон.).
ВОЕДИНО - ухт, ухтома (топон.).
ВОЗВЫШЕННОСТЬ, ВОЗВЫШЕННЫЙ - тойба, оржа. Р. Оржа. Яросл. губ. Любим. у. (топон.) (Шил.).
ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ, ВОЗДАЯНИЕ - тар (ономаст.).
ВОЛК - пира (Кузн.).
ВОЛОК - ухта (топон.).
ВОЛХВ - арб(в)уй (Акц.).
ВОЛЫНКА - шувар (ономаст.).
ВОРОНА - карниш, варака. Р. Карный (Матв.) (Ткач.).



ВОСЕМЬ - кандаша, кандайша (жгон.).
ВОТ - ньав (Ткач.).
ВОШЬ - тий, тай - täi (впс.), тий (мар.) (Свод.).
ВСЕ, ВСЁ - кайк - kaikki (фин.), kaikki (карел.), kõik (вепс.) (Свод.).
ВСЕЛЕННАЯ - тюнь (топон.).
ВСТРЕЧА - кохт (топон.).
ВЫ - те - te (фин.), tö (вепс.), те (мар.) (Свод.).
ВЫСОКИЙ - якшен. Д. Якшенка малая. Нижег. губ. Княгин. у., д. Якшень большая. Нижег. губ. Княг. у. на р. Якшенка, д. Якшень малая. Нижег. губ. Арзам. у. (Кузн.).
ВЬЮГА - пуёга, пурге (Ткач.).
ВЯЗ - шоля, шола (Ткач.).
ВЯЗКИЙ - пижам. Р. Пижма. Нижег. губ. Ветл. у. (Кузн.).
ВЯЛЫЙ - котромка. Р. Катромка. Волог. губ. Кадн. у., р. Кастромка. Костр. губ. (Кузн.).

Г

ГАЛКА - анка (Ткач.).
ГАЛЬКА - нушма. Кинешма (букв. «каменное зерно»), у. город Костр. губ., при устье р. Кинешемки (Кузн.).
ГАТЬ - кувар (топон.) (Кузн.).
ГДЕ - куш - kussa (вепс.), kus (лив.), кушто (мар.) (Свод.).
ГЛАВНЫЙ - кугыж (ономаст.).
ГЛАДКИЙ - шелеш. Д. Шелешпалы. Белое озеро. Волог. обл. (Шил.).
ГЛАЗ - синжа, шинза. Д. Синжаны. Влад. губ. Меленк. у, при колодцах, д. Шинза. Костр. губ. Галич. у, на р. Шинзовке (Кузн.).
ГЛИНА - шун (топон.).
ГЛОТАТЬ - неле (Ткач.).
ГНЕЗДО - пезо, peза (топон.) (Ткач.).
ГНИЛОЙ (ЛЕС, ВАЛЕЖНИК) - енгарка. Д. Енгорка. Костр. губ. Ветл. у., при р. Енгарке (Кузн.).
ГНИЛОЙ (О ЖИВЫХ СУЩЕСТВАХ) - шиши, шушо. Д. Шишиморово. Костр. губ. Галич. у., то же Моск. губ. Руз. у. (Кузн.).
ГНИЛУШКА - макша (Ткач.).
ГНОЙНЫЙ - чечера. Р. Чечера. Яросл. губ. Яросл. у., то же Костр. губ. Кинеш. у., то же Моск. губ. Клинск. у., д. Чечеры. Рязан. губ. Раненб. у., р. Чечора. Костр. губ. Костр. у., то же



р. Чечурка. Яросл. губ. Углич. у. (Кузн.).
ГНУСЫЙ - конак. Д. Конаково. Яросл. губ. Мышк. у. (Кузн.).
ГОВОРИТЬ - каляк (от «каляк») (диал.).
ГОД (ЭТОГО ГОДА) - тенеши (ономаст.).
ГОЛОВА - в(б)уй (топон.).
ГОЛОВНОЙ УБОР (ЖЕНСКИЙ) - шамшура. Родств. марийскому шурка - «женский головной убор», в перен. зн. «хохолок, торчащий клок перьев у птиц». Распространённая мерянская фамилия Шамшурин (ономаст.).
ГОЛОС - каля (от «каляк») (диал.).
ГОРА - корок. Ур. Корокмано (Матв.).
ГОРБ - пугарь. Пугарьское болото (Матв.).
ГОРЕ - орлек, орлык. Д. Орлек. Яросл. губ. Мышк. у., оз. Орлек, там же (Кузн.).
ГОРЕТЬ - полта, пулта - palaa(фин.), poltta (вепс.), пултамс (эрз.) (Свод.).
ГОРОДИТЬ - пелед (кацк.).
ГОРСТЬ - кормуш. Д. Кормушино. Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
ГРЕХ - солук (Кузн.).
ГРИБ - пан(г)а, пон(г)а (Ткач.).
ГРИВА - оржа. Р. Оржа. Яросл. губ. Любим. у. (топон.).
ГРУППА, ГУРЬБА, ГРУППОВОЙ - тюшка (топон.).
ГРЯЗНЫЙ - шуран (ономаст.) (Кузн.).
ГРЯЗЬ - шур. Д. Шуран. Костр. губ. Варн. у., на р. Шуранке. Ср.: д. Шуран. Вятск. губ. Урж. у., на р. того же имени; с. Шурскало в Рост., у., близ оз. Неро (ономаст.) (Кузн.).
ГУБА - тюрвы. Д. Тюрвищи. Рязан. губ. Касим. у., д. Тюрвищи. Рязан. губ. Егор. у. (Кузн.).
ГУЛЯТЬ - моташ (жарг. мотай! - «уходи!») (диал.).
ГУСИНЫЙ - компан. Р. Компанка. Костр. губ. Юрьев. у. (Кузн.).
ГУСТОЙ - чучкы. Р. Чучкваш (Матв.).
ГУСЬ - компо (топон.).

Д

ДАВАТЬ - анде, андо (Ткач.).
ДВА, ДВЕ - кок, коктут (жгон.).
ДВИГАТЬСЯ - тунаш (о весеннем заторе на реке). Р. Туношна. Яросл. обл. (топон.).
ДЕВУШКА - юдор, удр, удор. Р. Удрина. Волог. губ. (топон.) (Кузн.) (Матв.).



ДЕВЯТЬ - индеша (жгон.).
ДЕЛАТЬ - вара (Ткач.).
ДЕЛО - сомыл. Д. Самылово. Рязан. губ. Касим. у. (Кузн.).
ДЕЛЬНЫЙ - варава (Ткач.).
ДЕНЬ - валгаж, волгаж (жгон.).
ДЕНЬГИ - пундо (топон.).
ДЕРЕВО - пу (топон.).
ДЕРЕВНЯ - пало, бало, бол (Ткач.).
ДЕСЯТЬ - лу. Д. Лумарь. Костр. губ. Ветл. у. Ср.: д. Лумарь. Вятск. губ. Урж. у. и Яранск. у. (Кузн.).
ДЕТЁНЫШ - иге. Д. Игобла. Яросл. обл. (Шил.).
ДЛИННЫЙ - лынг, кужу (топон.) (Кузн.).
ДОБРЫЙ - шамыш, шамуш (шамушка - «сердешный друг») (диал.).
ДОВОЛЬНО - шабаш (диал.).
ДОМ - перт (диал.; ср.: жарг. пердушка - «комнатка, избушка») (диал.) (топон.) (Ткач.).
ДОРОГА - корно, корны. Корныш, посадский человек, 1585 г., Новгород (Матв.) (Весел.).
ДОРОГА (ПРЯМАЯ) - кочкор. Д. Кочкорово. Яросл. обл. (топон.).
ДРОВА - пулык. Д. Пулохма. Яросл. губ. Рост. у. (Кузн.).
ДРУГ - елташ. Д. Елташево. Волог. губ. Тот. у., на р. Вожбал (Кузн.).
ДРУЖКА СВАДЕБНЫЙ - чабыш. Д. Чабышево. Влад. губ. Меленк. у. (Кузн.).
ДРЯХЛЫЙ - енгарка. Д. Енгорка. Костр. губ. Ветл. у., при р. Енгарке (Кузн.).
ДУДКА, ДУДНИК - курай (ономаст.).
ДУБ - тумо (Ткач.).
ДУБИНА - тумак. Д. Тумаково. Яросл. губ. Рост. у., то же Влад. губ. Ковр. у., то же Рязан. у. (Кузн.).
ДУБНЯК - тимер. Д. Тимерево. Влад. губ. Сузд. у. и Судог. у., д. Темирево. Рязан. губ. Егор. у., д. Томарово. Моск. губ. Под. у. (Кузн.).
ДУРА - пунега. Никчемная баба (кацк.).
ДУРАК - токмак. Токмак Тимофей Вельямйнович Зернов, конец XV в., кн. Иван Васильевич Токмак Ноздреватый-Звенигородский, 1538 г.; от него - князья Токмаковы (Весел.).
ДУХ - водыш (общефин.).
ДУША - лил (Ткач.).
ДЫМ - шикш, шав (Кузн.) (Ткач.).



ДЫМИТЬ - шавыш (Ткач.).
ДЫМНЫЙ - шикшан. Д. Жикшино. Яросл. губ. Р.-Борис. у., р. Шексна в Новгор. и Яросл. губ. Ср.: Шикшан-орша. Вятск. губ. Яранск. у. (Кузн.).
ДЫРА - рожо. Р. Рожай. Моск. губ. Под. у., р. Рожайка. Моск. губ. Под. у. (Кузн.).
ДЫХАНИЕ - лил (Ткач.).
ДЯДЯ - тютя, чуча, младший брат матери (диал.).
ДЯГИЛЬ - курай (ономаст.).

Е

ЕДИНИЦА - ик, ика, икту, икто (иканя - «единичка») (жгон.) (Ткач.).
ЕЛЬ - куж, куз, кузь (ср.: кузька - «леший, домовой»). Д. Кужбал. Костр. губ. (диал.) (Матв.).
ЕЛЬНИК - кожер, куза. Д. Кошерово. Моск. губ. Бронниц. у. (топон.).
ЕСТЬ - йонь (Ткач.).

Ё

ЁРШ - шига (ономаст.).

Ж

ЖАДНЫЙ - угышо, угошо (Кузн.).
ЖЕЛАТЬ - тохте (Ткач.).
ЖЕНЩИНА - вата, куфта, кухта (жгон.).
ЖЕРДЬ - кокшар, поч. Д. Кокшарово. Нижег. губ. Нижег. у., то же Нижег. губ. Серг. у., д. Кокшары. Волог. губ. Кадник. у. (топон.) (Кузн.).
ЖЕЧЬ - тулыш (Ткач.).
ЖЁЛТЫЙ - сар, сара (ономаст.).
ЖЁЛЧЬ (ЖИДКОСТЬ, ВЫДЕЛЯЕМАЯ ПЕЧЕНЬЮ) - шекш. Д. Шекшово Яросл. обл. (топон.).
ЖИВОЙ - ёляй (Ткач.).
ЖИЗНЬ - илеш. Д. Илешево. Костр. губ. Кологр. у., д. Илеш-кукмар. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ЖИЛЬЁ - илемо (Кузн.).
ЖИР, ЖИРОВОЕ ОТЛОЖЕНИЕ В ТЕЛЕ ЖИВОТНОГО, ПРОДУКТ ИЗ НЕГО - шел, шил. Р. Шелекша, Шилокша, д. Шельбов(л)о. Яросл. обл. (топон.) (Матв.).



ЖИТЬ - ила, ёля (Ткач.).
ЖНИВЬЁ - сеньга (диал.).
ЖРЕБИЙ - шеба. Д. Шебал. Костр. обл. (Шил.) (Акц.).
ЖРЕЦ - арб(в)уй
ЖУРАВЛЬ - курга (Ткач.).

З

ЗАБАВА - тамыш (Кузн.).
ЗАБАВНЫЙ - томшо. Р. Томушка. Влад. губ. Юрьев. у., р. Томша. Яросл. губ. Пошех. у. Ср.: д. Томшинер. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ЗАБОЛОЧЕННЫЙ - нёры (топон.).
ЗАВЯЗАТЬ, ЗАВЯЗЫВАТЬ - шоргаш (топон.).
ЗАГОРАЖИВАТЬ, ГОРОДЬБА - поч (топон.).
ЗАЛИВ, ЗАВОДЬ, ЗАТОН - икса (топон.) (Матв.).
ЗАПЛЕСНЕВЕЛЫЙ - шобан, вязкий, топкий (о грязи). Д. Шабаново. Влад. губ. Меленк. у., р. Шабановка (топон.) (ономаст.).
ЗАПУТАТЬ, ЗАПУТЫВАТЬ - шоргаш (топон.).
ЗАРУБКА - лодаш (топон.).
ЗАСТОЙНЫЙ - шушо (Кузн.).
ЗАЯЦ - мерянг. Р. Мирянга. Костр. губ. Ветл. у. (Кузн.).
ЗЕЛЕНЬ (ОГОРОДНАЯ) - йемеш, демеш. Д. Емешино. Костр. губ. Гал. у., д. Емишево. Яросл. губ. Р.-Борис. у., д. Демешково. Яросл. губ. Р.-Борис. у. (Кузн.).
ЗЕМЛЯ - маа (топон.).
ЗЕМЛЯ РОДА (РОДОВАЯ ЗЕМЛЯ) - кундола. Кунд в значении "род, общество, группа людей", что прекрасно сочетается с формантом **-ла**, который во всех прибалт.-фин. топонимических системах применялся для обозначения принадлежности какой-либо местности отдельному человеку или целому роду (топон.) (диал.).
ЗЕРНО - нушма. Д. Кинешма (букв. «каменное зерно»), у. город Костр. губ., при устье р. Кинешемки (Кузн.).
ЗВАТЬ - ман, манеш (ономаст.).
ЗВЕЗДА - тахт - tähti (фин.), tähtaz (вепс) (Свод.).
ЗДЕСЬ - тесе - tässä (фин., карел.), täs (лив.), тесэ (эрз.), тыште (мар.) (Свод.).
ЗДОРОВЫЙ - сёле, таза (Кузн.).
ЗДОРОВЬЕ - шу (ономаст.).
ЗИМА - теле (топон.).
ЗИМНИЙ - телеш (топон.).
ЗЛОЙ ДУХ - чугрей, шишмарь. Слово сохранилось в



присловье «грязной, что чугрей». Шишмарев Оладья, тиун, последняя четверть XV в., Москва; его сын Беглец Оладьин, пристав у цесарского посла, 1492 г., Москва (кацк.) (Весел.).
ЗМЕЯ - кишке (ономаст.).
ЗНАТЬ - тудо (Ткач.).
ЗЫБКАЯ ЗЕМЛЯ - востошма (топон.).
ЗЫБКОЕ МЕСТО (БОЛОТИСТОЕ) - лыва (топон.) (диал.).
ЗЫБКО, ЗЫБКИЙ - востош (топон.).
ЗЯТЬ (МУЖ МЛАДШЕЙ СЕСТРЫ, МУЖ) - веня (диал.).

И

И - па (союз) (Ткач.).
ИВА - шарне (Ткач.).
ИВАНОВ ДЕНЬ (КУПАЛА) - кокуй. Праздник (23 июня), праздничный костер (ономаст.).
ИГРИВЫЙ (ЖИВОТНОЕ) - ерга. Р. Ерга. Яросл. губ. Мышк.у. (Кузн.).
ИЗБА - перт (диал.; ср.: жарг. пердушка - «комнатка, избушка») (диал.) (топон.) (Ткач.).
ИМЕЕТСЯ - йонь (Ткач.).
ИМЯ - ним - nimi (фин.), nimi (вепс.) лем (эрз.), ним (коми), nam (манс.) (Свод.).
ИНЕЙ, ИЗМОРОЗЬ - чиче, чичега, чичела (ч*и*чела, ч*и*чала север. рус. диал). Ср. с прибалт.-фин. tšipšu - «мокрый снег» (ономаст.).
ИРГА - ирга (диал.).
ИСПАРЯТЬСЯ, ИСПАРИТЬСЯ - пичеж (топон.).
ИСТОК, ИСТОЧНИК - шач, шача. р. Шача (Матв.).

К

КАЗНА, БАНК - пундо (топон.).
КАБЛУК - таган. Д. Таганово. Яросл. обл. (топон.).
КАК - ку, кут - kui (лив.), kut (вепс.), kuidas, кузе (мар.) (Свод.).
КАМЕННАЯ БОЛЕЗНЬ - кучер. Д. Кучеры. Яросл. губ. Рост. у., д. Шучер. Влад. губ. Переясл. у., ср.: Кучер-ял. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
КАМЕНИСТЫЙ - киан (ономаст.).
КАМЕНЬ - ки, кю (Ткач.).



КАМЫШИ (ЗАРОСЛИ ЗАЛИТЫЕ ВОДОЙ) - соть (топон.) (диал.).
КАПРИЗНЫЙ - котыр (ономаст.).
КАРАСЬ - карка. Д. Каркагенер. Костр. губ. Ветл. у., на р. Каркагенере (Кузн.).
КИПЯТИТЬ - шогдо. Р. Шогда. Волог. губ. (Кузн.).
КИПЯЩИЙ - шолеш, шолшо (вода, родник). Р. Шолешка. Костр. губ. Кологр. у., д. Шольша. Яросл. губ. Р.-Борис. у. (Кузн.).
КИСЕЛЬ - кушал. Д. Кушалино. Твер. губ. (Кузн.).
КИСЛЫЙ - шапша, шабы, шопо, шобы (Кузн.) (топон.).
КИСТЬ - копа (ономаст.).
КИШКИ, КИШЕЧНИК - шоло, шоле - suolet (фин.), solišt, soled (вепс.), шоло (мар.) (Свод.).
КЛАДБИЩЕ - колом(ки, ище) (ономаст.).
КЛАДЬ - каван (ономаст.).
КЛАСТЬ - пане (Ткач.).
КЛЁН - ваштар (ономаст.).
КЛЮВ - нер (Ткач.).
КЛЮЧ (ИСТОЧНИК) - памаш (Кузн.).
КОГДА - кун - kun (карел.), kun (вепс.), konzu (лив.), кунам (мар.) (Свод.).
КОЖА (ВЫДЕЛАННАЯ) - суран (ином.).
КОЖАННЫЙ, КОЖЕВЕННЫЙ - шарга (ономаст.).
КОКЕТЛИВЫЙ (ЧЕЛОВЕК) - ерга. Р. Ерга. Яросл. губ. Мышк. у. (Кузн.).
КОЛ (ЧАСТОКОЛА) - чурга (ономаст.).
КОЛБАСА - шокта (Кузн.).
КОЛОДЕЦ - синжа, шинза. Д. Синжаны. Влад. губ. Меленк. у., при колодцах. Д. Шинза. Костр. губ. Галич. у., на р. Шинзовке (Кузн.).
КОЛОТУШКА - томба (ономаст.).
КОЛОТЬ, РАСКОЛОТЬ - шелаш («шелушить») (диал.).
КОЛЬЦО - онгы, пюнч (Кузн.).
КОЛЮЧКИ - кадыри (ономаст.).
КОНЕЦ - шабаш (диал.).
КОНОПЛЯ - кондыр, кине, киня. Д. Кондюрино. Влад. губ. Горох. у. (Кузн.) (Матв.).
КОНЬ - имне (жгон.).
КОПЕЙКА - икса (елман.) (жгон.).
КОПЬЁ - умдо (Кузн.).
КОРА - кере, кере (Ткач.).



КОРЕНЬ - вож. Д. Кучевож - речка, втекающая в Неро (топон.) (Матв.).
КОРЗИНА - пужу, порне. Р. Порнега (топон.) (Матв.).
КОРМ - курго (топон.).
КОРМИТЬ - анде, андо (Ткач.).
КОРОВА - лейма, лешма, ушкал, скал (Ткач.).
КОРОЕД - шуго (ономаст.).
КОРОТКИЙ - котюк, кутук, кучык. Д. Кутуково. Влад. губ. Влад. у., то же Влад. губ. Покр. у., Кутюк-кинер (мар. д.). Казан. губ. Царевок. у., р. Кученерка. Костр. губ. Ветл. у. (Кузн.).
КОРШУН - курнуж. Д. Курнуж (село и 2 реки). Костр. губ. Ветл. у. (Кузн.).
КОСМАТЫЙ - турка (ономаст.).
КОСО - туры. Д. Турыбар(л)ово (бал - «место, сторона»). Волог. обл. (топон.).
КОСТЬ - лу - luu (вепс.), лу (мар.) (Свод.).
КОТЦЫ (ЛОВУШКА ДЛЯ РЫБЫ) - маче (Матв.).
КОЧКИ - конгыра (Кузн.).
КОШЕЛЁК - кармак (оном.).
КРАЙ - тьур, дур (ономаст.).
КРАПИВА - нуш (Ткач.).
КРАСИВО - маза (диал.).
КРАСИВЫЙ - мазай, аза, аса, чебер, чёма. Мыс Чонбал на белом озере, д. Чёмбал. Волог. обл. (диал.) (ономаст.) (Кузн.) (Шил.).
КРАСНЫЙ - санда (топон.).
КРЕПКИЙ (ЧЕЛОВЕК) - лашма (ономаст.).
КРЁСТНАЯ - кока (кока - «крёстная мать, тётя») (диал.).
КРЁСТНЫЙ - кокой (Ткач.).
КРИВОЙ - сокор, сокур, чортак, кадыр. Д. Сокорово. Костр. губ. Галич. у., Костр. губ. Чухлом. у., д. Сокурово. Влад. губ. Вязник. у. Р. Кадрык. Нижег. губ. Сергач. у., д. Кадырино. Нижег. губ. Серг. у. (Кузн.).
КРОВЬ - бур, вур (ономаст.).
КРОТ - максак (диал.).
КРОХАЛЬ (ПОРОДА УТОК) - ваклан (ономаст.).
КРУГ, КРУГЛЫЙ - пюнч. Р. Пюнча. Влад. губ. Александр. у. (Кузн.).
КРУТОЙ - туран (Кузн.).
КРУЧА - тойба (Шил.).
КРЫСА - комака. Комака Василий Семенович Кайсаров, 1499 г. Владимир (Весел.).

КТО - кё, кен - ken (вепс., карел.), кие (эрз.), кӧ (мар.) (Свод.).
КУДЕЛЬ - моска (Ткач.).
КУКУШКА - кага (Ткач.).
КУЛИК - вутель (Кузн.).
КУНИЦА - луую, луй. Р. Луюга (Матв.).
КУРИЦА - чиба (Кузн.).
КУРТКА - шобар, шобур (Кузн.).
КУРГАН - пано (Ткач.).
КУСАТЬ - пур (Свод.).
КУСТ - ванды, вонды. Д. Вандово. Моск. губ. Руз. у., р. Вандышевка. Костр. губ. Буйск. у., д. Вандышево. Яросл. губ. Любим. у., то же Яросл. губ. Р.-Борис. у., то же Костр. губ. Кинеш. у., Костр. губ. Нерехт. у., р. Вандышка. Яросл. губ. Данил. у. (Кузн.).
КУСТАРНИК - чапыга (унж.), вичи (топон.).

Л

ЛАНДЫШ - ландыш (диал.).
ЛАСТОЧКА - чив, варакса (ономаст.) (Кузн.).
ЛЕБЕДЬ - юксо, юкшо. Д. Юкшеболка. Волог. обл. (Матв.).
ЛЕВЫЙ, ЛЕВО - шалахай, шо(у)ла (жарг. «шалава») (диал.) (топон.).
ЛЁД - йя, ий - jää (фин.), jää (вепс.), ий (мар.) (Свод.).
ЛЁД (МЕЛКИЙ, ВО ВРЕМЯ ЛЕДОСТАВА) - шоху, шуга (топон.).
ЛЕДЯНОЙ - покшо (Кузн.).
ЛЕПЕШКИ - мельна (Кузн.).
ЛЕС - шургы, шурго, мется, вар, вор (Кузн.) (топон.).
ЛЕС ЗАБОЛОЧЕННЫЙ - сорго, шохра, шогра (диал.).
ЛЕС (ГЛУХОЙ, ДИКИЙ) - тайбола (топон.) (диал.).
ЛЕТО - шокша (топон.).
ЛЕШИЙ - шишига, шига («шишок» жарг. шишка - «начальник») (диал.).
ЛИПА - писте. Д. Пистяки. Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
ЛИПКИЙ - чука. Д. Чукаево. Рязан. губ. Егор. у. (Кузн.).
ЛИХОРАДКА - камаха, кумоха, камаха. Кумоха Логгин, крестьянин, 1605 г., Юрьев Польский; Василий Кумоха, 1646 г., Арзамас (кацк.) (Весел.).
ЛИЦО - чури, чурий (ономаст.).
ЛИШНИЙ - юто (ономаст.).
ЛОВУШКА - лид. Р. Лидь. Волог. губ. (Кузн.).



ЛОДКА - пуж, пуш. Д. Пужбал, на оз. Неро. Влад. обл. (Шил.).
ЛОЖБИНА - лотьма, лочма (Ткач.).
ЛОМКИЙ - каур (топон.).
ЛОСКУТ - шапи (ономаст.).
ЛОСЬ - шордо (Ткач.).
ЛОХМАТЫЙ - турка (оном.).
ЛОШАДЬ - имля (жгон.).
ЛУГ - вана (Ткач.).
ЛУГ ЗАЛИВНОЙ (ЗАБОЛОЧЕННЫЙ) - нёр (Неро - Ротовское озеро) (Ткач.).
ЛУЖА - лыва (топон.) (диал.).
ЛУК - шоген (топон.).
ЛУНА - куу, кув - kuu (вепс.), kuu (карел.), ков (эрз.) (Свод.).
ЛЫЖИ - йечы (Кузн.).
ЛЫКО - ни, кере, кере (топон.) (Ткач.).

М

МАЙСКИЙ ЖУК - шаранка (диал.).
МАЗАТЬ - шураш (топон.).
МАЛО - вяхе (жгон.) (Кузн.).
МАЛЫЙ, МАЛЕНЬКИЙ - изе. Д. Искробол Яросл. обл., озеро Исихра. Влад. обл. (жгон.) (Шил.) (Кузн.).
МЕДВЕДЬ - конда, маска (ономаст.) (Кузн.).
МЕДЛЕННЫЙ - котромка, шуй. Р. Катромка. Волог. губ. Кадн. у., р. Кастромка. Костр. губ. Р. Шуйга. Яросл. губ. Молож. у., д. Шуйга. Яросл. губ. Молож. у. (Кузн.).
МЕДЛЮ, МЕДЛИТЬ - ивада. Р. Ивада. Волог. губ. (Кузн.).
МЕДОВУХА - пуре (топон.).
МЕЛ - пор (топон.).
МЕЛКОВОДНЫЙ - талка р. Талка. Влад. губ. Шуйск. у. (Кузн.).
МЕЛОВОЙ - порне (топон.).
МЕЛЬНИЦА - мельница (Кузн.).
МЕЛЬНИЧНЫЙ ПРУД - вокшер. Д. Вокшерино. Яросл. обл. (топон.).
МЕСТО - вер, куля (Матв.) (ономаст.).
МЕСТЬ - юч, ючы. Д. Ючмерь на р. Ючмерка. Влад. губ. Покр. у., р. Уча. Яросл. губ. и Моск. губ. (Кузн.).
МЕРЗКИЙ - шакш, шакша, шакши (Кузн.).
МЁРЗЛЫЙ - кильм (Матв.).



МЕСТО ВСТРЕЧИ - кохтыш (топон.).
МЕЧ - кердо. Р. Керда (Кузн.).
МИР - тюнь (топон.).
МНОГО - шанг (оном.).
МНОГОЗЕРЬЕ (МНОГО ОЗЁР) - ераш. Д. Ошераш. Нижег. губ. Макар. у. (Кузн.).
МОЙ - май (диал.).
МОГИЛА - шигарь, шугорь, шугар (ономаст.) (Альkв.).
МОКРЫЙ - нёры, норле (топон.).
МОЛОДОЙ - нёрга, нёрго. Норгасово поле (Матв.).
МОНЕТА - ар, ыр (жгон.).
МОСТ - кувар (топон.) (Кузн.).
МОСТОК - пасма, письма (Кузн.).
МОХНАТЫЙ - лузга (топон.).
МОЧЬ - воймо (Ткач.).
МОШКА - кога. Д. Когаево. Яросл. обл. (топон.).
МОЩЬ - войм (топон.).
МУЖ, МУЖЧИНА - ольма (Шил.).
МУЖИК - ваган (яросл.).
МУСОР - шук, шух. Д. Шухобал на р. Шуга. Влад. обл. (Шил.).
МУРАВЕЙ - кутко. Д. Куткобал. Яросл. обл. (Шил.).
МУТНЫЙ - руй. Р. Руй. Нижег. губ. Макар. у., то же Вятск. губ. Урж. у. и Малм. у., р. Руйка. Нижег. губ. Балахн. у. Ср.: Руй-мучакш (мар. д.) Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
МУТОВКА - путреч (Кузн.).
МЫ - мас, ме - me (фин.), mö (вепс.), ме (мар.) (Свод.) (диал.).
МЫС - нер (Ткач.).
МЫСЛЬ - мере (диал.).
МЫШИНЫЙ - колян. Д. Коляново. Влад. губ. Шуйск. у., д. Колянур. Вятск. губ. Яран. у. (Кузн.).
МЫШЬ - коля (ономаст.) (Кузн.).
МЯСО - шел, шил. Р. Шелекша, р. Шилокша и др. (Матв.).

Н

НАБЕКРЕНЬ, С НАКЛОНОМ НАБОК - туры. Д. Турыбар(л)ово (бал - «место, сторона»). Волог. обл. (топон.).
НАВОЗ - шур. Д. Шуран. Костр. губ. Варн. у., на р. Шуранке. Ср.: д. Шуран. Вятск. губ. Урж. у., на р. того же имени. С. Шурскало. Яросл. губ. Рост. у., близ оз. Неро. (ономаст.) (Кузн.).



НАВЕС - кою (Ткач.).
НАЗЫВАТЬ - ман, манеш (оном.).
НАКЛОННО, С НАКЛОНОМ, С КРЕНОМ, НАКРЕНИВШИСЬ - туры. Д. Турыбар(л)ово (бал - «место, сторона»). Волог. обл. (топон.).
НАРЫВ - кокша. Д. Кокщино. Моск. губ. Руз. у., д. Какша. Костр. губ. Ветл. у., при р. Б. Какше. Ср.: Кокшамар. Казан. губ. Царевок. у. и Вятск. губ. Яранск. у. (Кузн.).
НАДЕЖДА - туйба (ономаст.).
НАКЛОННЫЙ - базык. Д. Базыково. Яросл. губ. Мышк. у., на р. Посне (Кузн.).
НАМЕТАТЬ (ПЕТЛИ) - шоргаш (топон.).
НАСЫЛАТЬ - пошараш («ошарашить») (диал.).
НАШ - май (диал.).
НЕ - ей - ei (фин.) ei (вепс.) (Свод.).
НЕДОТЁПА - лох (жарг. лох - «работящий, но невезучий; недотёпа») (диал.).
НЕЖНЫЙ - каур (топон.).
НЕЖИЛОЙ, НЕЖИЛОЕ (МЕСТО) - ильдэмо. Д. Ильдомка. Костр. губ., д. Ильдомское. Яросл. губ. Любим. у., д. Ильдом. Яросл. губ. Любим. у. (Кузн.).
НЕНАВИСТЬ - нудала. Р. Нудал. Моск. губ. Спас-Нудал. у., Моск. губ. Клинск. у. (Кузн.).
НЕПОВОРОТЛИВЫЙ - котромка (Кузн.).
НЕСЧАСТЬЕ - орлек. Д. Орлек. Яросл. губ. Мышк. у., оз. Орлек, там же (Кузн.).
НЕТ (НЕТУ ЧЕГО-ЛИБО) - немен (Ткач.).
НЕУКЛЮЖИЙ, НЕПОВОРОТЛИВЫЙ - лашма (ономаст.).
НИЗИНА - лапаш (Кузн.).
НИЗКИЙ - лап. Руч. Лапангерь (Матв.).
НИЗМЕННОСТЬ (ПОРОСШАЯ ТРОСНИКОМ) - тура, туро. Д. Турбалово. Твер. обл. (Шил.).
НИЗКОРОСЛЫЙ - пигара. Срод. вепс. «пикарайне», «пикой», фин. «пиккара». Сюда же относится более известное рус. слово «пигалица» (диал.).
НИЗКОРОСЛЫЙ ТОЛСТЯК - поназырь. Д. Поназырево. Костр. обл. (топон.) (Кузн.).
НИЩИЙ - кучызо (ономаст.).
НОВЫЙ - у, ус. Ср.: увер - «весть, известие». Д. Уварова (вар - «место»). Яросл. губ. Любм. у., то же Яросл. губ. Рыб. у. и др. в разных губ., где эти названия нельзя связать с именем Увар (Уар) и с фамилией Уваровых, т. е. в фин.-угор. местностях (Кузн.).

НОГА - йол, йолш - jalga (вепс.), jalg (эст.), йол (мар.) (Свод.).
НОГОТЬ - кус, куч - künz' (вепс.), küüs (эст.), кӱч (мар.) (Свод.).
НОЖ - козма, кузо (жгон.).
НОРА - рожо, шашке. Р. Рожай. Моск. губ. Под. у., р. Рожайка. Моск. губ. Под. у. (ономаст.) (Кузн.).
НОРКА (ЗВЕРЬ) - шашка. Р. Шашка. Яросл. губ. Пошех. у., д. Шашково. Яросл. губ. Р.-Борис у., то же Яросл. губ. Любим. у. Ср.: починок Шашков. Казан. губ. Козмд. у. (Кузн.).
НОС - нер (Ткач.).
НОЧЬ - йу, йё - ö (вепс.), öö (эст.), йӱд (мар.) (Свод.).

О

ОБЛАКО - пил, пыл- pilvi (фин.), pil'v (вепс.), пыл (мар.) (Свод.).
ОБРЫВ - туран (Кузн.).
ОБИТАНИЕ, ОБИТАЕМЫЙ - илмеш. Д. Илмеш. Яросл. губ. Любим. у., д. Илмаш, д. Илемас. Вятск. губ. Малм. у. (Кузн.).
ОБИТАЕМЫЙ - илемо. Д. Илема. Влад. губ. Меленк. у., д. Илемна. Влад. губ. Муром. у. (Кузн.).
ОБРУБИТЬ, ОБРУБАТЬ - шоргаш (топон.).
ОБСУЖДЕНИЕ - мерек (мерекай - «рассуди, соображай, смекай») (диал.).
ОБЩИНА - кунд, конд (Алкв.).
ОБЩИЙ - тюшка (топон.).
ОБУВЬ - кем (жгон.).
ОВЧИНА - кабашта (жгон.).
ОВОЩИ - пакша (топон.) (Ткач.).
ОВРАГ - коре, кур, кура, курга. Д. Курдобалово. (топон.) (Шил.) (Матв.).
ОВЦА - шарык, шарка. Р. Шарканер. Костр. губ. Ветл. у., р. Шоркинер (мар. «Шорык энгер»). Вятск. губ. Урж. у. (ономаст.) (Кузн.).
ОГОРОД - пакша (топон.) (Ткач.).
ОГОНЬ - тул (диал.) (Ткач.).
ОДИН - ик, ика, икту, икто (иканя - «единичка») (жгон.) (Ткач.).
ОЗЕРО - ер, ехр, яхре, ехра, ихра (Кузн.) (Матв.).
ОЗЕРО (ЗАОСОЧЕННОЕ, ЗАРОСШЕЕ) - сара. Сарское болото, р. Сара (Гда) (топон.).



ОКУНЬ - оланг. Д. Улангер (букв. «окуневое озеро»). Нижег. губ. Семен. у. (Кузн.).
ОЛЕНЬ - путче, пучи (Кузн.) (Шил.).
ОМУТ - тув(б)а. Д. Туболка у реки Ильда. Яросл. обл. (Шил.).
ОН, ОНА, ОНО - хиан - hän (вепс.), hiän (карел.) (Свод.).
ОПУХОЛЬ - кокша. Д. Кокщино. Моск. губ. Руз. у., д. Какша. Костр. губ. Ветл. у., при р. Б. Какше. Ср.: Кокшамар. Казан. губ. Царевок. у. и Вятск. губ. Яранск. у. (Кузн.).
ОРЕЛ - кучка, кутка (Шил.) (Ткач.).
ОРЕХОВКА - роньжа (диал.).
ОСАДОК - турлык (ономаст.).
ОСОКА - тарн(ава) (топон.).
ОСТРЫЙ - кашар. Д. Кашарята. Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
ОТВРАТИТЕЛЬНЫЙ - шакш, шакша, шакши. Р. Шакша (Матв.).
ОТЕЦ - атя (Ткач.).
ОТРЕЗОК (ТКАНИ) - шапи (оном.).

П

ПАРЕНЬ - арбез, арва (жгон.).
ПАЛЬТО - шобар, шобур (Кузн.).
ПАЛАТКА - кою (Ткач.).
ПАЛЕЦ - парьня (ср.: «парень» - с «пальцем») (диал.).
ПАЛКА - тоя. Д. Коятовяз (коя - «берёза»; букв. «берёзовый шест»). Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
ПАЧКАТЬ, ПОМЕЧАТЬ - барем. Д. Брембола (Шил.).
ПЕНЬ - панд. Д. Пандас. Нижег. губ. Лук. у., на р. Пандас, д. Пандаш-сола. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ПЕРЕВОЗИТЬ, ПЕРЕВЕЗТИ - востыш (топон.).
ПЕРЕЕЗД - вончак. Д. Б(в)ончаково. Волог. обл. (топон.).
ПЕРЕНОСИТЬ, ПЕРЕНЕСТИ - востыш (топон.).
ПЕРЕПЕЛ - пулдырь. Д. Булдырево. Яросл. губ. Р.-Борис. у., д. Булдырицы. Яросл. губ. Углич. у., д. Булдырь. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ПЕРЕПРАВА - кувар (Кузн.) (топон.).
ПЕРЕПРАВИТЬ, ПЕРЕПРАВЛЯТЬ - востыш (топон.).
ПЕРЕХОД - вончак. Д. Б(в)ончаково. Волог. обл. (топон.).
ПЕРО - толга (Ткач.).
ПЕСКАРЬ - кадамш (ономаст.).
ПЕСНЯ - муро (ономаст.).
ПЕСОК - лив, лид, лит, ошма, санд. Д. Ледбал. Белое озеро. Волог. обл. Д. Сондолово. Волог. обл. (топон.) (Шил.) (Альkв.) (Кузн.).



ПЕСЧАНЫЙ - ошман. Ошманаев Дмитрий, крестьянин, 1525 г., Юрьев (Весел.).
ПЁСТРЫЙ - чувар (топон.).
ПЕТЛЯ - шорга (топон.).
ПЕТЬ - мурен, мураш (ономаст.).
ПЕТУХ - кокотан, кохтан (жгон.).
ПЕЧЕНЬ - мокш, макш - maksa (фин.), maks (вепс.), мокш (мар.) (Свод.).
ПИЖМА - пижма (диал.).
ПИСЬМО - колва (покалякаем - «поболтаем»; накалякал - «написал»; каляки-баляки - «непонятная писанина» («деревенская (от «бало») письменность») (диал.) (Ткач.).
ПИТЬ - йува, йуаш - juuvva (вепс.), йӱаш (мар.) (Свод.).
ПЛАВНЫЙ - шуй. Р. Шуйга.
ПЛАТА - тар (ономаст.).
ПЛЕСНЕВЕТЬ, ЗАПЛЕСНЕВЕТЬ - купаш (ономаст.).
ПЛЁС - мана, мано. Ур. Корокмано (Матв.).
ПЛОТИНА МЕЛЬНИЧНАЯ - вакшер (Кузн.).
ПЛОДЫ - йемеш, демеш. Д. Емешино. Костр. губ. Гал. у., д. Емишево. Яросл. губ. Р.-Борис. у., д. Демешково. Яросл. губ. Р.-Борис. у. (Кузн.).
ПЛОТВА - сорога, саренга, шаренга. Р. Шаренка. Моск. губ. Богор. у., р. Шаренга. Костр. губ. Гал. у., р. Шареньга. Волог. губ. Волог. у. (топон.) (Кузн.).
ПЛОТНИК - аргун (топон.).
ПЛОТНО - шанг (оном.).
ПНИ - пандаш, пандыш. Д. Пандас. Нижег. губ. Лук. у., на р. Пандас. Д. Пандаш-сола. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ПОДКОВА - таган. Д. Таганово. Яросл. обл. (топон.).
ПЛОТНО - шат (ономаст.).
ПОКАТЫЙ - базык. Д. Базыково. Яросл. губ. Мышк. у., на р. Посне (Кузн.).
ПОГРЕБЕНИЕ, ПОХОРОНЫ - тоймо (от «тояш»). Р. Тойма. Яросл. губ. Данил. у., две р. Тоймы. Вят. губ. Малм. у. (Кузн.).
ПОЙТИ - кане (жарг. канай! - «уходи!») (диал.).
ПОМЕРЕТЬ - коле («колеть», «околеть») (диал.).
ПОНУКАТЬ - тури, туро (костр., волог., вят.) (ономаст.).
ПОКРЫВАТЬСЯ - купаш (ономаст.).
ПОЛОВИНА - пеле, бель. Д. Белебелка. Влад. губ. Ковр. у. (велкы - «в сторону, в край») (Кузн.).
ПОЛОЖИТЬ - пане (Ткач.).
ПОМЕРЕТЬ - коле («околеть») (Ткач.).



ПОМНОГУ - кугун (ономаст.).
ПОСУДА - ате. Д. Атебал (Шил.).
ПОВОД, ПОВОДОК - ведьма (Ткач.).
ПОЛОТЕНЦЕ - салык. Д. Салыково. Рязан. губ. Пронск. у. (Кузн.).
ПОСУДА - шабал (костр. диал.) (ономаст.).
ПОЧИНОК - дор (топон.).
ПОХЛЕБКА - лашка (Кузн.).
ПОЛЕ - нур (Кузн.) (Матв.).
ПОЛЯНА (РАСЧИЩЕННЫЙ ОГНЕМ ЛЕС) - кулига (ономаст.) (диал.) (топон.).
ПОЛНОВОДНЫЙ - телеп. Р. Телепенка. Костр. губ. Буйск. у., р. Телепниха. Яросл. губ. Яросл. у. (Кузн.).
ПОЛЁВКА (МЫШЬ) - кик (ономаст.).
ПОЛОВОДЬЕ - сула, шуя (топон.) (ономаст.).
ПОЧВА - рох. Д. Рохмала. Яросл. обл. (топон.).
ПОЯСНИЦА - тутор. Р. Тутор. Влад. губ. Влад. у. (Кузн.).
ПРЕДОК - пан, пам. У сев. русских распространены предания о чудских «панах» - древних местных предках (ономаст.) (диал.).
ПРЕБЫВАНИЕ - илеш. Д. Илешево. Костр. губ. Кологр. у., д. Илеш-кукмар. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ПРЕЖДЕ - онтык, ондык (ономаст.).
ПРИДИРА - котыр (ономаст.).
ПРИХОДИТЬ - тула, тола - tulla (фин.), tulda (вепс.), толаш (мар.) (Свод.).
ПРОГЛОТИВШИЙ - нельша (Ткач.).
ПРОКЛЯТЬЕ - корг. Р. Корглома. Волог. губ. (Кузн.).
ПРОКЛИНАТЬ - корглэм. Р. Корглома. Волог. губ. (Кузн.).
ПРОТИВ ЛЕСА - шурговаш (Кузн.).
ПРИХОЖАЯ В ДОМЕ (КЛЕТЬ В СЕНЯХ) - пулдырь. Д. Булдырево. Яросл. губ. Р.-Борис. у., д. Булдырицы. Яросл. губ. Углич. у., д. Булдырь. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ПРИГОРОШНЯ - кормуш. Д. Кормушино. Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
ПРИЯТНЫЙ - томшо. Р. Томушка. Влад. губ. Юрьев. у., р., Томша. Яросл. губ. Пошех. у. Ср.: д. Томшинер. Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ПРОРУБЬ - ваке (ономаст.).
ПРОКЛЯТЬЕ, ПОКЛИНАТЬ - каргаш (ономаст.).
ПРОСО - тар (Кузн.).
ПРОТИВ - ваш (Кузн.).
ПРОТОКА - вёкса (топон.) (Ткач.).



ПРОСАЧИВАТЬСЯ (МЕДЛЕННО ТЕЧЬ) - чечера. Р. Чечера. Яросл. губ. Яросл. у., то же Костр. губ. Кинеш. у., то же Моск. губ. Клинск. у., д. Чечеры. Рязан. губ. Раненб. у., р. Чечора. Костр. губ. Костр. у., то же р. Чечурка. Яросл. губ. Углич. у. (Кузн.).
ПРОЖОРЛИВЫЙ - абыш. Р. Апышевка. Яросл. губ. Данил. у. (Кузн.).
ПРОМОИНА - тор (Кузн.).
ПРОЦЕНТ, ПРИБЫЛЬ - тарыга (ономаст.).
ПРУД - ераш (Кузн.).
ПРУТ - вича (топон.).
ПРЫЩЬ - чучер. Отсюда русское слово зачичеревать - «покрыться сыпью». Д. Чучеры. Яросл. губ. Рост. у., при р. Чучерке, р. Чучерка. Нижег. губ. Лукоян. у. (Кузн.).
ПРЯМОЙ - якшенга (Кузн.).
ПРЯДЬ - ярым (ономаст.).
ПТИЦА - кек (топон.).
ПУРГА - пуёга, пурге (Ткач.).
ПУТЬ - мат, матка (Ткач.).
ПУТЕШЕСТВИЕ - маткома (Ткач.).
ПЫРЕЙ - митюга (унж.).
ПЯТКА - таган. Д. Таганово. Яросл. обл. (топон.).
ПЯТЬ - выч, веч, вич. Д. Бечмерево. Яросл. губ. Углич. у., д. Вичмор. Вятск. губ. Малм. у., д. Вичмари. Вятск. губ. Урж. у. (жгон.) (Кузн.).

Р

РАЗРЫВ - сезема (Ткач.).
РАЗГОВОР - каляк (от «каляк») (диал.).
РАБОТА - паша. Р. Паша. Волог. губ. (Кузн.).
РАЗВЕТВЛЕНИЕ - вож. Кучевож - речка, втекающая в Неро (топон.) (Матв.).
РАЗЛИВ - нёр. Неро - Ротовское озеро (Ткач.).
РАДОСТНЫЙ - ихал (топон.).
РАК (ОЗЕРНЫЙ) - мормуж. Д. Мормужино. Яросл. губ. Пошех. у., р. Мормужка. Яросл. губ. Рыб. у. (Кузн.).
РАБ - кул (топон.).
РАЗЛОМАННЫЙ, РАЗБРОСАННЫЙ - шала (ономаст.).
РАЗДВАИВАТЬСЯ, РАСЧЛЕНЯТЬ - шельшо, шелшо, шелшы. Р. Шельша, д. Шельшедом. Яросл. обл., р. Шельша. Яросл. губ. Пошех. у. (Кузн.).
РАЗВЕРНУТЬСЯ, РАЗОЙТИСЬ - шараш (шарахаться -



«метаться»; шариться - «бродить»; пошарашили! - «двинули, рванули!») (диал.).
РАССУДОК - шам (ономаст.).
РЕЗВЫЙ - ёляй (Ткач.).
РЕЧЬ - елма, елман, йилма (галивон елман - «галицкая речь») (Ткач.).
РЕБЁНОК - арбез, арва, аза, аса (жгон.) (ономаст.).
РЕМЕНЬ - ведьма (Ткач.).
РЕКА - юк, йуг, ега, йог (Ткач.) (топон.).
РЕКА (ЗАОСОЧЕННАЯ, ЗАРОСШАЯ) - сара. Сарское болото, р. Сара (Гда) (топон.).
РЕПЕЙНИК - лопшанга. С. Лапшанга. Костр. губ. Варн. у. (Кузн.).
РЕЧНОЙ - йоган (топон.) (Матв.).
РОГ - сар, сур - sarvi (фин.), sarv (вепс.), сюро (эрз.), сюра (мокш.) (Свод.).
РОГАТЫЙ - суран (оном.).
РОЖЬ - ружа (Кузн.).
РОД - кунд, конд (алкв.).
РОДНОЙ - шаче (топон.).
РОВНЫЙ - шелеш. Д. Шелешпалы. Белое озеро. Волог. обл. (Шил.).
РОСТ (УВЕЛИЧЕНИЕ) - тарыга (ономаст.).
РУЧЕЙ (ОВРАГ С КЛЮЧОМ) - энгер (Кузн.).
РУССКИЙ - руш. Р. Руш. Яросл. губ. Любим. у., то же Костр. губ. Чухлом. у. (Кузн.).
РУСЫЙ (ЧЕЛОВЕК) - кула. Д. Кулаево. Нижег. губ. Балахн. у. (Кузн.).
РУКА - кида. Ср.: «кидай!» (диал.).
РУКАВИЦЫ - пиж (Кузн.).
РУКАВ - шокш (топон.).
РУКОЯТКА - ванды, вандо (Кузн.).
РЫБНЫЙ - колб (топон.).
РЫБНЫЙ ПРУД - колпиа. Д. Колпенское. Нижег. губ. Горб. у., р. Колпь. Влад. губ. Судог. у. (Кузн.).
РЫБАК - колызо (ономаст.).
РЫЧИТ, РЫЧАТЬ - урлаш (ономаст.).
РЮКЗАК (СУМКА ЗАПЛЕЧНАЯ) - пайба (кацк.).
РЯБОЙ - шадра. Иван Васильевич Шадра Вельяминов, вторая половина XV в., Козел Дмитриевич Шадрин, 1500 г., Новгород, Григорий Никифорович Шадрин, 1526 г., Москва (Весел.).
РЫЧАГ - ваге, вага (топон.).



РЫБА, РЫБКА - кол, коля (Ткач.).
РЫБА СЕМЕЙСТВА КАРПОВЫХ - пурыш. Пурыш Иван Иванович Татищев (Весел.).
РЯБЧИК - муза, музы. Р. Ирмузь. Влад. губ. Сузд. у. (ир - «степной»; букв. «степной рябчик»; так марийцы называют куропатку) (Кузн.).

С

САЖАТЬ - шинд (ономаст.).
САЛО - шел, шил. Р. Шелекша, Шилокша, д. Шельбов(л)о. Яросл. обл. (топон.) (Матв.).
САПОГ - кем (жгон.).
САРАЙ - леваш (топон.).
САВРАСЫЙ (ЛОШАДЬ) - кула. Д. Кулаево. Нижег. губ. Балахн. у. (Кузн.).
СВЕТ - волгаж (диал.) (Матв.).
СВЕТЛЫЙ - вала, яндра (топон.) (Кузн.).
СВЕРКАЮЩИЙ - чулчуж. Р. Чулъчужъя. Яросл. губ. Яросл. у. (Кузн.).
СВИСТ, СВИСТЕТЬ - шушко (топон.).
СВИНЬЯ - тюва, сусна, сига. Д. Соснанур. Костр. губ. Ветл. у. (нур - «поле»; бук. «свиное поле») (ономаст.) (Кузн.).
СВОЯЧНИЦА - нудо, нуды. Р. Нудал. Моск. губ. Спас-Нудал. у., Моск. губ. Клинск. у. (Кузн.).
СЕДОЙ, СЕРЫЙ - сур (топон.).
СЕЯТЬ - едом. Р. Едома. Вологод. губ. (Кузн.).
СЕМЬ - сезим (жгон.).
СЕМЬЯ (БОЛЬШАЯ) - кунд, конд (алкв.).
СЕРЕБРО - ши (топон.).
СЕРДЕЧНЫЙ - шамыш, шамуш (шамушка - «сердешный друг») (диал.).
СЕРДЦЕ, СЕРДЕЧНЫЙ - шум (ономаст.).
СЕНО - шудо. Д. Шудобал (Матв.).
СЕРА - киш (Кузн.).
СЕРЬГА - корж (Кузн.).
СЕЛО - пало, бало, бол (Ткач.) (Кузн.).
СИЛА - ви, вой. Физическая энергия человека и животных (Кузн.).
СИНИЦА - киса (ономаст.).
СИЛЬНЫЙ - вахе, патр. Д. Патробал (Кузн.) (Шил.).
СИНИЙ - арсе. Д. Арсаки Влад. обл. (Шил.).



СКАЗАТЬ - мерек (диал.).
СКОВОРОДКА - пулашка (Кузн.).
СКОЛЬЗСКИЙ, СЛИЗИСТЫЙ - ноля. Р. Ноля. Костр. губ. Галич. у., при р. Ноле. Ср.: Ноли-кукмари. Вятск. губ. Урж. у., при р. Ноле. Отсюда у. г. Нолинск (Кузн.).
СКУДНЫЙ - тютя, чудо («чудо в перьях») (диал.).
СКОСИВШИЙСЯ - базык. Д. Базыково. Яросл. губ. Мышк. у., на р. Посне (Кузн.).
СКВЕРНЫЙ - шакш, шакша, шакши. Р. Шакша (Матв.).
СКОРО - вашке (жгон.).
СКОБЛЮ, СКРЕБУ - ножем. Р. Ножема. Волог. губ. (Кузн.).
СЛОВО - мере, мут (диал.) (ономаст.).
СЛЕПЕНЬ - порма. Р. Порма. Волог. губ. (Кузн.).
СЛЕПОЙ - сокор, сокур. Д. Сокорово. Костр. губ. Галич. у., то же Костр. губ. Чухлом. у., д. Сокурово. Влад. губ. Вязник. у. (Кузн.).
СЛАДКИЙ - шере (Кузн.).
СЛАБЫЙ - каур (топон.).
СЛЫШАТЬ, СЛУШАТЬ - кула, кола, колма - kuulla (фин.), kulda (вепс.), колаш (мар.). Федор Иванович Колмак Овцын, XVI в., Олонец; Колмак и Неустрой Борисовичи Обрютины, 1568 г., Ярославль; Колмак и Домачной Михайловичи Васьковы, 1568 г., Ярославль; Никита Колмаков, подьячий, 1680 г., Нижний Новгород (Свод.) (Весел.).
СЛУХ - колмаш (ономаст.).
СЛИЯНИЕ - урёв (топон.).
СМЕРТЬ - к(о)улема (диал.).
СМЕСЬ, МЕСИВО, МЕШАНИНА - ярыш. Д. Ярышево. Яросл. обл. (топон.).
СМИРНО, СПОКОЙНО, СПОКОЙНЫЙ - шып, шип (ономаст.).
СМОТРИ - ньав (Ткач.).
СМОЛИСТЫЙ, СМОЛЕВОЙ, СМОЛЯНОЙ - кишан. Д. Кишаново. Яросл. обл. (топон.).
СНЕГОПАД (МОКРЫЙ) - чиче (ч*и*чела, ч*и*чала север. рус. диал.). Ср. с прибалт.-фин. tšipšu - «мокрый снег» (ономаст.).
СНАЧАЛА - онтык (ономаст.).
СНОРОВКА - кун (ономаст.).
СНОХА - шешке, шешкы (оном.).
СОВСЕМ - шат (ономаст.).
СОВЕРШЕННО - шат (ономаст.).



СОЗНАНИЕ - шам (ономаст.).
СОТЫ - караш. Оз. Карашское. Яросл. губ. Рост. у. (Кузн.).
СОР - шук, шух. Д. Шухобал на р. Шуга. Влад. обл. (Шил.).
СОЛОД - полто. Полтево городище и д. Полтево. Рязан. губ. Раз. у. (Кузн.).
СОСНА - хонка (топон.).
СОЛОВЕЙ - шушко (Кузн.).
СОВА - томана. Р. Тимана. Волог. губ. (Кузн.).
СОБАКА - пи, пеня. Д. Биберево (вер - «место»; букв. «собачье место»). Моск. губ. Моск. у. (Ткач.) (Кузн.).
СОЕДИНЕНИЕ - ухт, ухтома (топон.).
СОЕДИНЯЮСЬ, СЛИВАЮСЬ - ушнем. Р. Ушна. Волог. губ. (Кузн.).
СПИНА - туп (Матв.).
СПОКОЙНЫЙ - шыпак (ономаст.).
СРЕДНИЙ, СРЕДНЕ - марда (ономаст.).
СТАВИТЬ - шинд (ономаст.).
СТАРУХА - кува (Ткач.).
СТАРУХИН, СТАРУШЕЧИЙ - кубан, кубасы. Р. Кубань. Костр. губ., д. Кубасове. Моск. губ. Серп. у., д. Кубас. Казан. губ. Чистоп. у., д. Кубасы (большие и малые). Казан. губ. Козмд. у., д. Кубабайка. Волог. губ. (топон.) (Кузн.).
СТОПА - йолг - jalga (вепс.), jalg (эст.), йол (мар.) (Свод.).
СТОГ - каван (ономаст.).
СТАРИК - когуз (жгон.).
СТАРШИЙ - когуз (жгон.).
СТАРЬЁ - тора (топон.).
СТРЕЛА - пукш (Кузн.).
СТЕПЬ - йур, ир (Кузн.).
СТЕБЕЛЬ - ванто, вандо, вонды (топон.).
СТАРШИЙ - кугыж (ономаст.).
СТАРЫЙ - тошто (Кузн.).
СТРОЙНЫЙ - якшенга (Кузн.).
СТРЕМИТЕЛЬНЫЙ - талеж, талыж. Р. Талеж. Моск. губ. Серп. у., р. Талка. Влад. губ. Шуйск. у., то же Костр. губ. Кологр. у., то же Волог. губ. Никол. у., то же Нижег. губ. Балахн. у. (Кузн.).
СТРОЙНЫЙ - якшен. Д. Якшенка малая. Нижег. губ. Княгин. у., д. Якшень большая. Нижег. губ. Княг. у., на р. Якшенка; д. Якшень малая. Нижег. губ. Арзам. у. (Кузн.).
СУМАТОХА - тумаш. Тумаш, крестьянин, 1545 г., Новгород Ср. (Весел.).
СУМКА (ЗАПЛЕЧНАЯ) - пайба (кацк.).



СУЧЬЯ - кадыри (ономаст.).
СУЧЕК - кадыр (ономаст.).
СУХОЙ, СУХО - кокш, кукш, кукшо. Любопытно, что на севере Рязанской губ. слово это сохранилось у местного населения в значении «беспалый». От него же происходит имя св. Кукши, просветителя вятичей. Д. Кукшево. Рязан. губ. Егор. у., д. Кукшева. губ. Моск. Под. у. (Кузн.).
СЫРОЙ - нёро (топон.).

Т

ТАЙНОЕ МЕСТО - шилмаш. Р. Шилмаш. Яросл. губ. Пошех. у. (Кузн.).
ТАЯТЬ - сулаш (топон.).
ТАЛЫЙ, ТАЛАЯ (ВОДА) - сула, шуя (топон.) (ономаст.).
ТАЛЫЙ - шул, шуло. Р. Шула (Матв.).
ТАЛЬНИК - шорно. Р. Шорнога. Волог. губ. (Кузн.).
ТВОЙ - тай (диал.).
ТЕЗКА - адаш (топон.).
ТЕСНИНА - коре, кур, кура, курга. Д. Курдобалово (топон.) (Шил.) (Матв.).
ТЕСНО, КРЕПКО, ВСЕЦЕЛО, ПЛОТНО - шат (ономаст.).
ТЕПЛО - шокш (топон.).
ТЕРЕБИТЬ - курмыш. Курмыш Митрофан Матвеевич, умер в 1595 г., Ряжск; Курмышев 1526 г., Белоозеро; Афанасий Артемьев Курмышев, слуга Кириллова 1577 г. (топон.) (Весел.).
ТЁПЛЫЙ - левы, шокшо. Р. Левангир. Костр. губ. Кологр. у., д. Шокша. Костр. губ. Галич. у., на р. Шокша, д. Шокшово. Волог. губ. Кадн. у., на р. Шокша (Кузн.).
ТЁМНЫЙ - шем, шеме, чиче, шом, шим, шими. Д. Шембол, д. Шимпол Р. Шиминеръ и д. Шиминеръ. Костр. губ. Ветл. у. (топон.) (Кузн.) (Ткач.) (Матв.).
ТЁТЯ - кока (кока - «крёстная мать, тётя») (диал.).
ТИХО - шып, шип (ономаст.).
ТИХИЙ - шыпак (ономаст.).
ТОТ, ТА - си, се - se (вепс.), се (эрз.), саде (мар.) (Свод.) (Ткач.).
ТО - ка, же (усилит. частица) (Ткач.).
ТОВАРИЩ - елташ. Д. Елташево. Волог. губ. Тот. у., на р. Вожбал (Кузн.).
ТОЧИЛЬНЫЙ БРУСОК - мунар (Кузн.).
ТОПОР - кирвас (Ткач.).



ТОЩИЙ - каньга. Д. Каньга. Влад. губ. Судог. у. (Кузн.).
ТОЛСТЫЙ - телеп. Р. Телепенка. Костр. губ. Буйск. у., р. Телепниха. Яросл. губ. Яросл. у. (Кузн.).
ТОЛСТЯК (НИЗКОРОСЛЫЙ) - поназырь. Д. Поназырево. Костр. обл. (топон.).
ТОЛК - кун (ономаст.).
ТРУД - паша. Р. Паша. Волог. губ. (Кузн.).
ТРОСТЬ - тоя. Д. Коятовяз (коя - «берёза»; букв. «берёзовый шест»). Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
ТРОСТИНКА - ванто (топон.).
ТРОСНИК - тура, туро. Д. Турбалово. Твер. обл. (Шил.).
ТРАВА - шудо. Д. Шудобал (Матв.).
ТРИ - кум (жгон.).
ТУЧА - пил, пыл - pilvi (фин.), pil'v (вепс.), пыл (мар.) (Свод.).
ТУМАННЫЙ - шикшан. Д. Жикшино. Яросл. губ. Р.-Борис. у., р. Шексна в Новгор. и Яросл. губ. Ср.: Шикшан-орша. Вятск. губ. Яранск. у. (Кузн.).
ТЫ - синя - sinä (вепс.), sinä (лив.) (Свод.).
ТЫКАТЬ - пер (кацк.).

У

УБЫТЬ, УБЫВАТЬ (О УРОВНЕ ВОДЫ) - пичеж (топон.).
УВАЛЕНЬ - котромка (Кузн.).
УГЛУБЛЕНИЕ - тор (Кузн.).
УГЛУБЛЕНИЕ НА СПИНЕ (ПРИ ПЕРЕХОДЕ В СЕДАЛИЩНУЮ ЧАСТЬ) - тутор. Р. Тутор. Влад. губ. Влад. у. (Кузн.).
УДОБРЯТЬ - тютешь (топон.).
УЕДИНЁННЫЙ - улук. Д. Улуково и д. Вулуково. Влад. губ. (Кузн.).
УЙТИ - кане (жарг. канай! - «уходи! ») (диал.).
УКУСИТЬ - пурлаш - purra (фин.), purda (вепс.), пурлаш (мар.) (Свод.).
УКРЫВАТЕЛЬСТВО - шилмаш. Р. Шилмаш. Яросл. губ. Пошех. у. (Кузн.).
УКУТЫВАТЬ, УТЕПЛЯТЬ - пелед (кацк.).
УЛЕТУЧИВАТЬСЯ, УЛЕТУЧИТЬСЯ - пичеж (топон.).
УМ - уш (ономаст.)
УМНЫЙ - ушан (Кузн.).
УТКА - тюхто, тюкто. Р. Тюхтюньга (Матв.).
УХО - пыле - пиле (эрз.), пылыш (мар.), пиле (мокш.), пель (коми) (Свод.).



Ф

ФИЛИН - унгы (Кузн.).

Х

ХАПУГА - абыш. Р. Апышевка. Яросл. губ. Данил. у. (Кузн.).
ХВАТИТ - шабаш (диал.).
ХВОСТ - поц. Ср.: пацан - с «хвостом» (диал.).
ХВОСТАТЫЙ - поцан. Ср.: пацан - с «хвостом» (диал.).
ХЛЕБ - кинде (топон.).
ХЛАМ - тора (топон.).
ХМЕЛЬ - омла. Д. Омлево (топон.).
ХОТЕТЬ - тохте (Ткач.).
ХОДИТЬ - моташ (жарг. мотай! - «уходи!») (диал.).
ХОРОШИЙ - сай, вядря (сайка - «ситная бука»; саечка - «хлёсткий удар пальцами» (ср.: «дать «"хорошего"») (диал.).
ХОЛОДНЫЙ - йошто, икше. Д. Икшево. Влад. обл., пос. Икша. Дмитр. рн. Моск. обл., р. Икша (топон.) (Кузн.).
ХОЛОДНЫЙ - кельме, кылмы - kylmä (фин.), kylmy (лив.), külm (эст.), кельме (эрз.), кельме (мар.) (Свод.).
ХОРОШО - маза (жарг. маза - «выгода») (диал.).
ХОЛОП - кул (топон.).
ХРЮКАТЬ, ХРЮКАНЬЕ - нюрька. Нюрка - кличка свиней (диал.).
ХРУПКИЙ - каур (топон.).
ХУТОР - дор (топон.).
ХУДОЩАВЫЙ - каньга. Д. Каньга. Влад. губ. Судог. у. (Кузн.).

Ч

ЧАСТЬ (ЧЕГО-ЛИБО) - искирёк (кацк.).
ЧАСТЫЙ - чучкы. Р. Чучкваш (Матв.).
ЧАЩА - корб (топон.).
ЧАЙКА - ветели. Д. Ветелево. Нижег. губ. Балахн. у., р. Ветлуга Костр. губ. (букв. «река чаек») (Кузн.).
ЧЕРНИКА - шоммаря (Ткач.).
ЧЕРНЫЙ - муст, шом, шим, шими. Р. Шиминеръ и д. Шиминеръ. Костр. губ. Ветл. у. (Кузн.) (Ткач.)
ЧЁРНЫЙ - шем, шеме, чиче, шом, шим, шими. Д. Шембол, д. Шимпол Р. Шиминеръ и д. Шиминеръ. Костр. губ. Ветл.



у. (топон.) (Кузн.) (Ткач.) (Матв.).
ЧЕТЫРЕ - ныле - nellä (карел.), nel'l', neli (вепс.), ниле (эрз.), нылыт (мар.) (Свод.).
ЧЕХОНЬ - чекон. Вид стайных полупроходных рыб семейства карповых, единственный вид рода Pelecus (диал.).
ЧЁРТ - ёлс (Ткач.).
ЧЁЛКА - кочига (кацк.).
ЧТО - ми, мо - mi (вепс., карел.), мо (мар.) (Свод.).
ЧУВСТВОВАТЬ - тудо, сизе (отудобеть - «прийти в себя») (Ткач.).
ЧУБ - кочига (кацк.).
ЧУВСТВО - тудоба (кацк.).

Ш

ШАЛАШ - кою (Ткач.).
ШЕСТ - тоя. Д. Коятовяз (коя - «берёза»; букв. «берёзовый шест»). Влад. губ. Горох. у. (Кузн.).
ЩЕПАТЬ - курмыш (топон.).
ШЕСТЬ - кут, кудыт. Д. Кутмары. Нижег. губ. Сем. у. (Кузн.).
ШКУРА - кабашта (жгон.).
ЩЕНОК - кутя (Ткач.).
ШРАМ (РУБЕЦ ОТ БОЛЕЗНИ) - кильдыш. Р. Кильдыш. Влад. губ. Юрьев. у., на которой стоит д. Золотуха (Кузн.).
ШТАНЫ - елаш (жгон.).
ШИРОКО - кугун (ономаст.).
ЩУКА - нуж, нужгол. Р. Нуж. Нижег. губ. Макар. у. (р. Щучья) (Кузн.) (Матв.).

Э

ЭНЕРГИЯ - ви. Физическая энергия человека и животных (Кузн.).
ЭТО - сиёнь (Ткач.).

Ю

ЮНЕЦ - иге. Д. Игобла. Яросл. обл. (Шил.).



Я

Я - ма, мас, мие - mie (вепс.), мый (мар.) (диал.) (Ткач.) (Свод.).
ЯГОДА - маря (Ткач.).
ЯГНЁНОК - пача, паче. Д. Пачебол. Яросл. обл. (Шил.).
ЯЗЫК - елма, елман, йилма (галивон елман - «галицкий язык») (Ткач.).
ЯЗВА - чечер, чучер. Отсюда русское слово зачичеревать - «покрыться сыпью». Д. Чучеры. Яросл. губ. Рост. у., при р. Чучерке, р. Чучерка. Нижег. губ. Лукоян. у. (Кузн.).
ЯЙЦО - муна, муно, мунчак - muna (вепс.), муно (мар.). Мунчак, крестьянин, конец XV в., Влад. у. (Свод.) (Весел.).
ЯМЩИК - имлёш (жгон.).
ЯСНЫЙ - цыбер. Д. Цыберино. Яросл. губ. Яросл. у. (Кузн.).
ЯСТРЕБ - вараш, варакш. Д. Babакша. Костр. губ. Ветл. у., д. Варашин. Костр. губ. Кинеш. у., д. Варни. Вятск. губ. Урж. у., д. Варашов, там же (Кузн.).
ЯЧМЕНЬ - шожо (Кузн.).



МЕРЯНСКАЯ ОНОМАСТИКА

Всем известны слова из «Сказания о начале царства Казанского и о взятии онаго»: «Наполни такими людми землю ту, еже Черимиса, зовемая Отяки, - тое жъ глаголютъ Ростовскую чернь, тако от крещения рускаго и вселившихся въ Болгарскихъ жилищахъ... ».

Легенды и предания горят нам, что предки современных марийцев состояли из двух этнических групп, одна из которых меря - переселилась на нынешнюю территорию на средней Волге с запада из Ростова и Суздаля.

Возникает вопрос, остался ли кто из них в Волго-Окском междуречье? Обычно историки славянофилы любят утверждать, что меря исчезли еще на заре образования Древнерусского государства, поскольку в летописях позднее X века она не упоминается. Топонимика, сравнительная этнография, археология, антропология и документы Московского государства XV - XVII веков позволяют отвечать утвердительно. Да, меря долгое время сохраняли свою идентичность в Волго-Окском междуречье.

В деле изучения мерянского языкового наследства полезной оказывается и наука о именах и фамилиях, называемая ономастикой. В этом разделе вашему вниманию предлагается список исторических мерянских личных имен сохранившихся в топонимике, ономастике Верхнего Поволжья, а так же взятых из средневекового русского ономастикона. Список имен завершает подборка современных мерянских фамилий жителей Ярославской и Костромской областей в нашем переводе на русский.



ЛИЧНЫЕ МЕРЯНСКИЕ ИМЕНА

А

АГИШ. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
АДАЙ. Меряно-марийское мужскре имя (ономаст.).
АДАШ. Мерянское мужское имя. От ад*а*ш - «тёзка» (ономаст.).
АЗИК. Меряно-марийское мужское имя. От ази, ози - «оборванец, полоумный». Д. Азякова. Казан. губ. Царевок. у., д. Азикова. Влад. губ. Влад. у. (Кузн.).
АЙМУС, ОЙМУС. Меряно-марийское мужское имя. От ой - «толк, понятие» и мушо - «находящий, толковый». Д. Аймусово. Влад. губ. Алксдр. у. (Кузн.).
АКИШ, ОКИШ, ОКАШ. Меряно-марийское мужское имя. Д. Акишево. Влад. губ. Александр. у., д. Окишево. Вятск. губ. Урж. у. Ср.: д. Акиш-ял и д. Окаш-ял в Урж. у. (Кузн.).
АСАПА. Мерянское женское имя. Асаповы горы близ Юрьевца на левом берегу Волги, с созданием Горьковского водохранилища стали островами (топон.).
АШАЙ. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).

Б

БАЛБЕР. Мерянское мужское имя. Ведет свое начало от нарицательного балбера - «поплавок рыболовной сети, изготовляемый из дерева» (оном.).
БАЛМАС. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
БАСА, БАСАЛАЙ. Мерянское мужское имя. Д. Басалаево. Яросл. губ. Рыб. у., д. Басалаев. Костр. губ. Ветл. у., д. Басалаев (Кусудул). Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
БАХТИМЕР. Меряно-марийское мужское имя. Теперь чаще слышится Бехтемыр, Пехтемыр. Д. Бахтимерово. Моск. губ. Колом. у. (Кузн.).
БУРМОС, БУРМАС. Мерянское мужское имя. Семен Бурмасов, писец, 1510 г., Яросл. у. Бурмас Завалишин, Новгородский помещик, 1545 г. Д. Бурмосово. Волог., Яросл. обл. (топон.) (Весел.).

В

ВАНДЫШ. Мерянское мужское имя. От вандо, ванды - «стебель, росток, рукоятка, пакла». Иван Вандыш,



крестьянин, 1537 г., Кострома; Иван Андреевич Вандышев-Бурков, 1568 г., Ярославль (Весел.).
ВАРАС. Меряно-марийское мужское имя. Д. Варашино. Иван. обл. (топон.).
ВАРАШ, ВАРЫШ. Мерянско-марийское мужское имя. От вараш - «ястреб». Д. Варышкино. Яросл. обл. (топон.) (ономаст.).

Е

ЕЛАСА. Мерянское женское имя. Р. Елаз. Яросл. губ. Любим. у., Елас (мар. д.). Казан. губ. Козмод. у. (Кузн.).
ЕЛМАН. Мерянское мужское имя. От елман - «язык». Елман Федорович Мичура, 1551 г.; Яков Афанасьевич Елман Огарев, вторая половина XVI в. (Весел.).

Ё

ЁЛС. Мерянское мужское имя. От ёлс - «чёрт». Ёлсуня, крестьянин, 1501 г., Ростов (Весел.).

К

КАДАМША. Мерянское мужское имя. От кадамш - «пескарь» (ономаст.).
КУРАШ. Мерянское мужское имя. От кураш - «кричать, орать» (ономаст.).
КЕ(И)МАЙ. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
КУВАРА. Мерянское мужское имя. От кувар - «мост» (ономаст.).
КОГАЙ, КОГОЙ. Меряно-марийское мужское имя. От ког*а* - «мошка». Д. Когаево. Яросл. обл. (топон.).
КОТЫР. Мерянское мужское имя. От котыр - «придира, капризный» (ономаст.).
КОКУР. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
КУМОХА. Мерянское мужское имя. От кумоха, кумаха - «лихорадка». Кумоха Логгин, крестьянин, 1605 г., Юрьев Польский; Василий Кумоха, 1646 г., Арзамас (Весел.).
КУКУЙ, КОКОЙ. Мерянское мужское имя. От кукуй - «Иванов день». Распространенная фамилия Кукуев (ономаст.).
КОРНЫШ. Мерянское мужское имя. От корны - «дорога». Корныш, посадский человек, 1585 г., Новгород (Весел.).



КОМАКА. Мерянское мужское имя. От комак - «крыса». Комака Василий Семенович Кайсаров, 1499 г., Владимир (Весел.).
КОЛМАК. Мерянское мужское имя. От колма - «слушать, слышать»; колмаш - «слух». Федор Иванович Колмак Овцын, XVI в., Олонец; Колмак и Неустрой Борисовичи Обрютины, 1568 г., Ярославль; Колмак и Домачной Михайловичи Васьковы, 1568 г., Ярославль; Никита Колмаков, подьячий, 1680 г., Нижний Новгород (Весел.).
КОКА. Мерянское мужское имя. От кока - «тетка, крестная». Прозвище «кока» очень распространено в XV - XVII вв.; Федор Кузьмин Кокин, вторая половина XV в., Переяславль (Весел.).
КИРДЯПА. Мерянское мужское имя. От кирде - «держать». Василий Дмитриевич Кирдяпа, около 1350-1403 - старший сын Дмитрия Константиновича Суздальско-Нижегородского, князь Суздальский, 1364–1382 и Городецкий, 1387-1403, родоначальник старшей ветви князей Шуйских.
КУРГА. Мерянское мужское имя. От курга - «журавль» (ткач.).
КУРМЫШ. Мерянское мужское имя. От курмыш - «ошипанный», в перен. зн. «голый». Курмыш Митрофан Матвеевич, умер в 1595 г., Ряжск; Курмышев 1526 г., Белоозеро; Афанасий Артемьев Курмышев, слуга Кириллова 1577 г. (Весел.).
КУЧКО. Мерянское мужское имя. От кучко - «орел» (Шил.).
КАДЫРА. Мерянское мужское имя. От кадыра - «задира, забияка» (ономаст.).
КУЯН. Мерянское мужское имя. От куян - «каменный». Куянов Иван, крестьянин, 1526 г., Пошехонье (Весел.).

М

МАЗАЙ. Мерянское мужское имя. От мазый - «красивый» (ономаст.).
МАРАСАН. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
МОТОРКА. Мерянское мужское имя. От мотора - «бесшабашный, баламут» (ономаст.).
МУНЧАК. Мерянское мужское имя. От мун, мунчак - «яйцо». Мунчак, крестьянин, конец XV в., Влад. у. (Весел.).

Н



НЕЁЛА, НЕЙЫЛА. Мерянское мужское имя. От неёла, нейыла - «безрассудный». Семен Неёл, холоп боярина Тучка Морозова, 1481 г. (Весел.).

О

ОЛЬМА. Мерянское мужское имя. Олмай (прибалт.-фин.), Ульма (мар. «муж, мужчина») (Шил.).
ОШАЙ. Меряно-марийское мужское имя. От ош - «белый» (ономаст.).
ОШМАН. Мерянское мужское имя. От ошман - «песчаный». Ошманаев Дмитрий, крестьянин, 1525 г., Юрьев (Весел.).

П

ПЕКТЕЙ. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
ПЕХТУЛ, ПЕКТУЛ, ПЕКТУЛАЙ. Меряно-марийское мужское имя. Д. Пехтулово. Костр. губ. Кинеш. у. (Кузн.).
ПУРЫШ. Мерянское мужское имя. От пурыш - род пресноводных рыб семейства карповых. Пурыш Иван Иванович Татищев (Весел.).

С

САНАК. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
СУЛДЕШ. Мерянское мужское имя. Сулдеш Елизаров, помещик, 1569 г., Ярославль; Ждан и Суморок Сулдешовы, казнены в опричнине; Постник Сулдешев, дворцовый дьяк, 1580 г. (Весел.).

Т

ТЕБЕНЕК. Мерянское мужское имя. Тебеньков. Холоп, середина XV в., Переяславль (Весел.).
ТЕЛЯК, ТИЛЯК. Меряно-марийское мужское имя. От теле - «зима; зимний». Д. Теляково. Яросл. обл. (топон.).
ТЕНИШ. Мерянское мужское имя. Тенешы - «этого года; относящийся к этому году, родившийся (произрастающий), происходящий в этом году» (ономаст.).
ТЕХТЕМЕР, ТЕХТЕМЫР, ПЕХТЕМЕР, ТЕХТЕР (ср.: БАХТИМЕР). Меряно-марийское мужское имя. Д.



Техтемерево. Яросл. губ. Яросл. у., на р. Кумушке, д. Пехтемер-сурт. Вятск. губ. Урж. у. (сурт - «двор, усадьба») (Кузн.).
ТОКТАР. Меряно-марийское мужское имя. Поч. Токтарский. Костр. губ. Ветл. у., д. Токтары. Костр. губ. Ветл. у., Токтар-сола (мар. д.). Вятск. губ. Урж. у. (Кузн.).
ТОМБАСОВ. Мерянское мужское имя. От томб*а* (диал). - «ботало; орудие для спугивания рыбы» (ономаст.).
ТУЛЫК. Мерянское мужское имя. От тулык - «сирота» (ономаст.).
ТУЙБА. Мерянское мужское имя. Аналог. тойве (прибалт.-фин.) (в русском языке финский звук «в» чаще всего передается как «б») - «надежда» (ономаст.).
ТУМАЙ. Мерянское мужское имя. Тумо - «дуб; дубовый» (ономаст.).
ТУМАШ. Мерянское мужское имя. От тумаш - «суматоха». Тумаш крестьянин, 1545 г., Новгород Ср. (Весел.).
ТОКМАК. Мерянское мужское имя. От токм*а*к - «тупой, куцый, дурак, некрасивый». Токмак Тимофей Вельямйнович Зернов, конец XV в., кн. Иван Васильевич Токмак Ноздреватый-Звенигородский, 1538 г.; от него - князья Токмаковы (Весел.).
ТАНЕЙ, ТАНАЙ. Мерянское мужское имя. Таней, Танеев, вотчинник, конец XV в., Ростов; Танай Тимофей Михайлович Львов, конец XV в. (Весел.).

У

УДРЯС. Меряно-марийское женское имя. Р. Удрас. Яросл. губ. Молож. у. (Кузн.).
УР. Меряно-марийское мужское имя. От ур - «белка» (ономаст.).
УРАЙ. Меряно-марийское мужское имя. От ур - «белка» (ономаст.).
УРЮТО. Мерянское мужское имя. Очевидно от «окающего» варианта христианского имени Юрий (ономаст.).
УШАН. Мерянское мужское имя. От ушан - «умный; обладающий умом, выражающий ум» (ономаст.).

Ч



ЧЕПАС. Меряно-марийское мужское имя. Д. Чепасово. Яросл. губ. Молож. у., оз. Чепас, больш. и мал. Нижег. губ. Княгин. у. (Кузн.).
ЧИКУЛАЙ. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
ЧУГРА. Мерянское мужское имя (ономаст.).

Ш

ШАБАЙ. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
ШАБАЛ. Мерянское мужское имя. В пермском и костромском диалектах так называли всякую деревянную посуду (ономаст.).
ШАДРА. Мерянское мужское имя. Шадра - «рябой». Иван Васильевич Шадра Вельяминов, вторая половина XV в., Козел Дмитриевич Шадрин, 1500 г., Новгород; Григорий Никифорович Шадрин, 1526 г., Москва (Весел.).
ШАМАЙ. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
ШАМРАЙ. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
ШЕВУРДА. Мерянское мужское имя. Шаберде (мар.). Шевурда Степан, крестьянин, 1551 г., Дмитров (Весел.).
ШЕВЫРЬ, ШОВЫРЬ. Мерянское мужское имя. От шовырь, шабыр - «кафтан». Кн. Федор Дмитриевич Шевырь Щепин-Оболенский, умер в 1535 г. (Весел.).
ШИНДЯПА. Мерянское мужское имя. От шынд - «ставить, сажать, перемещать» (ономаст.).
ШИП. Мерянское мужское имя. Шип, шып - «тихий; нешумный, спокойный, безмолвный; исполненный тишины, безмолвия». Шипин - распространенная волжская фамилия (ономаст.).
ШИШМАРЬ. Мерянское мужское имя. Шишмарь - «черт, злой дух». Шишмарев Оладья, тиун, последняя четверть XV в., Москва; его сын Беглец Оладьин, пристав у цесарского посла, 1492 г., Москва (Весел.).
ШОКША. Мерянское мужское имя. Шокш - «рукав, рукава; часть одежды, покрывающая руку». Шокшов Семен Булгак Сидоров, крестьянин, 1535 г., Пошехонье (Весел.).
ШОЛА. Мерянское мужское имя. От шола - «левша» (ономаст.).
ШОМАРЬ. Мерянское мужское имя. В Костроме фиксировалось в 17 веке. От шомарь, шомаря - «черника». Шомарь Никита, крестьянин, 1500 г., Владимир (ономаст.) (Ткач.) (Весел.).
ШУГА. Мерянское мужское имя. От шуга - «гремящий,



шумящий». Шугин Асташ, новгородский своеземец, конец XVI в. (Весел.).
ШУГАРЬ, ШУГОР. Мерянское мужское имя. Шугарь - «могила». Дмитрий Владимирович Шугарь, середина XVI в.; Шугарев Ферюта Гридин, крестьянин, конец XV в., Москва; Шугур Коротнев, середина XVI в., Обонежская пятина (Весел.)

Я

ЯДЫК. Меряно-марийское мужское имя (ономаст.).
ЯКАЙ. Мерянское мужское имя. Д. Якайлиха. Составная часть -**лык- (-лих-)** отвечает на вопрос: «чей?». Яросл. губ. Яросл. у. Якай-сола (мар. д.). Казан. губ. Царевок. у. (Кузн.).
ЯКСАЙ. Мерянское мужское имя. Д. Яксаево. Яросл. губ. Яросл. у., то же Яросл. губ. Мышк. у., д. Яксайка. Яросл. губ. Данил. у. (Кузн.).



СОВРЕМЕННЫЕ ФАМИЛИИ

А

АДАЕВ. Адай - мерянское личное имя (ономаст.).
АГИШЕВ. Агиш - мерянское личное имя (ономаст.).
АДАШЕВ. Адаш - «тезка» (топон.).
АСАНОВ. Аза, аса - «ребенок» (ономаст.).
АШАЙНИН. Меряно-марийское личное имя Ашай.

Б

БАКЕЛИН. Баке, ваке - «прорубь» (ономаст.).
БАКЛАНОВ. Ваклан - «крохаль», порода уток (ономаст.).
БАЛАКИН. Возможно, от бал - «место, деревня» (ономаст.).
БАЛБЕРОВ. Образована от прозвища Балбер. Оно ведет свое начало от нарицательного балбера - «поплавок рыболовной сети, изготовляемый из дерева». Рыбацкие термины в русском языке, как правило, финно-угорские (ономаст.).
БАЛМАСОВ. От личного имени Болмас (ономаст.).
БАЛОВ. Возможно, от меряно-мар. бал, бол, бола - «деревня, сторона» (ономаст.).
БАШЛОВКИН. Возможно, от ваш - «друг» (ономаст.).
БИБАЕВ. Вий, бий - «сила, мощь»; бай, тюрк - «хозяин» (ономаст.).
БУРХУТОВ. Вӱр, бӱр - «кровь» (ономаст.).

В

ВАГАНОВ. Ваге, вага - «рычаг» (ономаст.).
ВАГИН. Ваге, вага - «рычаг» (ономаст.).
ВАКШЕЕВ. В*а*кш - «мельница» (ономаст.).
ВАШТОВ. Ашт*а*р - «клен; кленовый»; ваш - «друг друга» (ономаст.).
ВОЛОГДИН. Вепс. valgeda (совр. vauged - «белый») мар. волгыдо - «свет», при транформации фин. -al- в русское -оло- привело к образованию слова (ономаст.).
ВУКОЛОВ. Вуй - «голова; головной»; кол - «рыба» (ономаст.).

Е



ЕЛАТОМЦЕВ. Мар. йулалтымс - «сожженный, выжженный». Елатьма - «место, расчищенное от леса, земля, удобная для жительства» (ономаст.).
ЕРЫКОВ. Ерык - «вольный, свободный»; ер - «озеро» (ономаст.).
ЕРЫШКОВ. От ер - «озеро», ераш - «маленькое озерко» (ономаст.).

К

КАВАНОВ. Кав(б)ан - «кладь, скирда, стог» (ономаст.).
КАДЫРИН. Кадыри - «сухие сучья, колючки», перен. зн. «задира» (ономаст.).
КАЛАБИН. Кол, кал - «рыба» (ономаст.).
КАЛАБИН. Кол, кал - «рыба» (ономаст.).
КАНДИН. К*а*нде - «синий» (ономаст.).
КАРМАКОВ. К*а*рмак - «кошелёк для денег» (ономаст.).
КАТОРИН. Котыр - «придира, капризный» (ономаст.).
КАУРОВ. Каур - «ломкий, хрупкий, нежный, слабый» в перен. зн. (ономаст.).
КИКТЕВ. Кик - «полевая мышь» (ономаст.).
КИСАЕВ. Киса - «синица» (ономаст.).

КИШКЕНДЕЕВ. К*и*шке - «змея» (ономаст.).
КОКАЕВ. Кока - «тётя» (ономаст.).
КОКИН. Кока - «тетя» (ономаст.).
КОКОРЕВ. Кока - «тетя» (ономаст.).
КОКЫРЕВ. Кокыр, кокур - «полкопейки» (кок - «два» + ур «белка»; букв. «две белки»); «грош» (ономаст.).
КОКУЕВ. Кок*у*й - «праздник, Иванов день, (23 июня)» из прибалт.-фин. kokkoi; ср.: фин. kokko - «праздничный костер, также конусообразная куча» (ономаст.) (М. Фасмер).
КОКУРОВ. Кокур - «мерянское личное имя» (ономаст.).
КОЛМАКОВ. Кол - «рыба» (ономаст.).
КОЛЧИН. Кол - «рыба» (ономаст.).
КОЛЫЗОВ. Колызо - «рыбак» (ономаст.).
КОНДАЛИНЦЕВ. Конда, канда - «медведь» (ономаст.).
КУБАСОВ. Куб*а*с (сев. диал.) - «буй, неводной поплавок, грузила». В словаре Даля слово чудского корня (ономаст.).
КУВАЙСКОВ. Кав*а*, кув*а* - «бабушка, старуха» (ономаст.).
КУВАРИН. От прозвища Кувара; кувар - «мост» (ономаст.).



КУВЕРОВ. Кава, кува - «бабушка, старуха» (ономаст.).
КУГУШЕВ. КУНАЕВ. Кун - «толк, сноровка» (ономаст.).
КУКШАРИН. Кукшо - «сухой, высокий» (ономаст.).
КУЛЕВ. От прибалт.-фин. kylä - «место, селение» (ономаст.).
КУЛЁМИН. Колема - «смерть» (ономаст.).
КУЛИГИН. От сев. рус. диал. фин.-угор. кулига - «поляна, новь, раскорчеванное место в лесу» (ономаст.).
КУЛЬМЯКИН. От прибалт.-фин. kylä - «место, селение» (ономаст.).
КУЛЬПИНОВ. Возможно, от кул - «раб, холоп, невольник» (ономаст.).
КУЛЬТЕШЕВ. Возможно, от куль - «раб» (ономаст.).
КУРАЕВ. Курай - «дягиль, дудник, дудка» (ономаст.).
КУРБАКОВ. Курба - «низкий, маленький» (ономаст.).
КУЧИЗИН. Кучызо - «нищий, бедняк» (ономаст.).
КУЯН. Куан - «каменистый, твердый» (ономаст.).
КУЯНОВ. Куан - «каменистый» (ономаст.).
КУЯНЦЕВ. Куан - «каменистый» (ономаст.).

Л

ЛАШМАНОВ. Лашман - «неуклюжий, неповоротливый, крепкий человек» (ономаст.).
ЛОПАРЕВ. Распространённая костромская фамилия. От этнонима «лопь, лопарь» (ономаст.).
ЛУДАНОВ. Возможно, от луда (чудск.) - «иловатая, холодная, серая почва, синяя глина; жесткая почва». Волог., чудск. - «толокно на молоке, особ. употр. во время полевых работ» (ономаст.).

М

МАЗАНКИН. От волго-финского личного имени Мазай. Мазый - «красивый» (ономаст.).
МАЗНИН. От волго-финского личного имени Мазай. Мазый - «красивый» (ономаст.).
МАНАЕВ. Ман, манеш - «говорить, звать, называть» (ономаст.).
МАРАСАНОВ. Марасан - имя собственное. Мар, мер - этноним. Аза, аса - «ребенок» (ономаст.).
МАРЯНИЧЕВ. Маря - «ягода» (ономаст.).
МАЗАЕВ. Мазый - «красивый» (ономаст.).



МЕРЕКИН. От этнонима «меря» (ономаст.).
МЕРШЕВ. От этнонима «меря» (ономаст.).
МОТОРИН. От мотора - «бесшабашный, баламут» (ономаст.).
МОТОРКИН. От мотора - «бесшабашный, баламут» (ономаст.).
МУРАНОВ. Мур*а*ш, мурен - «петь, спеть»; мур(а)о - «песня» (ономаст.).
МУРЕНОВ. Мур*а*ш, мурен - «петь, спеть»; мур(а)о - «песня» (ономаст.).

О

ОВДИН. Овд*а* - миф. существо женского пола с длинными волосами, большими грудями, любящее ночью кататься на лошади (ономаст.).
ОНТЫКОВ. Ондык - «сначала, прежде» (ономаст.).
ОШАЕВ. Меряно-марийское личное имя Ошай (ономаст.).
ОШАНОВ. Ош(о) - «белый» (ономаст.).

П

ПАЧАЕВ. Пач*а* - «ягнёнок» (топон.)
ПАНКОВ. Пан, пам - «жрец, вождь». У сев. русских распространены предания о чудских «панах» - древних местных предках (ономаст.).
ПЕКТЕЕВ. Пектей - меряно-марийское личное имя (ономаст.).

С

САЙГИН. Сай - «хороший; хорошо». Сай огыл - «нехороший» (ономаст.).
САНАКИН. Санак - мерянское личное имя (ономаст.).
САРАНЦЕВ. Сар - «желтый» (ономаст.).
СУМЕРИН. Возможно, от шу - «здоровье» и мер - «человек» (ономаст.).
СУРАНОВ. Сур*а*н - «кожа (выделанная), материал из кожи» (ономаст.).
СЮРКАЕВ. Сур (меряно-мар.) - «седой, серый» (ономаст.).

Т



ТАРЫГИН. Тар - «вознаграждение, плата, воздаяние». Тарыга - «рост, проценты, прибыль» (ономаст.).
ТЕЛЕШЕВ. Теле - «зима; зимний» (ономаст.).
ТУЙБА. Тойве (прибалт.-фин.) - «надежда». В русском языке финский звук «в» чаще всего передается как «б» (ономаст.).
ТУЛАЕВ. Тул - «огонь» (ономаст.).
ТУЛОВ. Тул - «огонь» (ономаст.).
ТУЛЫКИН. Тулык - «сирота» (ономаст.).
ТУМАЕВ. Тумо - «дуб; дубовый» (ономаст.).
ТУРИЛОВ. Туровить, турить (костр., волог., вят., перм.) - «гнать, понукать» (ономаст.).
ТУРКАНОВ. Тӱрк*а* - «косматый, лохматый; взъерошенный, распушившийся» (ономаст.).
ТУРЫКИН. Турлык - «осадок». Тӱр - «край» (ономаст.).
ТЮВИКОВ. Тюва (волго-фин.) - «свинья» (ономаст.).
ТЮНЕВ. Тюня - «мир, пространство» (ономаст.).

У

УВАЕВ. Ува - «бурый, светло-бурый» (ономаст.).
УЛЬМАНИН. Ульма, ильма - «жилая земля» (ономаст.).
УРАЕВ. Урай, Ур - мерянское личное имя (ономаст.).
УРЕНЦЕВ. Ур - белка, также мерянское личное имя (ономаст.).
УРЮТИН. Очевидно, от Урюто - «окающий» вариант имени Юрий - Георгий (ономаст.).

Ч

ЧИВКИН. Ч*и*вка (волго-фин.) - «ласточка» (ономаст.).
ЧИКУЛАЕВ. Чикулай - мерянское личное имя (ономаст.).
ЧИЧАГОВ. Ч*и*чега, чичага (олонецк.) - «иней, изморось, мокрый снегопад». Ч*и*чела, ч*и*чала - то же. Ср. с прибалт.-фин. tšipšu - «мокрый снег», возможно, пермско-фин. чечет - «трясогузка» (ономаст.) (Кулик.) (Даль).
ЧИЧЁВ. Чиче - «тёмный» (топон.) (ономаст.).
ЧУБ(В)АРОВ. чув(б)ар - «пестрый, рябой» (ономаст.).
ЧУВИЛЬСКИЙ. Чувиль - название мерянского города, предшественника Плёса (ономаст.).
ЧУГРИН. От мерянского прозвища Чугра (ономаст.).
ЧУДЕЦКИЙ. Распространённая костромская фамилия. Вероятно, от этнонима «чудь» (ономаст.).



ЧУДИНОВ. От этнонима «чудь» (ономаст.).
ЧУРГАНОВ. Чурга - «торчащий кверху острый предмет; кол, вкопанный в землю острием вверх, кол частокола» (ономаст.).
ЧУРИНОВ. Чури, чурий - «лицо», в перен. зн. «румянец» (ономаст.).
ЧУХАРЕВ. Чухарь (русское северное) - «глухарь». Преобразовано из фин.-угор. названия глухаря - čukč (саам.), tśuktśi (коми). Возможно, образовано от этнонима «чухн*а»* (ономаст.).
ЧУЧАЕВ. Чуча - «дядя» (ономаст.).
ЧУЧАЛИН. Чучу - «дядя, младший брат матери» (ономаст.).

Ш

ШАБАЕВ. Шабай - мерянское личное имя (ономаст.).
ШАБАЛИН. От прозвища Шабал. В пермском и костромском диалектах так называли всякую деревянную посуду (ономаст.).
ШАБЛЫКОВ. Шабы - «кислый» (ономаст.).
ШАЛАГИН. От шала - «разломанный, разбросанный» (ономаст.).
ШАМАРИН. Возможно, от Шомарь - мерянское прозвище (Ткач.). В Костроме фиксировалось в 17 веке (ономаст.).
ШАМИН. Шам - «сознание, рассудок, чувство» (ономаст.).
ШАНГИН. Шанг - «битком; очень плотно, до тесноты; полно, много, в большом количестве» (ономаст.).
ШАПИЕВ. Шапи - «отрезок ткани, пеленка» (ономаст.).
ШАРЫБИН. Возможно, от шӧр - «молоко; молочный» (ономаст.).
ШАРГАЛИН. Шарга - «кожаный, из кожи; кожевенный» (ономаст.).
ШАРЫКИН. Шорык - «овца» (ономаст.).
ШАТОВ. Шат - «совсем, совершенно, всецело; плотно, тесно, крепко, вплотную» (ономаст.).
ШАШОНКОВ. Возможно, от шашке - «нора» (ономаст.).
ШАХРОВ. Сорго, ш*о*гра, ш*о*хра - «лес на болоте» (ономаст.).
ШЕПУРОВ. Пура - «пиво, квас» (ономаст.).
ШЕПЫРЕВ. Возможно, от шопо, шопы - «кислый» (ономаст.).



ШЕШКАНОВ. Ш*е*шке, шешкы - «сноха; жена сына» (ономаст.).
ШИБАНОВ. Ш*о*по, шоры, шабы - «кислый» (ономаст.).
ШИБ(В)АРОВ. Шӳвыр - «волынка» (ономаст.).
ШИГИН. Ш*и*га - «небольшой ёрш». Сиг (сев. диал.) - siiga (балто-фин.), sīg (вепс.), siika (фин.), siig (эст.) (ономаст.).
ШИЙПУЛИН.Ший - «серебро; серебряный» (ономаст.).
ШИКШАРОВ. Шикшар (спец.) - «дымарь; приспособление для окуривания» (ономаст.).
ШИНГАРЕВ. Шун, шин - «глина; глиняный». Нга, энгер - «ручей, источник» (ономаст.).
ШИПАКОВ. Шып(ак) - «тихо, спокойно, смирно; тихий, спокойный, смирный» (ономаст.).
ШИПУЛИН. Ший - «серебро» (ономаст.).
ШОБЫЛЕВ. Ш*о*по, шобы, шабы - «кислый» (ономаст.).
ШОЛИН. Шола - «левша» (ономаст.).
ШОЛИН. Шола - «левый» (ономаст.).
ШОМИН. Шем, шом - «тёмный, чёрный» (ономаст.).
ШОХИРЕВ. Сорго, ш*о*гра, ш*о*хра - «лес на болоте» (ономаст.).
ШОШИН. Шошо - «весна; весенний» (ономаст.).
ШОШКИН. Шошо - «весна; весенний» (ономаст.).
ШУГАНОВ. Шӳгӧ - «короед, точильщики» (ономаст.).
ШУГУРОВ. Шӳгӧ - «короед». Шӳгар - «могила» (ономаст.).
ШУЕВ. От прибалт.-фин. suja - «талый» или мер.-мар. «половодье» (ономаст.).
ШУРАЕВ. Шур - «навоз» (ономаст.).
ШУРАКОВ. Шур - «навоз» (ономаст.).
ШУРАНОВ. Шур*а*н - «рогатый, имеющий рога, с рогами, чёрт» (ономаст.).
ШУШКОВ. Шушко - «сетчатый мешок с рукояткой для ловли рыбы» (ономаст.).

Я

ЯДЫКИН. Ядык - мерянское личное имя (ономаст.).
ЯРЫМОВ. *Я*рым - «прядь, нить; кусок нити» (различной длины) (ономаст.).



ПОСЛЕСЛОВИЕ

Мнения исследователей в большинстве своем схожи в том, что мерю и марийцев (Не смотря на то, что мерянская лексика имеет достаточно много параллелей с марийской) этнически следует различать. Но это не означает, что старую гипотезу о том, что меряне говорили на одном из древнемарийских наречий (языков?), вероятно, наиболее специфическом, следует считать опровергнутой.

Тем не менее, из всех ныне существующих финских языков по дифференцирующим лексическим соответствиям ближе всего к мерянскому именно марийский, различия же во многом объясняются древностью мерянского языка и инновациями марийского.

Не следует недооценивать роль меря в формировании великорусской народности. Это был многочисленный, расселенный на огромной территории этнос, постепенному обрусению которого способствовали как православное крещение, так и пребывание меря в стратегически важных для Древнерусского государства местностях.

Хронологически и территориально меря сосуществовала с другими волжскими финнами, и по образу жизни и уровню технологий существенно не отличалась от мордвы, марийцев, муромы и веси, а также соседних балтских и славянских племен. Именно поэтому в местах её проживания, мерянская топонимия преобладает и вместе с топонимией муромы и веси образует единый дорусский пласт.

Подобно современным марийским и мордовским топонимам, мерянские являются основным, базовым слоем, во многих местах господствующим, местами значительно разбавленным поздними русскими наслоениями. Это обусловлено равномерностью мерянского расселения и неоднородностью позднего русского освоения мерянских названий.

Очевидно, что поиск мерянских реликтов в русской диалектной лексике и ономастике Верхневолжского



региона при соответствующей источниковедческой и методической подготовке может дать хорошие результаты. Основываясь только на топонимическом материале, было бы нецелесообразно продолжать рассматривать многоаспектную проблему мерянского языка.

Предстоит еще огромная работа по выявлению мерянского материала и его отделению от адстратных примесей и домерянского субстрата. Только тогда можно будет воссоздать приближенную к действительности лингво-этническую карту мерянской земли и получить более развернутое представление о мерянском языке.



ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

разг. - разговорное.
ч.-л. - что-либо.
срод. - сродни.
бот. - ботаническое.
собир. - собирательное.
сев. - северный.
прил. - прилагательное.
т. наз. - так называемый.
спец. - специальный.
в перен. зн. - в переносном значении.
букв. - буквальная расшифровка слова.
диал. - слова, восстановленные из имеющихся в русском языке диалектных форм при сопоставлении с родственными мере финно-волжскими и балто-финскими языками.
жгон. - мерянская лексика в жгонском арго из В.Д. Бондалетова.
ономаст. - слова языка меря, выявленные на основе верхневолжских русских фамилий.
топон. - слова языка меря, выявленные на основе русской топонимики Волго-Окского междуречья.
рус. - русское.
манс. - мансийское.
мар. - марийское.
вепс. - вепсское.
саам. - саамское.
мокш. - мокшанское.
эрз. - эрзянское.
лив. - ливское.
фин. - финское.
костр. - костромское.
волог. - вологодское.
яросл. - ярославское.
вят. - вятское.
перм. - пермское.
эст. - эстонское.
сев. - северное.
кацк. - кацкое.
карел. - карельское.
прибалт.-фин. - прибалтийско-финское.
фин.-угор. - финно-угорское.



волго-фин. - волго-финское.
общефин. - общефинское.
др. рус. - древнерусское.
Матв. - слова языка меря из русской топонимики Волго-Окского междуречья, выявленные А.К. Матвеевым.
Ткач. - слова языка меря из книги О.Б. Ткаченко «Мерянский язык».
Весел. - слова из книги Степана Борисовича Веселовского. «Ономастикон. Древнерусские имена, прозвища и фамилии».
Кузн. - слова языка меря, выявленные С.К. Кузнецовым на основе русской топонимики Волго-Окского междуречья.
Алькв. - слова языка меря, выявленные А. Альквист на основе русской топонимики Волго-Окского междуречья.
Акц. - слова языка меря, выявленные В.А. Акцориным на основе русской топонимики Волго-Окского междуречья.
Шил. - слова языка меря, выявленные А.Л. Шиловым на основе русской топонимики Волго-Окского междуречья.
Свод. - слова из списка М. Сводеша для финно-угорских языков.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Акцорин В.А. Прошлое марийского народа в его эпосе. - Саров: Альфа, 2000.
2. Альквист А. Меряне, не меряне//Вопросы языкознания. - 2000. - № 2. - С. 45 - 34.
3. Альквист А. Меряне, не меряне//Вопросы языкознания. - 2000. - № 3. - С. 83 - 97.
4. Альквист А. Меянская проблема на фоне многослойности субстратной топонимии// Вопросы языкознания. - 1997. - № 6. - С. 2 - 36.
5. Альквист А. Субстратная топонимия Ярославского Поволья// Очерки исторической географии. Северо-Запад России. Славяне и финны. - Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2001. - С. 436 - 467.
6. Верхотурова К.С., Киришева Т.Н. Новые данные о костромской топонимии. Топонимическая экспедиция Уральского государственного университета им. А. М. Горького//Вопросы ономастики. - 2004. - № 1. - С. 188 - 191.



7. Веселовский С.Б. Ономастикон. Древнерусские имена, прозвища и фамилии. - Москва: Наука, 1974.
8. Виноградов Н.Н. Галивонские Алеманы. Условный язык галичан (Костромской губернии). - Петроград: Типография императорской Академии Наук, 1915.
9. Ганцовская Н.С. Живое поунженское слово. - Кострома, 2007.
10. Гарелин Я.П. Суздала, офени или ходебщики//Вестник Императорского русского географического общества. - 1857. - ч. 19.
11. Голышев И.А. Словарь офенского искусственного языка//Владимирские губернские ведомости (часть неофициальная). - 1874. - № 33. - 16 авг.
12. Голышев И.А. Словарь офенского искусственного языка//Владимирские губернские ведомости (часть неофициальная). - 1874. - № 34. - 23 авг.
13. Горланов Г.Е. Картотека В. Д. Бондалетова / Пензенская энциклопедия. - М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 2001.
14. Громов А.В. Жгонский язык. - М.: Энциклопедия российских деревень, 2000.
15. Данилов А.Ю., Каретников А.Л. Ойконимы ростовской мери// ИКРЗ 2005. - Ростов, 2006.
16. Иордан. О происхождении и деяниях гетов. Getica. - М.: Изд-во вост. лит., 1960.
17. Ипатьевская летопись. - М., 1962. - (ПСРЛ; Том 2).
18. История СССР: С древнейших времен до Великой Октябрьской соц. революции. - Т.1. - М.: Наука, 1966.
19. Корсаков Д. Меря и Ростовское княжество: Очерк из истории Рост.-സузд. земли. - Казань: Тип.. Казан. ун-та, 1872.
20. Кузнецов А.В. Топонимия вепсско-мерянского пограничья. - Усть-Печеньга, 2004.
21. Кузнецов С. К. Русская историческая география: курс лекций, читанных в Московском Археологическом Институте в 1907-1909 г., Вып. I. Меря мещера, мурома, весь / С. К. Кузнецов. - М. : Синодальная тип., 1910.
22. Лаврентьевская летопись и Суздальская летопись по академическому списку. - М., 1962. - (ПСРЛ; Т. I).



23. Леонтьев А.Е. На берегах озер Неро и Плещеево//Русь в IX - X веках: археологическая панорама. - М.: Вологда, 2012.
24. Макаров Н.А. Суздальское ополье//Русь в IX - X веках: археологическая панорама. - М.: Вологда, 2012.
25. Матвеев А.К. К проблемме расселения летописной мери// Известия Уральского государственного университета. - 1997. - № 7. - С. 5 - 17.
26. Мерянское языковое наследие Нижегородской области// Нижегородский рабочий. - 2009. - № 28. - 17 фев.
27. Попов А.И. названия народов СССР: Введ. в этнонимику. - Л.: Наука, 1973.
28. Ткаченко О.Б. Исследования по мерянскому языку. - Кострома, 2007.
29. Третьяков П.Н. у истоков древнерусской народности. - Л.: наука, 1970.
30. Феоктистов А.П. Русско-мордовский словарь: Из истории отечественной лексикографии. - М.: Наука, 1971.
31. Шилов А.Л. О мерянских топонимических индикаторах//Вопросы языкознания. - 2001. - № 6.
32. Шилов А.Л. Этнонимы и неславянские антропонимы берестяных грамот//Вопросы ономастики. - 2010. - № 8 .
33. Decsy Gy. Einführung in die finnisch-ugrische Sprachwissenschaft. - W., 1965.
34. Сводеш М. Список Сводеша для финно-угорских языков. http://ru.wiktionary.org/wiki/Викисловарь:Списки_Сводеша

ANDREY MALYSEV

СЛОВАРЬ МЕРЯНО-РУССКИЙ РУССКО-МЕРЯНСКИЙ

МЕРЯНСКИЙ ОНОМАСТИКОН

Мерян Йелма - это переводной толковый мерянский словарь. В нём представлена мерянская лексика, содержащаяся в топонимике и ономастике Верхнего Поволжья. А также использованы мерянские слова из русских диалектов и арготических языков, которые употреблялись жителями Костромской, Ярославской, Ивановской и Владимирской областей.

Словарь этот не только синхронный, но и исторический, не только толково-переводной, но и энциклопедический.

Построен он по тематическому принципу (идеографический). Словарные статьи содержат обширный и разнообразный иллюстративный материал. Может быть использован как в учебной, так и в научно-исследовательской деятельности.



MERJA PRESS